



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1455-1456/17
ISSN 2354-4597
2.20 €
22.12.2017



Quo vadis, freies Internet?

Mit dem Ende der Netzneutralität in den USA steht das Internet vor einer Zeitenwende. Die woxx hat sich die aktuellen Trends angesehen.

Regards S. 6

EDITO

Betretenes Schweigen S. 2

Die schwarz-blaue Koalition in Österreich hat Rechtsextreme in die Regierung gehievt. Die Europäische Union schaut weg.

NEWS

La CSSF sort ses griffes p. 3

En guise de cadeau de Noël, pas moins de neufs instituts financiers luxembourgeois ont été sanctionnés par la commission de surveillance.

REGARDS

E gudden Humpen! p. 14

Les artistes Misch Feinen et Serge Ecker ont présenté la fonte de leur « Humpen ». Ou : quand le numérique vient à l'aide de la nostalgie.



0 1 4 5 5

5 453000 211009

EDITORIAL

ÖSTERREICH

Der Hut brennt

Joël Adami

Österreich hat nun also eine Neuauflage von Schwarz-Blau als Regierung. Und sie sieht noch schlimmer aus als befürchtet.

Am vergangenen Montag war „Tag X“. Unter dieser Losung hatten sich linke Gruppen auf jenen Tag vorbereitet, an dem die neue österreichische Regierung unter der Führung von Sebastian Kurz und Heinz-Christian Strache vereidigt werden würde. Laut den Veranstalter*innen demonstrierten am Montagmorgen rund 10.000 Menschen gegen die rechte Regierung. Das Ziel, dem neuen Kanzler und seinen Minister*innen den Weg in die Hofburg unmöglich zu machen, wurde nicht erreicht. 2000 hatten über 100.000 Menschen es geschafft, dass die damalige schwarz-blaue Regierung den Schauplatz der „Angelobung“ (Vereidigung) nur durch einen unterirdischen Gang zur erreichen konnte.

Dabei hätte das Regierungsprogramm genügenden Anlass zu Demonstrationen gegeben: Ein neues Mietrecht soll höhere Mieten ermöglichen, Arbeitszeiten sollen bis zu 12 Stunden am Tag dauern können, für die Arbeitslosen ist Gängelung nach einem Hartz IV-ähnlichen Modell geplant, Polizei und Militär sollen ausgerüstet, die Regeln für Flüchtlinge stark verschärft werden, und die deutschsprachigen Südtiroler*innen will man zusätzlich mit dem österreichischen Pass ausstatten.

Johann Gudenus, der die Fraktion der FPÖ im Parlament anführen soll, forderte am Montag im ORF, dass sämtliche Flüchtlinge, die in Wien in Wohnungen wohnen, ausquartiert werden. Sie sollen in „Lagern am Stadtrand“ untergebracht werden. Auch Sebastian Kurz, nunmehr der jüngste Regierungschef Europas, hatte schon während seiner Zeit als Außenminister ähnliche Vorstellungen geäußert. Die Asylanträge sind seit längerer Zeit stark rückläufig, aber die rassistischen Ressentiments der Wähler*innen wollen natürlich befriedigt werden.

Die „Österreichische Hochschüler*innenschaft“ (ÖH), die gesetzliche Vertretung aller Studierenden in Österreich, soll laut Regierungsprogramm auf ihre „Kernaufgaben“ zurückgestutzt werden. Als jemand, der seine ersten Schritte im Print-Journalismus beim „progress“, dem Magazin der ÖH gemacht hat, blutet dem Autor

dieser Zeilen angesichts solcher Pläne das Herz. Nicht nur das „progress“, sondern auch viele andere Projekte der ÖH, die sich mit gesellschaftspolitischen Themen auseinandersetzen, würden eingestampft werden. Der Regierung ist die ÖH ein Dorn im Auge, weil sie – übrigens durch Wahlen legitimierte – linke Politik betreibt. Auch dem ORF steht eine düstere Zukunft bevor.

Der öffentlich-rechtliche Auftrag soll laut Regierungsprogramm „genauer“ formuliert werden. Nachdem der Sender von FPÖ-Mitgliedern oftmals als „Rotfunk“ diffamiert wurde, ist damit zu rechnen, dass hier eine stärkere inhaltliche Kontrolle eingeführt werden soll. Die Verlautbarungspflichten der „Wiener Zeitung“, die sich im Besitz der Republik Österreich befindet, sollen ebenfalls fallen. Damit würde die wichtigste Geldquelle der ältesten Tageszeitung der Welt verschwinden. Nur einige wenige Beispiele dafür, wie die neue Regierung mit ihren Gegner*innen – oder wen sie dafür hält – umgehen wird. Der Kurs geht hart nach Rechts, es riecht nach Umbau der Alpenrepublik zu einer „illiberalen“ Demokratie, wie Viktor Orbán es nennen würde. Andere würden dazu ganz einfach „Faschismus“ sagen.

Die rassistischen Ressentiments der Wähler*innen wollen befriedigt werden

Auf jeden Fall „brennt der Hut“, was auf Österreichisch so viel heißt wie „Es ist dringend“. Es wäre nämlich dringend nötig, dass die EU nicht weiter zusieht und naiv den Lippenbekenntnissen der Regierung zur europäischen Idee glaubt, sondern rote Linien zieht. Mit Innen- und Verteidigungsministerium hat mit der FPÖ eine rechtsextreme Partei die gesamte Staatsgewalt von Polizei über Militär bis zu den Geheimdiensten in ihrer Hand. Die ÖVP gehört der größten Parteienfamilie Europas an, aber wenn sie in Österreich Rechtsextreme in Regierungsämtern zur Normalität werden lässt, schauen die Mitglieder der Schwesterparteien nur betreten weg. War der Protest in Wien am Montag deutlich kleiner als vor 17 Jahren, so ist er in Europa einfach nicht vorhanden. Eine Schande.



NEWS :

Panama Papers : Cadeau empoisonné **p. 3**

Mein Spacemining-Unternehmen **S. 4**

REGARDS:

Thema: Digitale Medien

Nach der Netzneutralität: Der Zustand des Web **S. 6**

Digitalisation des médias:

En avant pour le Nouveau Monde **p. 9**

Mediennutzung in der Praxis: Das Internet

und die Jugend – eine Katastrophe? **S. 11**

Migration: Good cop, bad cop **S. 13**

Art et industrie: Un dernier « Humpen »

pour la postérité **p. 14**

Weihnachtslieder: Santa is watching you! **S. 16**

Dossier: Fotografie

Straßenfotografie in Luxemburg:

„Das Smartphone ist kein Tabu“ **S. 18**

Straßenfotografen Vivian Maier:

„Her way, or no way“ **S. 20**

Vivian Maier-Biografie Pamela Bannos:

„Es ging ihr um den Akt des Fotografierens“ **S. 22**

Virun 100 Joer (8):

Strohalm Selbstbestimmungsrecht **S. 24**

Niederlande: Stoff vom Staat **S. 27**

AKTUELL



PANAMA PAPERS

Cadeau empoisonné

Luc Caregari

Elle peut si elle veut : la CSSF vient de sanctionner pas moins de neuf instituts financiers à la suite de son analyse des Panama Papers.

Juste avant Noël, ce n'est certainement pas ce à quoi s'attendaient les quatre banques et les cinq autres entités dans le viseur de la commission de surveillance du secteur financier (CSSF). Être dénoncés sur la place publique, de plus dans un pays comme le grand-duché qui n'est pas connu pour sa férocité en matière de transparence quand il s'agit de sa place financière n'est peut-être pas une mise à mort directe, mais gageons qu'il y aura des explications à donner à la clientèle quand elle apprend la teneur de ce cadeau de Noël pas comme les autres.

Dans un communiqué de presse la CSSF explique qu'elle a agi dans le cadre de la lutte contre le blanchiment et le financement du terrorisme. Et qu'après la publication des Panama Papers par le consortium international des journalistes d'investigation (ICIJ) elle a « procédé à une vérification complète des comptes de sociétés, en relation ou non avec Mossack Fonseca (le cabinet d'avocats panaméen d'où provenaient les papiers publiés par l'ICIJ, ndlr) ou le Panama, et plus particulièrement du respect des obligations d'identification du client (know your customer) et de détection de transactions à risque (know your transaction). » Au cours de l'année 2017, la commission de surveillance a étendu son analyse sur les entreprises d'investissement et les professionnels actifs dans le secteur. En plus, elle a nommé des réviseurs externes pour enquêter sur les structures offshore et elle a envoyé un questionnaire à toutes les banques - elles sont 73 - installées au Luxembourg qui proposent de la gestion de fortune dans leurs services.

Pourtant, cela ne veut pas dire que chaque pierre a été retournée. De son propre aveu, la CSSF admet qu'un

« large échantillon représentant 20 pour cent de l'ensemble des comptes de sociétés en relation avec des structures offshore a été contrôlé ». Et sur ces 20 pour cent, plusieurs infractions mineures ont été constatées - dont la CSSF n'a pas rendu publics les noms, contrairement aux infractions plus graves - et, suite à des injonctions les instituts concernés ont coopéré. En ce qui concerne les banques et autres entités qui ont donné lieu à des soucis plus graves, la CSSF a demandé des amendes dont elle chiffre le total à 2.012.000 euros. Les banques concernées sont : la CA Indosuez Wealth (Europe), DNB Luxembourg, Nordea Bank, Novo Banco (Luxembourg). Les autres entités sont : Experta Corporate and Fund Services, Link Corporate Services, Maitland Luxembourg, Pure Capital et Victory Asset Management.

Sanctions toutes relatives

Détail piquant, comme l'a révélé la radio publique 100,7, un des administrateurs de Victory Asset Management, n'est autre que le frère du grand-duc, le prince Guillaume de Luxembourg. Mais c'est avant tout Experta Corporate and Fund Services qui devrait retenir l'attention du public. Selon l'ICIJ, dans les Panama Papers c'est déjà l'entité qui a le plus de montages offshore sur son compte.

De plus, le 5 décembre le siège de la banque Belfius a été perquisitionné par les autorités belges. Selon le quotidien Le Soir (et dans un article rédigé par le journaliste Xavier Counasse, membre de l'ICIJ), cette perquisition est en lien direct avec Experta décrite comme une « filiale luxembourgeoise du groupe franco-belge Dexia ». En Belgique une enquête approfondie est en train de se faire, qui implique des anciens responsables de Dexia ainsi que l'ancien premier ministre Jean-Luc Dehaene. De quoi relativiser les prouesses discrètes de notre régulateur bien à nous.

SHORT NEWS

ULC : bonne chance aux nouveaux labels !

(lm) - Rendre plus intelligibles les labels des produits agricoles, voilà l'objectif d'un nouveau projet de loi déposé pendant l'été. Face à des produits luxembourgeois et étrangers qui multiplient logos et publicité, « le consommateur non averti risque de ne pas se retrouver (...) dans le dédale des labels », constate-t-on dans l'exposé des motifs. Le ministère de l'Agriculture introduira un « agrément officiel » de labels luxembourgeois, et systématisera les critères que les produits doivent remplir. C'est l'Union luxembourgeoise des consommateurs qui vient de réagir en premier à travers un avis officiel remis en novembre. Et de manière plutôt positive : « Nous espérons que ce système d'agrément (...) fera ses preuves en pratique », écrit l'ULC, et poursuit : « Tout dépendra de l'intérêt des groupements de producteurs pour ce nouveau logo. » Elle note, sans insister toutefois, une des faiblesses du critère de régionalité : « Il suffit d'utiliser des animaux nés et élevés sur le territoire de la Grande Région transfrontalière ou encore des produits d'origine animale dont l'abattage, la transformation et le conditionnement ont lieu dans la Grande Région. » Enfin, l'ULC relève que la possibilité de continuer à utiliser des logos non agréés comme ceux des labels bio ou marque nationale risque de « nuire à l'objectif de meilleure transparence ».

CFL: Verspätungen auch mit neuem Fahrplan?

(ja) - Der neue Fahrplan im öffentlichen Transport, der seit dem 10. Dezember gilt, sorgt für Unmut. In einer parlamentarischen Anfrage an den Nachhaltigkeitsminister äußerte Yves Cruchten seine Besorgnis um die Bahnreisenden aus Kayl und Rümelingen. Die hätten sich über häufigere Verspätungen und verpasste Verbindungen beschwert. Der LSAP-Abgeordnete will wissen, wie viele Züge seit dem Fahrplanwechsel verspätet waren. Sie sind seit der Umstellung fahrplanmäßig länger unterwegs, damit diese Pläne realistischer sind - so ganz scheint das jedoch nicht geklappt zu haben. Die CFL veröffentlicht Daten über Verspätungen nicht laufend, sondern nur in ihren Jahresberichten. 2016 waren knapp 90 Prozent der Züge pünktlich - allerdings wird eine Verspätung erst ab sechs Minuten als solche gezählt. Der Ärger über die neuen Fahrpläne beschränkt sich nicht auf die LSAP oder den Süden des Landes: Schon letzte Woche monierte die CSV Osten, dass auf der Strecke zwischen Wasserbillig und Luxemburg-Stadt die kleineren Bahnhöfe nicht mehr so oft bedient werden wie bisher. Auch die Busverbindungen aus dem Osten des Landes, die nun auf Kirchberg und nicht mehr in der Innenstadt enden, sorgen bei der Ostsektion der größten Oppositionspartei für Ärger. Vielleicht bessert die CFL ihre Fahrpläne über die Feiertage ja nach - ab Januar ist die vorweihnachtliche Ruhe nämlich vorbei.

woxx@home

Intergalaktische Zeiten

Die letzte Ausgabe der woxx im „alten“ Jahr ist resolut auf Zukunft eingestellt: Ein Dossier zu digitalen Medien und unsere Vorstellungen über die wirtschaftlichen Chancen des Spaceminings - da sieht selbst die hochglänzende Konkurrenz mit den vielen freudestrahlenden, solariumgebräunten Konterfeis der Wirtschaftsboerse altbacken aus. Die Doppelausgabe erlaubt es dem woxx-Team „zwischen den Jahren“ einmal tief Luft zu holen und erst wieder am 5. Januar zu erscheinen. Wem bis dahin langweilig werden sollte, dem sei ein Blick auf woxx.lu empfohlen: „Am online“, wie unser Staatsminister zu sagen pflegt, gibt es keine Pause. Dort wirken die woxxler*innen etwaigen Entzugserscheinungen entgegen, üben sich in diversen Formen inklusiver Schreibweisen und testen neue Formate in Schrift, Ton und demnächst wohl auch Bild aus. Frohen Mutes werden sie dann im neuen Jahr mit geballter Kraft sich ins Wahljahr stürzen und die vielen neuen Ideen, die sie sammeln konnten, zur Anwendung bringen.

BEST WISHES

Mein Spacemining-Unternehmen

Da Zeitungsmachen in absehbarer Zukunft riskiert, zu einem brotlosen Gewerbe zu werden, hat das woxx-Team ein Adem-gesponsortes Weiterbildungsseminar zum Thema „Meine Ich-AG im Zeitalter des Spaceminings“ besucht. Hier die besten Leseproben aus den Abschlussberichten der Teilnehmer*innen.

First Contact

(ja) - Wir schreiben das Jahr 2117. Genau ein Jahrhundert, nachdem das entsprechende Gesetz verabschiedet wurde, tritt endlich die erste Spacemining-Mission eines Raumschiffs unter luxemburgischer Flagge in die heiße Phase. Wurde bisher neben einigen wenigen Testbohrungen auf dem Mond vor allem Eis zur Gewinnung von Wasserstoff auf erdnahen Objekten abgebaut, so soll die „Etienne 1“ nun in neue Gefilde vordringen. Das Flaggschiff der großherzoglichen Raumflotte befindet sich im Landeanflug auf eines der Filetstücke unseres Sonnensystems: „1943 Anteros“ besteht zu einem Großteil aus Magnesium, Aluminium und Eisen. Das Material ist auf der Erde über 5.500 Milliarden Dollar wert. Das Kontrollzentrum in der Nähe von Bissen hat den Befehl zur Landung gegeben, nun herrscht über eine Viertelstunde lang gespannte Stille. Als das Signal des Schiffs, das die erfolgreiche Landung meldet, gemeinsam mit verräuschten Videobildern endlich in Bissen eintrifft, bricht Jubel los. Allerdings nicht für lange. Die Infrarot-Kamera zeigt, dass Anteros' Oberfläche viel wärmer ist als angenommen. Wenige Tage später und nach hektischen Untersuchungen ist klar: Der Asteroid ist von einem außerirdischen Pilz überwuchert. Der erste Kontakt mit einer außerirdischen Lebensform löst auf der ganzen Welt Begeisterung aus, nur in Luxemburg nicht. Anteros ist vom Büro der Vereinten Nationen für Weltraumfragen unter Naturschutz gestellt worden - ein herber Rückschlag für das Spacemining-Programm.

Boîtes à lettres spatiales

(lc) - Le grand-duché veut privatiser l'espace, très bien. Pourtant, le risque de se faire traîner devant la Cour de justice interspatiale par des races extraterrestres qui ne seraient pas trop d'accord avec l'exploitation de leurs ressources n'est pas nul. Donc, pourquoi ne pas prévoir des services à vendre à nos congénères galactiques ? S'il s'agit de civilisations avancées, ils doivent sûrement avoir un système d'imposition - donc le Luxembourg pourrait non seulement récolter la manne des astéroïdes, mais en même temps y installer des boîtes à lettres pour que tout-e-s les habitant-e-s de l'espace puissent aussi échapper à l'impôt grâce au petit grand-duché et ses amis des Big Four. Quel bel effet de synergie ce serait ! Les ministres de l'Économie et des Finances pourraient voyager de planète en planète pour vendre nos services combinés dans le programme SMTA : Space Mining and Tax Avoidance. Sûrement une bonne façon de se faire des ami-e-s de l'autre côté de l'un ou l'autre trou noir et un signe de l'inventivité luxembourgeoise ! Et puis la « une » de Paperjam avec Gramegna et Schneider qui tiennent la patte d'un alien, ça aurait de la gueule, non ?

Stets gut gekleidet mit „Out of Space“

(rw) - Wesentlich für das Gelingen der Spacemining-Expedition ist ein passendes Outfit. Unsere soeben gegründete Haute Couture-Firma „Cosmos Clothing Unlimited“ ist spezialisiert auf Weltraum- und hat bereits ihre erste „Out of Space“-Kollektion vorgelegt. Nach verschiedenen Modellen aus dem Filmsektor haben wir überkandidelte, unpraktische Kostüme à la „Star Wars“ resolut beiseite gelassen und uns an der schlichten und zeitlosen Eleganz von „Star Trek“ orientiert. Uns schwebt für den Kommandanten des Raumschiffs das mit Goldstickerei eingefasste Cache-Coeur-Sweatshirt von Captain Kirk als Orientierungshilfe vor, vielleicht aber eher in einem sanften Rosa als in Hellgrün. Dazu passt eine elegante Lackledertasche für den Phaser. Die anderen Mitglieder der Crew sollen mit der Basic-Ausgabe des „Star Trek“-Sweatshirts in verschiedenen Blau-Schattierungen ausgestattet werden. Während die Miniröcke auch noch in der kommenden Weltraumsaison getragen werden können, empfiehlt sich bei den Frisuren eine Anpassung, da eine Mise en Pli à la Lieutenant mit heutigen Helmbestimmungen im Weltall nicht mehr kompatibel sein dürfte. Der Dresscode ist natürlich an heutige Gender-Normen angepasst, die Kleidungsstücke werden alle strikt in Unisex-Versionen produziert. Da nicht alle Crewmitglieder vor dem Reiseantritt noch eine Fettpolsterreduzierung vornehmen können, legen wir, da wir der körperbetonten Linie der Kollektion verpflichtet sind, ein besonderes Augenmerk auf diskrete, nicht auftragende Korsetts und Stützstrümpfe.

Deux, trois, cent, mille Terres !

(lm) - Le développement de l'astronautique constitue une chance inouïe pour les sciences humaines. En effet, celles-ci ne sont pas des sciences expérimentales ; l'impossibilité de vérifier par l'expérience la plupart des théories historiques, sociologiques ou économiques les fait considérer comme des sciences de seconde classe. Hélas, la mondialisation triomphante a rendu de plus en plus difficile l'application de tel ou tel facteur d'influence à une population en vase clos. Qui se souvient des communautés religieuses ou socialistes qui, dans les vastes étendues du Nouveau Monde, ont essayé de pratiquer de nouveaux vivre-ensemble ? On évoquera tout au plus l'expérience soviétique, officiellement terminée en 1989, mais sans doute faussée longtemps avant. Le Luxembourg dernier paradis fiscal, une France souverainiste tournant le dos au reste du monde ? Irréaliste. Même Donald Trump ne fait pas ce qu'il veut. Mais il vient de lancer la colonisation d'autres lunes et planètes, ce qui donnera leur chance aux évangéliques fondamentalistes et aux suprématistes blancs de vivre sur leur propre planète. Mais pas seulement à elles et eux. Les adeptes des mille et une écoles de politique, d'économie, de sociologie pourront enfin appliquer leurs préceptes et vérifier la validité de leurs théories. Une planète sans État, une autre sans impôts, ou sans capital et sans salariat, ou encore sans mâles... Les idées ne manquent pas. Que les meilleures gagnent !

Haus-Aliens gefällig ?

(ti) - Étienne Schneiders Space-Mining-Vorhaben kann bereits jetzt als voller Erfolg gelten. Wer darauf gehofft hatte, dass dem Minister irgendein fataler Fehler unterlaufen oder ihm das internationale Weltraumabkommen - oder zumindest der bürgerliche Staatsrat - Strich Rechnung würde, sah sich getäuscht. Alles scheint bis ins letzte Detail durchdacht. Doch auch das beste Projekt kann immer noch beser werden. Meine Start-up-Firma hat sich deshalb zum Ziel gesetzt, im Weltraum alles ausfindig zu machen, woraus sich Kapital schlagen lässt. Wieso es bei Wasser, Silber und Gold belassen? Unser Motto: Alles ist ergatterns wert und lässt sich vernakten, es gilt nur sich clever anzustellen. Wir durchforsten das All, bohren jedes noch so kleine Asteroiden und lassen sich Substanz auf ihre Verwertbarkeit. Der Großteil unserer Bemühungen aber richtet sich auf die Entdeckung außerirdischer Lebensformen. Haus-Aliens müsste man nicht einmal besonders anpreisen - jede Person, die etwas auf sich hält, wird eines besitzen wollen. Denn auch Ihren Bekannten, die anscheinend alles haben, fehlt immer noch das eine: ein kleiner, extraterrestrischer Freund.

Luxair-Mining-Tours

(rg) - Für eine knappe Minute an einem Parabelflug teilnehmen oder mit Sir Richard Bransons „Virgin Galactic“ einmal kurz die Atmosphäre verlassen: Etwas wie ein Astronaut zu sein, war in der ersten Hälfte des 21. Jahrhunderts nur wenigen Glücklichen beschert und musste mit viel Geld und erheblichen Frustrationen erkaufte werden. Das soll anders werden. Nachdem die staatlich-Fluggesellschaft Luxair wegen der Konkurrenz bankrott gegangen ist, kauft sich meine Start Up die Namensrechte und bietet - vorauszahlbar in Bitcoins - mehrjährige Rundreisen zu den Asteroiden-Claims in der Milchstraße an. Wann es losgeht, steht zwar noch in den Sternen, aber die Abschussrampe in direkter Verlängerung des Arrêt „Pafendall-Kierchbierg“ steht schon als Modell im Format 1:10 in der übergroßen Wandelhalle der Standseilbahn zur Besichtigung bereit. Wer viel Zeit und auch das nötige Geld mitbringt - für eine kleine, aber wachsende Zahl von Kapitaleigentümerinnen nach Abschaffung jedweder Form direkter Besteuerung eine locker zu erfüllende Voraussetzung - darf sich in die Warteliste eintragen. Die mittlerweile auf hundert Prozent angehobene Mehrwertsteuer gilt nicht für Weltraumreisen, wie Staranwalt Lolou Schiltz in einem Gutachten feststellt, da Luxemburg als Erfinder des Spaceminings alles Außerirdische unter der Rubrik „patrimoine national“ abwickeln kann, auf die der „taux super-réduit“ von neuerdings 0,1 Prozent Anwendung findet.

Un syndicat intergalactique pour en finir avec l'exploitation

(da) - Après la troisième, voici donc la quatrième révolution industrielle. L'humanité, non satisfaite s'avoir détruit la Terre dans sa quête de toujours plus de croissance, part à la conquête de l'espace. Le tout, bien entendu, sous pavillon luxembourgeois et sous le regard bienveillant d'Étienne Schneider. Seulement voilà : comme toute révolution industrielle, la quatrième vient, elle aussi, avec son lot d'exploitations, les capitalistes cherchant, dans l'espace comme sur la Terre, à maximiser leurs profits sur le dos des pauvres prolétaires, humains ou extraterrestres. Mais c'est sans compter sur une idée vieille comme le capitalisme : le syndicalisme. Voici donc l'Union syndicale intergalactique (Usig), défenseuse impitoyable des intérêts des travailleurs et travailleuses de l'espace, hantise du patronat et trait d'union entre prolétaires terriens et martiens (et tous les autres). Fini les semaines à 60 heures dans les mines d'astéroïdes, fini le travail des extraterrestres mineur-e-s, et bienvenue l'indexation des maigres salaires galactiques. Et gare à toi, Étienne, salaud, car le peuple intergalactique aura ta peau !

REGARDS

NACH DER NETZNEUTRALITÄT

Der Zustand des Web

Joël Adami

Die Abschaffung der Netzneutralität bedroht das freie Internet. Doch wie sieht die digitale Welt Ende 2017 eigentlich aus? Die woxx wagt einen Überblick.

„Mein Plan, für mehr Freiheit im Netz zu sorgen, hat für viel Diskussion gesorgt. Hier sind sieben Dinge, die ihr auch noch nach Aufhebung der Netzneutralität im Internet tun könnt“. Ajit Pai ist der Vorsitzende der „Federal Communications Commission“ (FCC) - jener Bundesbehörde der USA, die gerade die Regeln über die Netzneutralität, die unter Obama eingeführt worden, aufgehoben hat. In einem Video, das sich ganz klar erkennbar an junge Menschen richtet, macht Pai Selfies, fotografiert Hundewelpen, schaut sich „Game of Thrones“ an und tanzt den „Harlem Shake“ - in Anspielung an einen Internet-Hype aus dem Jahr 2013. Der Begriff „Fremdschämen“ wird ziemlich überstrapaziert - beim Betrachten des Propaganda-Videos zur Abschaffung der Netzneutralität ist er jedoch mehr als angebracht. Bei der vermeintlichen Zielgruppe löst das Video eher wütende Reaktionen aus - weiß sie doch, dass in Bälde ihre Internet-Provider darüber entscheiden werden, ob es noch möglich ist, Serien zu „bingen“ (von bingewatching, was exzessiven Serienkonsum bezeichnet), oder ob der Stream grob verpixelt aus der Leitung heraustropft. Die Provider können ohne FCC-Regeln zur Netzneutralität nämlich entscheiden, die Datenströme gewisser Dienste oder Websites zu bevorzugen. Es könnte beispielsweise sein, dass der Streaming-Anbieter „Netflix“ einer Telekommunikationsfirma „Weggeld“ bezahlen muss, damit die heißgeliebten Serien auch ruckelfrei im Wohnzimmer ihrer User*innen ankommen. Während das für Netflix finanziell kein Problem wäre, sähe die Sache bei Start-Ups oder unabhängigen, kleinen Medien ganz anders aus. So könnte die Entscheidung

der FCC in Zukunft die Entwicklung neuer Medienunternehmen hemmen, die darauf angewiesen sind, dass ihre Inhalte nicht gegenüber anderen benachteiligt werden.

Aber auch die Kund*innen könnten zusätzlich zur Kasse gebeten werden. Denkbar wären etwa verschiedene Pakete für Streaming, Gaming, Social Media, usw. - und wer nicht zahlt, bekommt halt eine langsame Verbindung. Die Marktmacht der Provider wird auf jeden Fall riesig sein: Sie werden darüber bestimmen können, wer im Netz gehört oder gesehen wird. Die „Electronic Frontier Foundation“ (EFF), die größte Netzpolitik-NGO der USA, kritisiert die Entscheidung scharf. Man hoffe nun auf den Kongress, der die Regeländerungen der FCC noch verhindern könnte. Falls das nicht geschieht, ist die NGO bereit, Gerichtsverfahren anzustreben. Das Argument, die Kund*innen könnten ja ihren Provider wechseln, lässt die EFF nicht gelten: Die Mehrheit der Amerikaner*innen hat für Breitband-Internet nur einen einzigen Provider zur Verfügung. In den Bundesstaaten Washington und Kalifornien kündigen sich bereits Gesetze zur Erhaltung der Netzneutralität an. Innerhalb der EU gibt es seit 2015 eine Grundsatzentscheidung zu der Problematik. Klauseln in der Verordnung, die sogenannte „Spezialdienste“ ermöglichen, sorgen dennoch dafür, dass die Netzneutralität beständig in Gefahr ist. Mit „Zero-Rating“ schaffen manche Provider einfach Fakten. Gerade im Mobilfunkmarkt sind solche Angebote beliebt. Die Kund*innen zahlen mehr, damit ein bestimmter Dienst nicht auf ihr Datenlimit angerechnet wird. Besonders oft werden solche Angebote mit Musik-Streaming-Diensten wie Spotify verknüpft. In sogenannten „Schwellenländern“ profitiert hingegen neben Wikipedia besonders oft das soziale Netzwerk Facebook von „Zero-Rating“. Während es durchaus sinnvoll erscheint, die freie Enzyklopädie als „Wikipedia Zero“ auch



Gehören durchwachte
Serien-Nächte am Laptop
mit dem Ende der
Netzneutralität bald der
Vergangenheit an?

tatsächlich komplett kostenfrei anzubieten, hat Facebook natürlich knallharte kommerzielle Interessen.

Zwei Milliarden gefällt das

Zwei Milliarden Menschen sollen Facebook 2017 mindestens einmal im Monat genutzt haben. Damit ist es mit Abstand das größte soziale Netzwerk weltweit. Innerhalb eines Jahrzehnts hat sich eine kleine Website in eines der mächtigsten Medienunternehmen überhaupt entwickelt. Das scheinen aber selbst die Entscheider*innen bei Facebook nicht unbedingt so zu sehen - lange Zeit wollte das soziale Netzwerk nicht wirklich Verantwortung dafür übernehmen, was seine Nutzer*innen so treiben. Bezeichnete Gründer Mark Zuckerberg Anfang des Jahres die Behauptung, russische Agent*innen hätten die US-Präsidentenwahlen 2016 via Facebook beeinflusst, noch als Unfug, so bereute er diese Aussage im November schon wieder. 80.000 Posts „russischer Agent*innen“ sollen insgesamt 126 Millionen US-Bürger*innen erreicht haben. Zuckerberg postete zwar ein öffentliches Mea culpa, schickte zur Vernehmung im Untersuchungsausschuss des Kongresses allerdings die Firmenanwälte. Nachdem das Unternehmen schon im Dezember letzten Jahres Faktenchecks für bestimmte Nachrichten eingeführt hatte, sollen nun auch Werbeanzeigen besser gekennzeichnet werden. So können User*innen künftig mit einem Klick sehen, was für Anzeigen eine bestimmte Facebook-Seite in dem Netzwerk schaltet. Für politische Werbeeinblendungen ist sogar ein spezieller Zertifizierungsvorgang vorgesehen, der allerdings zuerst in den USA getestet wird. Natürlich müssen Nutzer*innen erst einmal erkennen, dass es sich bei dem, was ihnen in ihrem Facebook-Stream angezeigt wird, überhaupt um Werbung handelt. Wenn Parteien Medienartikel über sich posten, fällt der kleingedruckte

Hinweis „bezahlt von ...“ vielleicht gar nicht auf. Ob sich viele Nutzer*innen dann tatsächlich die Mühe machen, zu überprüfen, wer für die Einschaltung bezahlt hat, ist eher fraglich.

Andere Probleme will Facebook nicht angehen - und womöglich kann es das auch gar nicht. Dass es Menschen gibt, die dafür bezahlt werden, Kommentare oder Posts in sozialen Medien zu schreiben, ist ein offenes Geheimnis. 2014 wurde so ein Fall in Österreich bekannt - eine PR-Agentur beschäftigte 40 freie Mitarbeiter*innen, die im Auftrag von Firmen und der Österreichischen Volkspartei „Jubelkommentare“ unter kritische Artikel schrieben. Der Fall ist wohl nur die Spitze des Eisbergs. Das soziale Netzwerk ist sich aber wohl bewusst, dass es immer mehr zu dem Forum wird, in dem politische Themen verhandelt werden. In seinem Jahresrückblick zeigt Facebook, dass der Weltfrauentag am 8. März das Ereignis war, über das in dem sozialen Netzwerk am meisten diskutiert wurde. 165 Millionen Menschen in 190 Ländern sollen sich dieses Jahr dort über das Thema unterhalten haben. Laut einer Studie des „Pew Research Center“ nutzt ein Drittel der US-Bürger*innen soziale Netzwerke, um an Nachrichten zu kommen. Facebook verlor im Laufe des Jahres jedoch als Quelle an Bedeutung - der meiste Traffic auf Nachrichtenseiten kommt jetzt wieder von Google. Das hat auch damit zu tun,

dass nicht so viele Medien das „Instant Articles“-Feature von Facebook nutzen. Dank dieser Technik erscheinen Medieninhalte sehr schnell in der Facebook-App, weil sie auf Facebooks Servern liegen. Ein Deal, den viele Medien nicht eingehen wollen.

Ein anderes Netzwerk, das dieses Jahr für viele Schlagzeilen gesorgt hat, ist Twitter. Der Kurznachrichtendienst hat 330 Millionen aktive Nutzer*innen, schreibt aber immer noch rote Zahlen. Ein Versuch, attraktiver zu werden, war die kürzliche Verdoppelung des Zeichenlimits: statt bisher 140 Zeichen sind nun 280 Zeichen in einem Tweet möglich. Mit Donald Trump hat Twitter zwar einen äußerst bekannten Nutzer und ist wegen dessen Tweets so gut wie jeden Tag in den Medien. Trump ist aber auch ein gutes Symbol für eine Eigenheit, die viele eingefleischte Nutzer*innen stört: Das Netzwerk hat noch immer nicht zu einem adäquaten Umgang mit Hasstiraden, Belästigung und Mobbing gefunden. Die Drohungen des US-Präsidenten gegenüber Nordkorea hätten nach den Nutzungsbedingungen eigentlich zu einer Sperrung des Accounts führen müssen - Twitter argumentierte allerdings, die Meldungen aus dem Weißen Haus seien Teil des Nachrichtengeschehens und würden deshalb nicht gelöscht. Auch Accounts von Neonazis werden oft nicht gesperrt, während Tweets, die sich mit drastischeren Worten

gegen Hate Speech stellen, schon zu Verbannungen geführt haben.

Dezentral und glücklich damit

Einige Nutzer*innen sind deswegen zu einem alternativen Netzwerk gewechselt: Mastodon. Hinter dem Namen verbirgt sich weder eine Metal-Band noch eine Mammutart, sondern eine Art dezentralisiertes Twitter. Die Zeichenbegrenzung liegt hier bei 500 Zeichen. Das Netzwerk besteht nicht aus einem zentralen Dienst, sondern aus hunderten sogenannter Instanzen. Jede Instanz hat ihre eigenen Regeln, Admins, teilweise auch ein eigenes Design und eigene Emojis. Interessierte Nutzer*innen sind aufgefordert, sich jene Community zu suchen, die ihnen am besten gefällt. Auf der Übersichtsseite joinmastodon.org findet sich ein Überblick für Einsteiger*innen. Dennoch ist es möglich, mit allen anderen Teilnehmer*innen im Netzwerk zu kommunizieren. Mastodon ist quelloffen, außerdem kompatibel zu und verknüpft mit anderen, früheren Versuchen, soziale Netzwerke dezentral zu betreiben, wie „GNU Social“ oder „Friendica“. Zusammen bilden diese Netzwerke das sogenannte „Fediverse“.

Die Nutzer*innen nennen Twitter etwas abschätzig „birdsie“ (Vogel-seite) und schätzen an Mastodon, dass es vermeintliche „Verbesserun-



OTO: PHERE

THEMA: DIGITALE MEDIEN



FOTO: PHERE

Zerbricht das Internet
am Aus für die
Netzneutralität?

gen" von twitter nicht nachahmt: „Birdsite hat diesen Unfug mit heuristischen Timelines eingeführt, sodass Posts nicht mehr chronologisch angezeigt werden. Ich will selbst bestimmen können, was ich sehe“, wie „wolf480pl“ schreibt. Ein anderer Faktor sind die kleinen Communities: „Ich fühle mich wohler, wenn ich meine Admins persönlich kenne und weiß, dass sie ihr Bestes tun werden, um Probleme zu lösen und mit Belästigungen umzugehen“, beschreibt es eine Person, die anonym bleiben will. Andere haben wiederum das Gefühl, Twitter sei zu sehr auf Berühmtheiten konzentriert: „Twitter ist für Berühmtheiten, die aber selten mit normalen Nutzer*innen interagieren. Auf Mastodon interagieren normale Leute miteinander. Ich habe Twitter deswegen vor Monaten verlassen und könnte nicht glücklicher darüber sein.“

Astrophysik und tote Tiere

Twitter mag viele Berühmtheiten angezogen haben, aber ein anderes großes Netzwerk war Brutstätte für eine ganze Generation neuer Stars: Youtube. Die Videoseite, die seit einem Jahrzehnt Google gehört, wird längst nicht mehr nur zum Anschauen von unzähligen Katzenvideos genutzt. Es gibt kaum ein Thema, zu dem keine Videos gedreht werden: Menschen, die aus ihrem Leben erzählen, über ihre Lieblingsserien quatschen, Sexu-
alauflärung betreiben, vor der Kamera essen oder Videospiele spielen. Manches wirkt auf den ersten Blick ein wenig absurd, bringt aber einen Mehrwert, den traditionelles Fernsehen niemals bieten könnte. Da wäre zum Beispiel Emily Graslie, die auf ihrem Kanal „The Brain Scoop“ Tiere

seziert und präpariert hat. Mittlerweile produziert sie das Format für ein großes naturhistorisches Museum in den USA. Auch bei den sogenannten „Let's play“-Videos, in denen vor laufender Kamera Games gespielt werden, gibt es eine enorme Bandbreite: Manche Youtuber*innen erstellen mit „Sims“ ganze Seifenopern, andere erklären Astrophysik anhand der Raketensimulation „Kerbal Space Program“. Das Genre boomt: Neben Youtube zieht auch die Streaming-Plattform „Twitch“ viele Spielebegeisterte an. Die mehr oder weniger geistreichen Kommentaren oder die Ausführungen der Streamer*innen sind oftmals ein Grund, auf der Plattform Menschen beim Spielen zuzuschauen. Teilweise geht auch darum, einen Einblick in Spiele zu bekommen, die man selbst noch nicht gekauft hat. Manchmal sind es aber auch etwas verrücktere Experimente, die den Reiz von Twitch ausmachen: Im Februar 2014 startete der Kanal „Twitch plays Pokémon“. Der Gameboy-Klassiker wurde „demokratisch“ per Chat-Kommandos gesteuert, über eine Million Spieler*innen beteiligten sich während über zwei Wochen. Das Ergebnis war dementsprechend chaotisch, zog aber erstaunlich viele Menschen in seinen Bann.

Ein spannender Nebeneffekt des Streaming-Trends ist auch, dass dadurch Spiele unabhängiger Entwickler*innen, die keinen großen Publisher im Rücken haben, enorm populär werden können. Durch digitale Vermarktungsplattformen – neben dem Quasi-Monopolisten Steam gibt es zum Beispiel itch.io, das auch kleinen Entwickler*innen Platz bietet – sind die Vertriebskosten sowieso verschwindend gering. Das meistver-

kaufte Spiel auf Steam war dieses Jahr „Playerunknown's Battlegrounds“, ursprünglich eine Erweiterung für einen anderen Egoshooter, die erst durch Twitch und Youtube bekannt wurde. So führen die Streams zu einer gewissen Demokratisierung der Spielewelt – und bieten damit auch solchen Games eine Chance, die feministische oder LGBTIQ-Inhalte stärker in den Vordergrund stellen.

Produktionsmittel alleine reichen nicht

Obwohl diverse „Social Media Berater*innen“ zur Zeit verkünden, Video-Inhalte würden immer wichtiger werden, ist doch im reinen Audio-Bereich eine kleine Renaissance zu beobachten. Podcasting ist wieder populärer geworden, nachdem das Interesse einige Jahre eher verfallen gewesen war. „Serial“, ein Dokustück über einen (vermeintlichen) Mörder, hat es neu entfacht. Ein anderes Erfolgsbeispiel ist „Welcome to Nightvale“, das eine Radiosendung in dem von paranormalen Phänomenen heimgesuchten Städtchen nachspielt. Mittlerweile geht die Truppe rund um den Autor Cecil Baldwin auf Tour und hat mehrere Bücher veröffentlicht. Apples iTunes ist die wichtigste Verteilerplattform für Podcasts, aber so richtig leicht ist es nicht, dort die unbekannten Perlen zu finden.

Welche Apps und Sites benutzen eigentlich Jugendliche? Einen Einblick gibt der nächste Artikel in unserem Dossier. Die Ergebnisse von Befragungen zum Thema sind uneindeutig – „Digital natives“, die nach der Jahrtausendwende geboren wurden, nutzen vor allem viele verschiedene Kanäle und zu unterschiedlichsten Zwecken.

Eine große Rolle spielen dabei Instagram und Snapchat – beides Apps, die zum Posten und Austausch von Fotos und Videos verwendet werden. Messenger sind ebenfalls sehr wichtig – sowohl das bekannte WhatsApp als auch der Facebook-Messenger, die beide dem gleichen Konzern gehören. Dabei gäbe es massig Alternativen, gerade bei Messengern ist das Angebot enorm. Jedoch müssen sicherere, quelloffene Messenger wie „Signal“ immer wieder feststellen, dass im Zweifelsfall Featurereichtum und Nutzer*innenfreundlichkeit bevorzugt werden.

Eigentlich könnten die Pionier*innen des Webs, die Anfang der 1990er von einer Medienrevolution im Netz träumten, sich ja freuen. Die Produktionsmittel in Form von Smartphones, Laptops und Webcams sind allgegenwärtig, und auch um das Hosting und das Verbreiten der Inhalte muss sich niemand mehr selbst kümmern. Aber gerade an diesem Punkt lauert die größte Gefahr für das Netz: Wenn einige wenige Firmen wie Facebook, Twitter und Google die Verbreitungsplattformen kontrollieren, sind diese leicht zu sperren oder zu zensieren. Gerade auch im Kontext des Erozierens der Netzneutralität sind diese Zentralisierungsbewegungen kritisch zu sehen. Projekte wie Mastodon machen allerdings Hoffnung – vielleicht dauert es ja nicht mehr allzu lange, bis neue dezentrale Plattformen das Licht des Web erblicken – bis dahin bleibt die Macht der Internetgiganten ungebrochen.



DIGITALISATION DES MÉDIAS

En avant pour le Nouveau Monde

David Angel

La digitalisation du monde des médias favorise l'émergence de nouveaux modèles, au Luxembourg aussi. Aperçu d'un marché en quête de renouveau.

C'est un peu la ruée vers l'or dans le monde des médias luxembourgeois, depuis l'annonce du gouvernement de vouloir réformer l'aide à la presse en vue de soutenir la presse en ligne. De nouveaux projets naissent, les médias traditionnels renforcent leurs équipes web ou créent eux aussi de nouveaux projets.

Outre le très remarqué reporter.lu, qui est en passe de devenir une sorte de refuge pour anciens du Wort, il y a aussi le beaucoup moins remarqué moien.lu, site d'informations en langue luxembourgeoise, qui a vu le jour récemment. Tandis que l'ancienne version anglaise du Wort devient le Luxembourg Times. En même temps, le Tageblatt vient d'introduire un « paywall » avec son contenu « premium », chose que le Wort avait déjà expérimentée avant lui. Mais les petites publications aussi s'aventurent sur le chemin du journalisme web - le woxx en première ligne.

97 pour cent des habitant-e-s du Luxembourg utilisent régulièrement l'internet. C'est ce que révèle le « Rapport sur l'état d'avancement de l'Europe numérique » de 2016. Ils ne sont que deux tiers à lire régulièrement

des journaux papier et 57 pour cent à lire un journal papier quotidiennement. Autant dire que l'internet est devenu « le » terrain à conquérir pour les médias.

La presse traverse une crise structurelle profonde due aux mutations qu'engendre l'accessibilité immédiate et la gratuité de l'information sur l'internet.

Ce qui est tout sauf un phénomène spécialement luxembourgeois : partout dans le monde, le secteur de la presse traverse une crise structurelle profonde due aux mutations qu'engendrent l'accessibilité immédiate et la gratuité de l'information en ligne. Plusieurs grands changements sont en cours. Premièrement, la lecture en soi a changé : ici, ce sont surtout les réseaux sociaux qui favorisent une lecture rapide, souvent superficielle, qui se limite généralement aux titres et aux « teasers » et ne va jusqu'au bout d'un article que rarement.

Mais le choix des lectures et le moyen d'y arriver ont aussi changé profondément : là où un lecteur/une lectrice avait jadis « son » jour-

nal, qui lui livrait toute une panoplie d'informations et de commentaires, il/elle a maintenant le choix entre une grande masse de médias différents qui se concurrencent autant sur les médias sociaux que par le biais de notifications « push », l'invitant à découvrir certains de ses contenus. D'ailleurs, pour beaucoup, les réseaux sociaux sont désormais une sorte de fenêtre sur l'actualité : c'est à partir de leur fil d'actualité qu'on découvre ce qu'écrivent les différents médias.

Par ailleurs, le contact d'un média et de ses journalistes avec les lecteurs/lectrices est beaucoup plus direct, ce qui favorise l'émergence d'une sorte de communauté autour du média : non seulement les réseaux sociaux et beaucoup de sites web permettent de réagir à des articles à travers des commentaires, mais aussi la diffusion d'un article sur les réseaux dépend en grande partie de cette communauté. C'est en effet souvent les partages, mais aussi les réactions et les commentaires qui déterminent le degré de diffusion d'un article.

Au-delà, les profils Twitter, Facebook et autres, tout comme les blogs ou les chaînes vidéo, font du de la journaliste lui/elle-même un « produit », en quelque sorte. Des journalistes peuvent atteindre un degré de notoriété qu'ils avaient plus de mal à atteindre sans l'internet. Ainsi,

un Owen Jones, très actif sur les réseaux sociaux, devient une sorte de figure de proue pour son média, le « Guardian ».

Le contact entre un média et ses lecteurs et lectrices est beaucoup plus direct, ce qui favorise l'émergence d'une sorte de communauté.

Tous ces phénomènes sont d'ailleurs à observer au Luxembourg : les médias luxembourgeois, et en particulier les plus grands, misent depuis un certain temps déjà sur des « community managers » pour gérer leur présence sur les réseaux sociaux, et, justement, leur lien avec la communauté de lecteurs et lectrices qui les entoure. Les commentaires sous certains articles sont, eux, régulièrement l'objet de polémiques à cause de leur contenu souvent discriminatoire et réactionnaire - même si, à gauche aussi, on a découvert l'énorme terrain de jeu que sont les réseaux sociaux (woxx 1437). Et l'importance du lien entre média et communauté de lecteurs/lectrices est soulignée en ce moment même par le projet participatif de reporter.lu.

THEMA: DIGITALE MEDIEN



Quel modèle pour quel média : le tout payant, le modèle hybride ou le tout gratuit ? Tous sont encore en expérimentation.

La métamorphose du marché des médias est, au Luxembourg comme dans le reste du monde, plutôt perçue comme une menace, du moins du point de vue des médias traditionnels. Et il est vrai que la gratuité et l'immédiateté des informations sur l'internet ne favorisent pas le modèle médiatique traditionnel. La publicité en ligne rapportant beaucoup moins que la publicité papier, de nouveaux modèles économiques sont une nécessité. Aux États-Unis, les revenus publicitaires ont chuté de 74 pour cent entre 2000 et 2014. En France, de 42 pour cent.

Les solutions sont encore en phase d'expérimentation. Certains médias rendent tout leur contenu payant : le « New York Times » par exemple a opté pour ce modèle en 2011, limitant l'accès gratuit à son site à dix articles par mois. Sur le marché français, Mediapart a adopté ce modèle.

Au Luxembourg, c'est le cas de reporter.lu, qui se dirige vers un modèle du genre, plus proche encore de celui de Mediapart que de celui du « New York Times ».

Il faut dire que le modèle du tout payant marche - pour certaines publications. Le « New York Times » a même constaté une solide augmentation des revenus des abonnements. Mais d'autres publications, tel le « San Francisco Chronicle », sont redevenues payantes après avoir expérimenté le modèle du « subscription first » sans succès. Pour le succès d'un tel modèle, l'excellence journalistique, la combinaison de différents formats multimédias et la présence

d'une communauté de lecteurs et lectrices actifs/actives et prêt-e-s à payer sont essentielles.

La restructuration favorisée par l'internet peut offrir de nouvelles possibilités à une profession qui doit se réinventer.

D'autres médias ont plutôt opté pour un modèle hybride. C'est le cas du « Monde » en France. C'est aussi la voie qu'ont choisie le Wort avec « Wort Plus » ainsi que le Tageblatt et le Jeudi avec leur « premium » au Luxembourg : un mélange entre un contenu gratuit bref et focalisé sur l'actualité et un contenu payant, plus long et avec plus de fond. Un modèle qui essaye donc de combiner revenus publicitaires, même maigres, et revenus d'abonnements web, tout en donnant l'impression aux lecteurs et lectrices de faire partie du cercle restreint de ceux et celles ayant accès aux « véritables » informations.

On pourrait d'ailleurs reprocher aux médias ayant choisi ce modèle de créer deux sortes d'informations : les informations sans grand intérêt et fixées sur le clic pour tous ceux et celles ne pouvant pas payer, et puis les vraies informations pour les autres.

Mais le modèle du tout gratuit a lui aussi ses inconvénients, au-delà du champ des revenus. C'est le mo-

dèle qu'a choisi le « Guardian », même si là aussi, on a créé un club de membres payants. Mais en tout misant sur la publicité en ligne, on risque, à la longue, de publier des contenus attrape-clics plutôt que de l'information. Le tout pour un résultat peu certain, puisque les annonces en ligne sont mal rémunérées et que les annonceurs préfèrent payer Facebook et Google qui ont raflé le marché.

Au Luxembourg, les médias qui offrent leurs contenus gratuitement en ligne, avec ou sans publicité d'ailleurs, représentent la majorité. Outre l'Essentiel qui a fait de la gratuité son principal atout, des publications aussi diverses que le Journal, le Quotidien, Paperjam ou le woxx misent sur la gratuité. Si pour certains, cela est la conséquence directe de la position prioritaire qu'a toujours le papier - le contenu web en découle souvent -, d'autres, comme l'Essentiel, misent en effet sur la publicité.

Pour d'autres encore, dont le woxx, pour qui la gratuité du contenu est plus un choix politique qu'un choix économique, c'est l'aide à la presse et, dans un avenir proche, l'aide à la presse en ligne qui leur permettent d'adopter ce modèle. De toute façon, si les annonces en ligne ne rapportent pas grand-chose aux médias internationaux, le constat est d'autant plus vrai dans un pays comme le Luxembourg, avec son marché extrêmement restreint.

Mais le modèle gratuit a lui aussi ses vices : le fait de payer ne fait-il pas comprendre au lecteur ou à la lectrice que le contenu qu'il/elle lit est le

résultat de longues heures de travail ? Et un « paywall » n'a-t-il pas un effet incitatif en fin de compte, en communiquant une certaine exclusivité ?

La digitalisation du marché des médias est synonyme d'une grande restructuration. Une restructuration qui sera certes peu bénéfique à beaucoup de médias, mais qui peut, si elle est maîtrisée, aussi offrir de nouvelles possibilités à une profession qui doit se réinventer.

La consommation d'informations n'a jamais été aussi importante qu'à notre époque. En même temps, le besoin d'analyses et de décryptage de l'énorme quantité d'information accessible grandit exponentiellement. La presse papier disparaîtra-t-elle ? Pas plus que la radio n'a disparu avec l'arrivée de la télé. Ce à quoi on assiste est une métamorphose : à l'avenir, il y aura d'un côté un flux continu d'informations en temps réel ; de l'autre côté, une presse haut de gamme qui privilégiera les articles de fond ainsi que l'analyse et l'organisation du flux d'informations, et qui misera sur la qualité comme sur la diversité des supports. Et ce sur papier comme sur l'internet. Aux médias luxembourgeois de s'adapter.

THEMA: DIGITALE MEDIEN

MEDIENNUTZUNG IN DER PRAXIS

Das Internet und die Jugend - eine Katastrophe?

Nathalie Schroeder

Dass Jugendliche immer stärker auf das Internet zurückgreifen, um sich zu informieren, stimmt. Aber sie tun es aus guten Gründen und mit einer Umsicht, die manche Erwachsenen überraschen mag.

Wird Amerika Nordkorea angreifen? Wie alt kann ein Faultier werden? Wie sind die Wahlen in Deutschland ausgefallen? Warum kreist die Erde um die Sonne? Alle diese Informationen findet man ganz einfach ... im Internet.

Das „allwissende Internet“ steht mittlerweile fast jedem fast überall gratis zur Verfügung. Dies ist nur einer der vielen Gründe, warum heutzutage immer mehr Menschen und vor allem Jugendliche ihre Informationen aus dem Internet beziehen.

Wer nutzt das Internet, und wofür am meisten?

Die Internetnutzung ist in den letzten Jahren stark angestiegen. Dies trifft allerdings nicht nur für die Jugendlichen zu, sondern auch für die Erwachsenen. Im Jahr 2001 nutzten nur 37% der Befragten das Internet. 2016 waren es mehr als das Doppelte, nämlich 79%. Am meisten wird das Internet von den Altersgruppen zwischen 14 und 40 Jahren genutzt, also keineswegs nur von Jugendlichen unter 20.

Die meisten Internetnutzer machen von Suchmaschinen Gebrauch und forschen zielgerichtet nach bestimmten Angeboten oder Informationen (siehe Grafik). Laut der Onlinestudie von ARD und ZDF ist in der Gruppe zwischen 14 und 29 Jahren diese Nutzungsart am häufigsten, allerdings ist ihnen die nächste Altersklasse dabei dicht auf den Fersen. Interessanterweise benutzen die Jugendlichen das Internet deutlich weniger zum Chatten als zur Informationssuche. Sieht man sich auch noch die Prozentzahlen für „einfach so surfen“ und für Onlinespiele an,

so wird klar: Jugendliche benutzen das Internet in etwa genauso sinnvoll oder sinnlos wie Erwachsene.

Dies ist verständlich, da das Internet sehr viele Vorteile bietet, vor allem was die Suche von Informationen angeht. Man hat sozusagen ständig Zugriff auf eine riesige Enzyklopädie, die mehrere Tonnen wiegen würde, wenn man sie mit sich herumschleppen müsste. Die Recherche im Internet ist mühelos, schnell hat man sich einen Überblick verschafft, und dies auch noch in allen Sprachen der Welt.

Alles online

Allerdings hat das Ganze auch einige Nachteile. Dadurch, dass viele Menschen nur noch das Internet als Informationsquelle benutzen, wird es für gut geschriebene und recherchierte Zeitungen immer schwieriger, Leser zu finden bzw. zu halten. Zudem

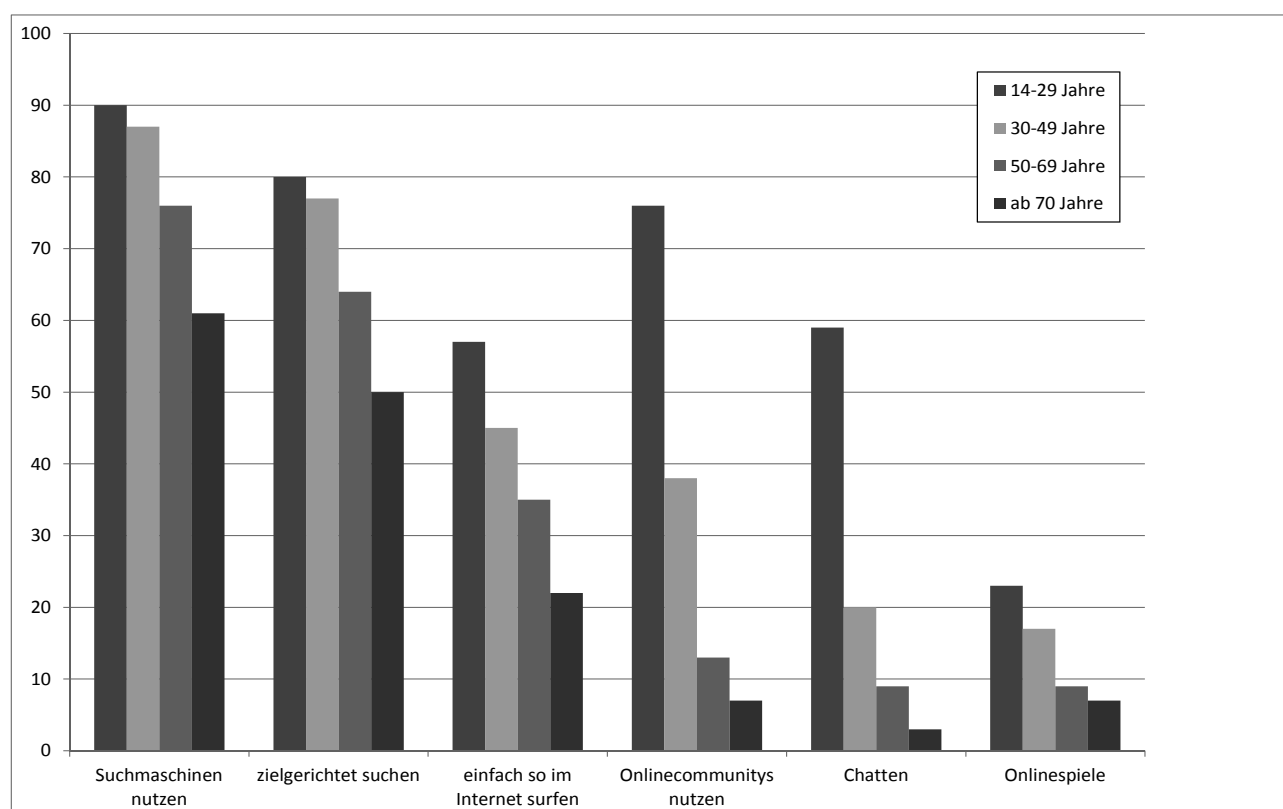
müssen sich große Zeitungen und Nachrichtensender wie die Süddeutsche Zeitung oder BBC gegen soziale Netzwerke wie Facebook und Twitter durchsetzen, in denen jeder seine eigenen Informationen verbreiten kann. Speziell für die Zeitungen bedeutet dies eine große Umstellung, da sie ja ursprünglich papierbasiert waren. Mittlerweile produzieren die meisten Zeitungen auch eine Online-Ausgabe. Bei einigen ist diese sogar umfangreicher als die auf Papier.

Auch für diejenigen, die sich im Internet informieren wollen, wird es schwieriger. Bekommt man beispielsweise als Schülerin von einem Lehrer den Auftrag, Neuigkeiten über Donald Trump zu recherchieren, stellt sich dies als komplizierter heraus, als man anfangs vielleicht dachte. Durch Twitter usw. verbreiten sich schnell viele

verschiedene und oftmals auch falsche Meinungen oder Informationen. Als Nicht-Expertin fällt es schwer, die Kerninformation zu finden und sie klar zu beschreiben. Zumal auch große Zeitungen und andere bekannte Informationsquellen nicht immer neutral sind.

Informationen im Internet

Wir Jugendlichen sind uns durchaus der Tatsache bewusst, dass sich nicht alle Quellen zu allen Themen neutral verhalten. Weil nicht alle Informationen, die wir finden, zutreffend sind, vergleichen wir die Quellen und erarbeiten uns eigene Ansichten. Eine etwas längere Recherche hilft, herauszufinden, welche Informationen stimmen und welche nicht. Man kann sich auch sehr schnell mit unterschiedlichen Meinungen vertraut



Ausgewählte Ergebnisse der ARD/ZDF-Onlinestudie 2013.

THEMA: DIGITALE MEDIEN

machen, um sich eine eigene zu bilden. So verschafft man sich auch einen guten Überblick darüber, welche Argumente es für oder gegen eine umstrittene Position gibt.

Außerdem gibt es verschiedene Arten von Quellen, zwischen denen man unterscheiden muss. Ich zum Beispiel benutze die sozialen Netzwerke nur, um verschiedene Ansichten zu einem Thema kennenzulernen, aber nie, um Fakten zusammenzutragen. Besteht hier doch die größte Gefahr, fehlerhaft informiert zu werden, da in den Netzwerken jeder schreiben und veröffentlichen kann, was er will. Es kommt allerdings vor, dass ich etwas auf sozialen Medien wie Instagram sehe, was mich neugierig macht und worüber ich mich dann im Internet weiter informiere.

Dann gibt es noch die Quellen, die ich heranziehe, wenn ich nur an den Fakten interessiert bin, zum Beispiel, wie schnell die neue Tram maximal fahren kann. Bei einem solchen aktuellen Thema nutze ich RTL.lu und die Internet-Seiten der luxemburgischen Zeitungen, um an die Informationen heranzukommen. Wenn es dagegen Themen sind, die schon seit längerem in der Diskussion sind, wie beispielsweise das Problem Klimawandel, greife ich zuerst, für einen globalen Überblick, auf Wikipedia zurück. Danach gebe ich spezifische Schlagwörter wie „Klimawandel in Luxemburg“ oder „Klimawandel Erklärung“ ein, um an die erhofften Informationen zu kommen.

Internet vs. Papier

Bei diesen Quellen stoßen wir manchmal allerdings auf Grenzen - zum Beispiel auf Aufforderungen wie: „Sie wollen diesen Artikel weiterlesen? Abonnieren Sie nun Zeit online und haben Sie dadurch Zugriff auf all unsere Artikel!“. Bei solchen Meldungen ist ganz schnell Schluss. Wir Jugendlichen finden unsere Informationen im Endeffekt, auch ohne diese Zeitung abonniert zu haben. Dies ist aber ein Dilemma für die Zeitungen, da sie schließlich Mitarbeiter bezahlen müssen, es sich aber nicht leisten können, Leser durch Bezahlpflicht zu verlieren.

„Die Jugend liest ja gar nicht mehr.“ „Sie wissen kaum noch, wie Bücher aussehen.“ „Sie sind ständig

am surfen.“ „Das Internet verblödet sie ja eh nur.“ Dies sind Sätze, die man sich als 16-jährige heutzutage immer öfter anhören muss. Man fängt an, sein ganzes Verhalten in Frage zu stellen. Lese ich überhaupt keine Bücher mehr? Ist das Internet wirklich so schlecht?

Ich als Jugendliche bin tagtäglich mit dem Internet verbunden. Deswegen denke ich, dass es heutzutage für Zeitungen fast unmöglich ist, zu überleben, wenn sie nicht im Internet vertreten sind. Und das gilt wohl nicht nur für Zeitungen, sondern für Unternehmen aller Art.

Das Internet - die Lösung?

Für das Internet müssen, anders als für Bücher und Zeitungen, keine Bäume gefällt werden, deswegen würde ich behaupten, dass das Internet umweltfreundlicher ist. Eltern sagen, wir Jugendlichen würden Bücher gar nicht mehr in die Hand nehmen. Selbst wenn das stimmen sollte - ist es bei ihnen denn so viel anders? Schon wegen des Schulbetriebs benutzen wir sogar öfter Bücher als sie.

In einem allerdings stimme ich den Erwachsenen zu: Um sich zu informieren, benutzen Jugendliche viel weniger Zeitungen und Bücher. Dies aber nur, weil das Internet viel schneller und leichter zu benutzen ist als ein Buch. Ich persönlich lese Bücher zum Spaß, weiß aber, dass ich damit zu einer Minorität innerhalb der heutigen Jugend gehöre. Viele meiner Freunde verbringen ihre Freizeit anders. Sie produzieren beispielsweise kleine Videos, spielen Handball, malen, singen oder unternehmen etwas mit Freunden.

Das Internet hat durchaus seine Nachteile - falsche Informationen, zu viele Informationen, nicht neutral genug -, aber die Vorteile dominieren klar und deutlich. Es ist schnell und effizient, einfach und vielfältig. Warum also sollte man es nicht benutzen?

Nathalie Schroeder ist Schülerin im Lycée Ermesinde und hat mehrere woxx-Artikel zum Thema Müllvermeidung verfasst, unter anderem im Rahmen eines Praktikums.

WOXX ABO

Ich bringe Ihnen die woxx 6 Wochen gratis nach Hause
... auf Papier oder als PDF - Sie haben die Wahl!

Je vous apporte le woxx gratuitement
à domicile pendant 6 semaines
... sur papier ou au format PDF
- vous avez le choix !



dat anert abonnement / l'autre abonnement
Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

Ja, ich will das woxx-Testabo (6 Ausgaben).

Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx (6 numéros).

Format - bitte eine Option ankreuzen / cochez une seule option :

☐ Papier (Luxembourg) - ☐ PDF (Luxembourg + International)

Name / Nom :

Vorname / Prénom :

Straße + Nr. / Rue + No :

Postleitzahl / Code postal :

Ort / Lieu :

E-Mail / Courriel :

Datum / Date / / Unterschrift / Signature :

Gilt nur für Nicht-AbonentInnen und für Adressen in Luxemburg (außer PDF).

Uniquement pour non-abonnéEs et pour des adresses au Luxembourg (sauf PDF).

Bitte frankiert an die woxx einsenden - oder über woxx.lu/abotest abonnieren.

Prière d'affranchir et d'envoyer au woxx - ou abonnez-vous sur woxx.lu/abotest.

woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg

EUROPA

MIGRATION

Good cop, bad cop

Danièle Weber

Das Quotensystem der EU zur Umverteilung von Flüchtlingen funktioniert nicht, sagt EU-Rats-Präsident Donald Tusk. Die EU-Kommission beharrt auf dem Gegenteil. Die Statistiken sind allerdings auf der Seite der Quotengegner. Und eine Einigung in der Frage ist nicht in Sicht.

Die Aufteilung der Rollen ist spätestens seit dem EU-Gipfel Ende vergangener Woche klar: Wenn es um Migrations-Politik geht, spielt Ratspräsident Donald Tusk den „bad cop“, den bösen Osteuropäer, der in Brüssel laut ausspricht, was andere dank kreativer Statistiken zu kaschieren versuchen: Der Plan, Italien und Griechenland zu entlasten, indem Flüchtlinge in der EU umverteilt werden, geht nicht auf.

In seiner Rolle als Bösewicht, schreckt der Pole Donald Tusk nicht einmal davor zurück, das in Brüssel verpönte Wort „Quote“ in der Einladung an die EU-Leader aufs Papier zu bringen. Dabei hatte man in der EU-Kommission stets tunlichst vermieden, das Kind beim Namen zu nennen. Die „Quote“ wurde zum Unwort erklärt und nach deren Einführung im Herbst 2016 umgehend aus dem Wortschatz sowohl von EU-Kommissaren als auch des gesamten Sprecherteams gestrichen. Als könne man so die auf den Terminus allergisch reagierenden Ost-Staaten besänftigen, wurde in der Kommission stattdessen hartnäckig von einem „relocation scheme“, vom Umverteilungs-System gesprochen.

Tricks beim Prozentrechnen

EU-Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker stand bei der Abschluss-Pressekonferenz des EU-Gipfels direkt neben Tusk und hatte den Part des „good cop“ übernommen: Es komme auf den Standpunkt an, so Juncker. „Wir haben exakt das geliefert, was wir versprochen haben.“ Als Beweis lieferte der Luxemburger eine Statistik, die glatt einen Preis für Schönrechnerei verdient hätte. Bislang seien 35.000 Migrantinnen und Migranten innerhalb der EU umgesiedelt worden. Das seien immerhin 93 Prozent derer, die für das Umverteilungssystem überhaupt in Frage kämen, sagt Juncker und wirkt dabei selbst nicht ganz überzeugt.



© EUROPEAN UNION, 2017 / SOURCE: EC - AUDIOVISUAL SERVICE

Er weiß, dass die Gesamtzahl der Flüchtlinge, die aus Italien und Griechenland in andere EU-Länder verteilt werden sollten, trotz der Bemühungen seines Sprecherteams nicht aus dem Gedächtnis der anwesenden Journalistinnen und Journalisten verschwunden ist. Der ursprünglich angekündigte Plan sah nämlich vor, dass 150.000 Personen anhand des Verteilungs-Schemas innerhalb der EU binnen zwei Jahren umverteilt werden. Doch aus Griechenland wurden nur etwas über 20.000 Migranten und aus Italien gerade einmal 10.000 über den Mechanismus umverteilt. De facto haben also nur knapp ein Fünftel der angekündigten 150.000 in dieses Programm gepasst. Dies deutet auf ein systemimmanentes Problem, denn an Flüchtlingen, die bis zum heutigen Tag sowohl in Italien als auch in Griechenland in den teils uferlos überfüllten Unterkünften ausharren müssen, mangelt es in beiden Ländern nicht.

Die Rechnung, die Donald Tusk der Junckerschen Statistik entgegensetzt, ist überzeugender: Selbst wenn 100 Prozent der in Frage kommenden Flüchtlinge umgesiedelt worden wären, seien das immer noch weniger als zwei Prozent all jener, die in der EU Asyl beantragt haben, sagt Tusk.

Kurz vor dem Gipfel sprach Donald Tusk vom tiefen Graben zwischen Ost- und Westeuropa und davon, dass es schwer falle, eine gemeinsame Sprache sowie rationale Argumente in dieser zutiefst emotionalen Auseinandersetzung zu finden.

In seinem Einladungsschreiben an die Staats- und Regierungschefs der EU hatte er verbindliche Quoten als „ineffizient“ und „spaltend“ bezeichnet und dafür Empörung geerntet. Der für Migration zuständige EU-Kommissar Dimitris Avramopoulos reagierte ungewöhnlich scharf: Tusks Schreiben sei „anti-europäisch“ und untergrabe einen der Hauptpfeiler der Union, das Prinzip der Solidarität.

Die Spaltkraft der Quoten

Etwas zurückhaltender reagierten die Staats- und Regierungschefs. Auf dem Gipfel gab es zumindest vordergründig Verständnis für Tusks Vorstoß. Etwa vom Luxemburger Premier Minister Xavier Bettel, für den „die Situation heute weniger verkrampft ist, als sie es noch vor Jahren war“. Das Angebot der vier Visegrad-Staaten (Polen, Tschechien, Slowakei und Ungarn) ein von Italien geleitetes EU-Projekt an der libyschen Grenze mit 35 Millionen Euro zu unterstützen, wertete Bettel als Zugeständnis, dass sich nun auch diese Länder, die in der Flüchtlingsdebatte bislang jede Kooperation verweigerten, um eine gemeinsame Lösung bemühen. Auf der anderen Seite stellte Bettel klar: Langfristig komme man um ein permanentes System mit Quoten nicht herum; auch freikaufen könne man sich davon nicht.

Es fällt auf, dass viele der an der Diskussion Beteiligten immer wieder zwei Ebenen vermischen: Zum einen geht es um das für zwei Jahre gelten-

de Umverteilungssystem, dem 2016 eine Mehrheit der Mitgliedstaaten zugestimmt hatten, das aber längst nicht alle umsetzen. Zum anderen müssen sich die 28 EU-Länder darüber eins werden, wie sie künftig mit Flüchtlingen innerhalb der EU umgehen wollen.

„Wir haben einen Beschluss und ich halte mich daran“, sagte etwa Jean-Claude Juncker und meinte das bestehende System. „Wird ein Kompromiss möglich sein? Es erscheint sehr schwierig“, stellte Donald Tusk fest und sprach dabei von der künftigen Abmachung. Die Tatsache, dass sich derzeit einige EU-Länder über die Abmachungen und sogar über entsprechende Urteile des Europäischen Gerichtshofs hinwegsetzen, ignorierte er dabei geflissentlich. Auch dadurch, dass er die Quoten selbst und nicht etwa das Nichteinhalten von Abmachungen als „spaltend“ bezeichnete, schlug er sich eher auf die Seiten der Quoten-Gegner.

Sein oberstes Ziel sei es, die Einheit Europas zu erhalten, versicherte der Ratspräsident auf der Abschluss-Pressekonferenz. Ein Vorhaben, das ihm auch der neben ihm stehende Juncker trotz inhaltlichen Widerspruchs attestierte. Ob sich nun beide im Vorfeld strategisch auf diese Rollenaufteilung verständigt hatten oder Donald Tusk, wie es ihm einige unterstellten, auf eigene Faust vorgeprescht ist, bleibt unklar. Der erste Auftritt des „good cop, bad cop“-Gespanns war jedenfalls nicht von Erfolg gekrönt. Man sei sich nicht näher gekommen, lautete am Schluss das Resümee der deutschen Bundeskanzlerin Angela Merkel. Bis zum Juni nächsten Jahres wollen sich die EU-Länder auf eine Reform des Systems einigen.

Schützenhilfe wird Donald Tusk künftig vom neuen österreichischen Kanzler Sebastian Kurz bekommen. Der hat sich bereits ausdrücklich gegen Quoten ausgesprochen und wird seinen Standpunkt ab Juni, wenn Österreich die EU-Ratspräsidentschaft übernimmt, prominent und an der Seite des Ratspräsidenten verteidigen können. Das wären dann schon zwei Bösewichte an der Spitze der EU, gegen die sich die rein rechnerisch bereits jetzt schon unterlegenen „good cops“ der EU-Kommission behaupten müssen.



PHOTOS : WOXX

Chaud devant ! Verser le métal liquide dans les formes est une des opérations les plus critiques.

ART ET INDUSTRIE

Un dernier « Humpen » pour la postérité

Luc Caregari

Combiner mémoire industrielle et nouvelles technologies, c'est l'idée de départ du projet qui a mené les artistes Misch Feinen et Serge Ecker du site industriel de Schifflange à la Fonderie Massard à Kayl.

La première sensation marquante quand on pénètre dans le hall de la Fonderie Massard, c'est l'odeur. Une odeur âcre de métal brûlant, à laquelle s'ajoute parfois une note de soufre, plane partout dans la bâtisse. Pas étonnant, vu que cette dernière n'accueille pas seulement un petit haut fourneau, mais aussi divers tonneaux en acier dans lesquels brûlent d'énormes morceaux de charbon, ajoutant à l'impression olfactive un changement permanent entre le froid de l'hiver qui s'introduit partout et un feu d'enfer qui vous cuit à moitié si vous restez trop longtemps à le contempler : « C'est leur chauffage ici. Le charbon est le même que celui qu'ils utilisent pour le haut fourneau. Une fois allumés, les tonneaux peuvent brûler pendant une semaine », explique Misch Fei-

nen, sculpteur, batteur et pédagogue culturel du D-Kollektiv qui normalement œuvre dans un hall industriel à Dudelange.

S'il se retrouve ici, c'est que le projet « Humpen » est quelque

chose de très particulier. Avec l'artiste Serge Ecker, il a planifié et exécuté l'action. Un « Humpen », ce n'est pas uniquement un verre de bière bien garni, mais aussi un conteneur utilisé dans l'industrie

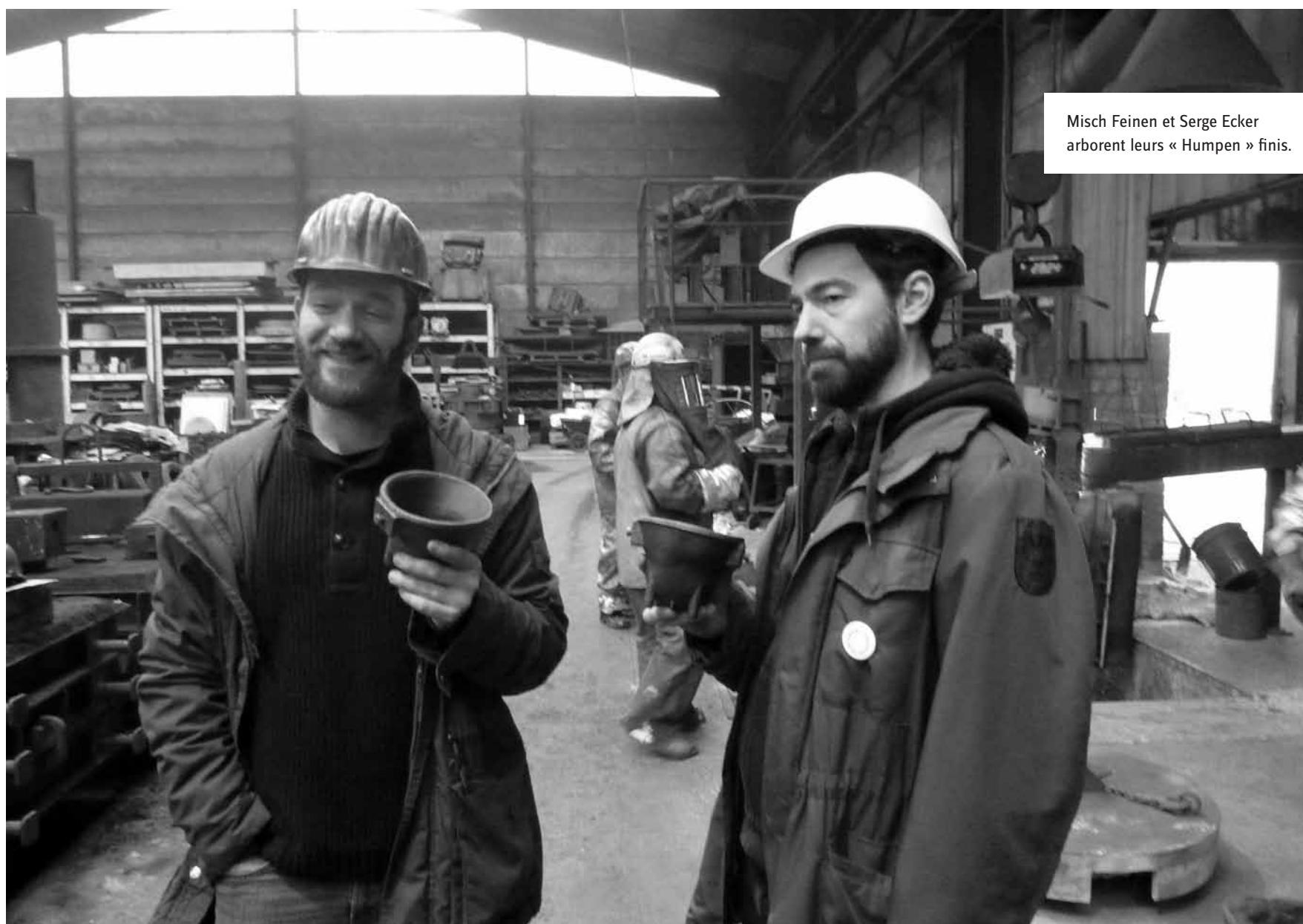
de l'acier pour évacuer les scories encore brûlantes, qui seront réutilisées plus tard dans la construction de routes notamment. « Nous avons eu la chance de pouvoir faire un tour dans l'ancienne fabrique Arcelor-mittal à Schifflange, à l'arrêt depuis plusieurs années », se rappelle Ecker. « Et puis nous sommes tombés sur le dernier 'Humpen' qui était encore sur le site - le dernier de son genre. Les deux usines restantes utilisent un autre type de réceptacle. »

Un « Humpen » unique

Autant dire que les deux artistes sont devenus un peu sentimentaux à la vue du « Humpen » et ont décidé de le conserver pour la postérité. Et vu qu'ils ne pouvaient pas garder l'original - qui attend lui aussi son recyclage -, ils ont décidé de s'y prendre autrement. « Dans une première phase, nous l'avons photographié de tous les côtés. Ensuite, je l'ai digitalisé, donc j'ai fabriqué une image fidèle en trois dimensions de l'objet. Ce qui était intéressant, parce



Le décochage du produit fini est la - presque - dernière phase du processus.



Misch Feinen et Serge Ecker arborent leurs « Humpen » finis.

que son état n'est plus originel : au cours des décennies d'utilisation, les énormes chaleurs l'ont légèrement déformé. Ce qui est aussi une marque d'unicité, un moyen de l'identifier », explique Ecker.

Après l'entrée dans le monde virtuel, encore fallait-il qu'il en sorte aussi, ce fameux « Humpen ». Ce qui s'est fait au cours de la deuxième phase qui consistait dans une impression tridimensionnelle de l'objet numérisé. À partir de là, c'est Misch Feinen - de leur propre aveu, le plus tactile et pratique du duo - qui a pris les choses en main. En collaboration avec les ouvriers de la Fonderie Massard, il a fabriqué les moules qui ont servi à la reproduction en plus petit du « Humpen ».

La fonte est un processus compliqué, que la quinzaine d'ouvriers spécialisés maîtrisent en profondeur. « D'ailleurs, une bonne partie d'entre eux vient de la même région au Portugal, où déjà ils travaillaient dans une fonderie. À la fermeture de celle-ci, qui était la dernière dans leur région, ils ont trouvé un nouveau travail ici

à la Fonderie Massard. Qui d'ailleurs est la dernière du genre au grand-duché, mais qui fonctionne très bien, vu que l'entreprise est assez petite et qu'elle sait exécuter des commandes spécialisées très complexes. Sa clientèle se trouve dans l'industrie lourde et aussi dans celle de l'automobile, pour laquelle la fonderie fabrique des pièces de machines. Et à ce que j'ai entendu, les carnets de commandes sont plutôt pleins », ajoute Ecker.

Opération industrialo-artistique

La fonte commence avec du sable. « Avant, on n'utilisait que du sable dans la fabrication. Maintenant, on le mélange à de la résine et d'autres produits pour qu'il durcisse très vite », raconte Feinen. Dans ce sable sont enterrés les moules des objets à fabriquer. Un ouvrier les place avec délicatesse dans le sable, qu'il utilise ensuite pour les recouvrir. Pendant que le tout durcit, il transperce le sable avec des clous (pour la ventilation pendant et après la fonte, les gaz devant s'échapper - sinon, il y a un

risque d'explosion) et crée un autre trou dans lequel sera versée la coulée de métal liquide.

Ce qui est une opération aussi dangereuse que spectaculaire. Une fois le métal liquéfié et versé dans un conteneur, trois ouvriers transportent celui-ci vers les bacs à sable noir pour l'y verser. Après une attente d'une bonne demi-heure, deux ouvriers ouvrent les bacs et sortent les formes définitives du sable tout en débarrassant les objets (dans ce cas les « Humpen ») des parties non souhaitées, mais qui sont inséparables du processus de la fonte. Celles-ci seront d'ailleurs recyclées, tout comme le sable. La Fonderie Massard a beau avoir 145 années au compteur, cela ne l'empêche pas de s'adapter à la modernité.

Quant au résultat de cette opération industrialo-artistique, ce sera une série de 80 « Humpen » numérotés individuellement et vendus sur commande. C'est un objet intéressant, qu'on peut garder à des fins nostalgiques avant tout. Pour l'usage pratique, c'est un peu plus difficile, vu la

taille et surtout le poids : « On peut l'utiliser pour boire, mais c'est assez difficile à soulever », concède Feinen. « Mais vous pouvez absolument faire bouillir une soupe dedans, le métal est fait pour conduire la chaleur, et en plus il a été traité pour le rendre inoxydable. »

Donc, rien ne vous empêchera de servir la soupe à votre famille dans des « Humpen » originaux, si vous réussissez à vous lasser des 80 répliques.

SOZIALES

WEIHNACHTSLIEDER

Santa is watching you!

Tessie Jakobs

Neben Plätzchen und Glühwein sind auch Sexismus und emotionale Erpressung nicht aus den alljährlichen Weihnachtsritualen wegzudenken – so scheint es jedenfalls, wenn man sich die Texte mancher der bekanntesten Weihnachtslieder anhört.

Es ist wieder einmal die Jahreszeit, in der man genötigt wird, Weihnachtslieder zu hören. Allen, die sich dem entziehen wollen, bleibt nicht viel übrig, als Einkaufsstrassen, Supermärkte und kommerzielle Radiosender zu meiden. Doch warum sollte man das wollen, handeln die meisten dieser Lieder doch von Verliebtheit, Spaziergängen im Schnee oder dem Weihnachtsmann, der Groß und Klein mit Geschenken beglückt? Nach kritischen Tönen sucht man in den Texten zwar meist vergebens, doch davon einmal abgesehen scheinen diese Lieder keinen größeren Schaden anzurichten.

Doch auch Weihnachtslieder sind ein Produkt unserer Gesellschaft und spiegeln somit bestimmte Werte und Ideologien wider. Unabhängig davon, ob man Weihnachten feiert oder nicht, sind diese Lieder tief in der westlichen Kultur verankert und unterscheiden sich so nicht von Popmusik im Allgemeinen. Grund genug,

einen genaueren Blick darauf zu werfen, welche Botschaften manche der besinnlichen Klassiker vermitteln.

„Santa Claus is Coming to Town“

Es geht doch nichts über ein Lied zur emotionalen Erpressung kleiner Kinder. So könnte man jedenfalls meinen, wenn man sich den Text von „Santa Claus is Coming to Town“ anhört. Melodie und Rhythmus laden einen zum Mitschnippen und -singen geradezu ein. Im Text jedoch wird von der ersten Zeile an eine eher gruseli-

ge als herzerwärmende Atmosphäre generiert: „You better watch out, you better not cry, better not pout, I'm telling you why: Santa Claus is coming to town“. Mit der Warnung, der Weihnachtsmann komme in die Stadt, wird das Kind ermahnt, jegliches Weinen oder Schmollen sein zu lassen. Santa Claus wird als bedrohliche Figur gezeichnet, die das Kind besser nicht verärgern sollte. „He knows if you've been bad or good, so be good for goodness sake!“

Moment mal - geht es hier um den Weihnachtsmann oder den Geheim-

dienst? Dieser Mann scheut scheinbar keine Mittel, um an die Infos zu kommen, die er benötigt; Respekt vor Privatsphäre ist da offenbar nebensächlich. Spätestens wenn es an einer Stelle heißt, „he sees you when you're sleeping; he knows when you're awake“, kann man sich sicher sein, dass das angesprochene Kind sich im eigenen Schlafzimmer an Weihnachten nie mehr wirklich geborgen fühlen wird. Im Grunde bringt das Lied jedoch nur auf den Punkt, was zum Beispiel auch hinter dem hierzulande gängigeren Nikolausbrauch steckt: Kinder anzulügen und ihnen Angst einzuflößen, damit sie sich benehmen.

„All I Want for Christmas is you“

Auf den ersten Blick scheint „All I Want for Christmas is you“ eine einzige Liebeserklärung zu sein. In der Originalversion behauptet Mariah Carey gleich anfangs, sie brauche nur eines. Geschenke? – Mitnichten! Eine Behauptung, wie man sie in Weihnachtsliedern allzu selten hört. Doch beim genaueren Hinhören wirkt der Liedtext schon weniger romantisch.

Die Sängerin wünscht sich nämlich nicht etwa Weltfriede, Gesundheit, und dergleichen mehr. Was sie sich mehr als alles andere wünscht,

Weitere erwähnenswerte Lieder:

„Do They Know It's Christmas?": Dieses Lied enthält zahlreiche ethnozentrische („the other ones“; „Do they know it's Christmas time at all?“) und schier geschmacklose Aussagen.

Bedenklichste Liedpassage: „Tonight thank God it's them, instead of you.“

„Santa Baby": Wird da etwa impliziert, dass eine Frau sich schlecht benommen hat, wenn sie mehr als einen Mann geküsst hat?

Bedenklichste Liedpassage: „Think of all the fun I've missed, think of all the fellas that I haven't kissed; next year I could be just as good, if you check off my Christmas list.“

„You're a Mean One, Mr. Grinch“ ist nichts anderes als eine Aneinanderreihung schmerzhafter Beleidigungen.

Bedenklichste Liedpassage: „Your soul is an appalling dump-heap, overflowing with the most disgraceful assortment of deplorable rubbish imaginable.“

Schaut man sich die Texte mancher Weihnachtslieder genauer an, kann es richtig unheimlich werden.



BILDQUELLE: FLICKR

ist Weihnachten mit ihrem Geliebten zu verbringen. Jenseits der fragwürdigen Botschaft, alles, was sie wolle und brauche, sei ein Mann, der sie fest in den Arm nimmt, fallen bei diesem Lied noch weitere bedenkliche Aspekte auf. So sehr diese Frau nämlich von Sehnsucht getrieben scheint, ist sie doch nicht bereit, auch nur einen Finger für die Erfüllung ihrer Wünsche zu rühren. Durch den gesamten Text ziehen sich Hinweise auf ihre Passivität wie etwa „I'm just going to keep on waiting underneath the mistletoe“. Liefern soll der Weihnachtsmann. Immer wieder bettelt sie, bis sie irgendwann völlig verzweifelt klingt: „Santa, won't you bring me to the one I really need? Won't you please bring my baby to me?“. Diese Frau scheint noch nichts von Bus und Bahn gehört zu haben. Und falls ihr das nötige Kleingeld fehlt: Wäre es dann nicht sinnvoller – wenn auch nicht zielführender –, sich vom Weihnachtsmann eine Fahrkarte zu wünschen? Mit ihren Bitten scheint sie jedenfalls davon auszugehen, alles in ihrer Macht stehende getan zu haben („What more can I do?“).

„All I Want for Christmas Is You“ wurde auch von allerlei Männern gecovered und man könnte meinen, dass sich bei dieser Variante die Sexismus-Problematik nicht mehr stellt. Doch

wird der Text beispielsweise von Justin Bieber gesungen, erinnert er plötzlich bedrohlich an die Perspektive eines Stalkers, wie die Bildungsorganisation „Feminist Frequency“ hervorhebt.

„Baby It's Cold Outside“

Das Setting dieses Liedes scheint zunächst recht romantisch: Ein Mann und eine Frau sitzen mit Getränk am Kaminfeuer, draußen ist es bitterkalt. Als die Frau meint, nach Hause gehen zu müssen, lädt ihr Gastgeber sie ein, die Nacht mit ihm zu verbringen. Was auf den ersten Blick nach einem harmlosen Austausch aussieht, erweist sich als zutiefst asymmetrisches Machtverhältnis zwischen den beiden, schaut man sich die Lyrics einmal genauer an.

Das Lied fängt damit an, dass die Frau sagt, sie könne nicht mehr bleiben und anfängt, sich zu verabschieden. Der Mann unterbricht sie mehrmals mit Gründen, zu bleiben: Draußen sei es kalt, er könne ihr die Hände aufwärmen. Ab einem bestimmten Punkt bleibt es jedoch nicht nur bei Vorschlägen: er zieht ihr den Hut aus und fragt, ob er sich näher an sie heransetzen dürfe. Im Laufe des Liedes wird die Handlungsmacht der Frau so immer wieder unterwan-

dert. Der Mann schreckt auch nicht davor zurück, seinen Gast emotional zu manipulieren: Ihre Ablehnung verletze seinen Stolz, und sie solle sich nur seine Trauer vorstellen, wenn sie an einer Lungenentzündung sterben würde. Das Lied zeigt, wie schmal die Grenze zwischen Überredung und Einschüchterung bisweilen ist. Die Frau indes besteht einerseits darauf zu gehen und nennt andererseits Argumente, um die Einwände des Mannes zu entkräften: ihre Eltern würden sich Sorgen machen und ihr Gastgeber könne ihr ja seinen Mantel ausleihen. Sie formuliert ihre Aussagen vorsichtig, als sei sie darauf bedacht, seine Gefühle nicht zu verletzen („I ought to say 'no, no, no'", „Why don't you see?“).

Bei allen angeführten Liedern gehen die Meinungen darüber auseinander, ob oder inwiefern der Inhalt als problematisch zu bewerten ist. Doch an nur wenigen Zeilen scheiden sich die Geister so sehr, wie an „Say, what's in this drink?“ Die Frau, die die Frage stellt, gehe eindeutig davon aus, dass irgendeine Substanz in ihr Getränk gemischt worden sei, behaupten einige. Andere führen die Frage darauf zurück, dass sie die Verantwortung für ihr Verhalten ablegen und dieses stattdessen der Wirkung des Alkohols zuschreiben wolle. Ei-

gentlich wolle sie nämlich durchaus bleiben, wisse jedoch, dass sich das für eine unverheiratete Frau nicht gehöre – immerhin wurde das Lied in den 1940er-Jahren veröffentlicht. Egal ob man das Lied so interpretiert, dass sie gehen oder aber bleiben will, jedoch Angst vor der drohenden gesellschaftlichen Stigmatisierung hat: Ihr Date nimmt darauf keine Rücksicht und bedrängt sie.

Solange die aufgeführten Lieder nichts an ihrer Popularität eingebüßt haben, sollte man ihre Wirkkraft nicht unterschätzen. Sie mit kritischer Distanz zu betrachten, bedeutet nicht nur, sich tradierte gesellschaftliche Sinngehalte bewusst zu machen und diese zu hinterfragen. Es bedeutet auch, die Wirkung zu bedenken, die solche Lieder auf – vor allem junge – Zuhörer*innen haben können. Als integraler Bestandteil alljährlicher Weihnachtsrituale tragen sie dazu bei, problematische Botschaften zu vermitteln – ob diese nun darin bestehen, Kinder emotional zu erpressen oder ein sexistisches Bild von Frauen zu reproduzieren.

DOSSIER: FOTOGRAFIE

STRASSENFOTOGRAFIE IN LUXEMBURG

„Das Smartphone ist kein Tabu“

Interview: Thorsten Fuchshuber



Paul Bintner gehört zu den Gründer*innen des Kollektivs „Street Photography Luxembourg“. Die woxx hat sich mit ihm über das Fotografieren in Luxemburg-Stadt, Spontaneität und das Überschreiten von Grenzen unterhalten.

woxx: Weshalb wurde „Street Photography Luxembourg“ gegründet?

Paul Bintner: Das ging daraus hervor, dass ich vor knapp fünf Jahren angefangen habe, Fotos in der Stadt, also „street photography“ zu machen. Ganz auf mich allein gestellt, war mir das auf die Dauer etwas zu langweilig. Deshalb habe ich Mitstreiter*innen gesucht und wir haben uns dann zu einem Kollektiv zusammengeschlossen.

Was ist das Ziel des Kollektivs?

Wir wollen für die Straßenfotografie werben. Als wir angefangen haben, gab es keine Ausstellungen zu diesem fotografischen Genre. Wir wollten erreichen, dass dafür auch in Luxemburg eine Öffentlichkeit geschaffen wird.

Worin unterscheidet sich Straßenfotografie von anderen fotografischen Genres?

Oftmals wird der „entscheidende Moment“ als Unterscheidungskriterium genannt, man muss genau zum richtigen Zeitpunkt auf den Auslöser drücken. Aber im Grunde handelt es sich vor allem um die Dokumentation öffentlichen Lebens. Das Ziel ist es, einen bestimmten Moment festzuhalten, der natürlich auch etwas aussagen soll. Wenn man das Foto zu früh oder zu spät macht, ist der Moment verpasst und das Foto nichts geworden. Manchmal hat man auch einfach Glück.

Viele künstlerische Leistungen wirken ja spontan, die Werke sind aber durch und durch geplant. Wie spontan ist Straßenfotografie?

Für mich ist sie pure Spontaneität. Wenn ich unterwegs bin, kann ich ja nichts planen. Die Menschen verhalten sich nicht nach Schema und sind auch nicht instruiert, sich auf eine bestimmte Weise zu verhalten. Ich muss mich auf sie einlassen. Die wissen ja nicht, dass ich unterwegs bin, um sie zu fotografieren.

Was legt der Fotograf oder die Fotografin in die Bilder hinein?

Das hängt immer vom Fotografen ab. Manche konzentrieren sich eher auf eine spezifische Atmosphäre, melancholisch, fröhlich oder farbenfroh. Andere suchen witzige Motive, die zum Beispiel mit einer Werbung im Bildhintergrund korrespondieren. Auch ob man einen künstlerischen Anspruch hat, entscheidet jeder Fotograf für sich.

Sprechen Sie die von Ihnen fotografierten Menschen an, bevor Sie auf den Auslöser drücken?

Das hängt immer ganz davon ab, ob die Leute erkennbar sind. Sollten sie erkennbar sein, versuchen wir sie natürlich darauf anzusprechen, aber erst im Nachhinein, denn sonst zerstören wir den Moment. Das Motiv soll ja nicht gestellt sein. Alles ist aufgebaut auf Spontaneität.

Inwiefern überschreiten Sie dabei auch Grenzen?

Oft bewegt man sich hart am Rande der legalen Grenzen, hinsichtlich des Rechts am eigenen Bild. Heutzutage versuchen wir die Leute so wenig wie möglich erkennbar zu machen. Wenn man etwa in der Ausstellung „Leit an der Stad“, die momentan im „City Museum“ zu sehen ist, die Fotos von früher und von heute vergleicht, sind heute die Personen, die abgebildet sind, meistens nicht zu erkennen. Auf den Fotos von früher sind die Gesichter der Abgebildeten gut erkennbar.

„Ich habe Luxemburg durch die Straßenfotografie wieder lieben gelernt.“

Wie reagieren die Menschen selbst, wenn Sie merken, dass sie fotografiert worden sind?

Man muss offen und freundlich sein und auf die Leute zugehen, damit kein falscher Eindruck entsteht. Ich hatte eigentlich noch nie negative Erfahrungen. Wenn man ihnen erklärt, warum man das Foto gemacht hat und dass es auf die Spontaneität ankommt, dann verstehen sie das auch. Die Generation spielt auch eine Rolle. Die „digital natives“, die 18-35-jährigen, haben gar kein Problem damit, fotografiert zu werden. Die sind es gewohnt, dass Bilder von

ihnen auf Facebook oder Instagram landen. Dann gibt es die Altersgruppe zwischen 35 und 45, die akzeptieren das, sind aber etwas skeptisch und kommen dann auch auf einen zu und fragen, warum man das Foto gemacht hat. Wenn man es ihnen erklärt, ist es in der Regel aber kein Problem. Und die über 45-jährigen möchten das überhaupt nicht. Die sind sehr zurückhaltend.

Wie hat sich Straßenfotografie durch das digitale Fotografieren verändert?

Da ich früher auch noch analog fotografiert habe, würde ich sagen ... (zögert): sehr verändert hat es sich nicht unbedingt. Die Bilder sind aber schneller verfügbar. Wenn ich auf Film schieße, dauert es etwas länger, bis ich das Foto auf dem Computer oder in der Hand habe, als wenn ich es digital mache. Ansonsten hat sich für mich nicht viel geändert.

Und wie ist das beim digitalen Publizieren? Leidet die Sorgfalt der Auswahl darunter, wenn man Motive einfach nur ins Netz zu stellen braucht?

Ich lege immer noch Wert auf hochwertige Fotos, auch was den Aufbau der Motive und die Technik angeht. Ich mache jetzt nicht unbedingt mehr Fotos als mit der analogen Technik. Im Allgemeinen jedoch habe ich den Eindruck, dass die Fotos heute



Paul Bintner ist 38 und arbeitet bei einer luxemburgischen Bank. Er fotografiert bereits seit 2006, hat aber erst vor einigen Jahren seine Leidenschaft für die Straßenfotografie entdeckt. Zusammen mit Candi Carrera hat er im Dezember 2011 „Street Photography Luxembourg“ gegründet. Seither hat das Kollektiv mehrere Ausstellungen organisiert, darunter in den vergangenen beiden Jahren das „Street Photography Festival“ in den Rotondes, das am 21. April 2018 zum dritten Mal stattfindet und mit einem Workshop für Einsteiger*innen verbunden wird. Die Ausstellung „Leit an der Stad, Luxembourg street photography, 1950-2017“ im Städtischen Museum, zu der das Kollektiv beigetragen hat, läuft noch bis zum 31. März 2019. Zwei Mal im Monat werden von „Street Photography Luxembourg“ Führungen durch die Ausstellung angeboten. Weitere Informationen finden sich unter streetphoto.lu.

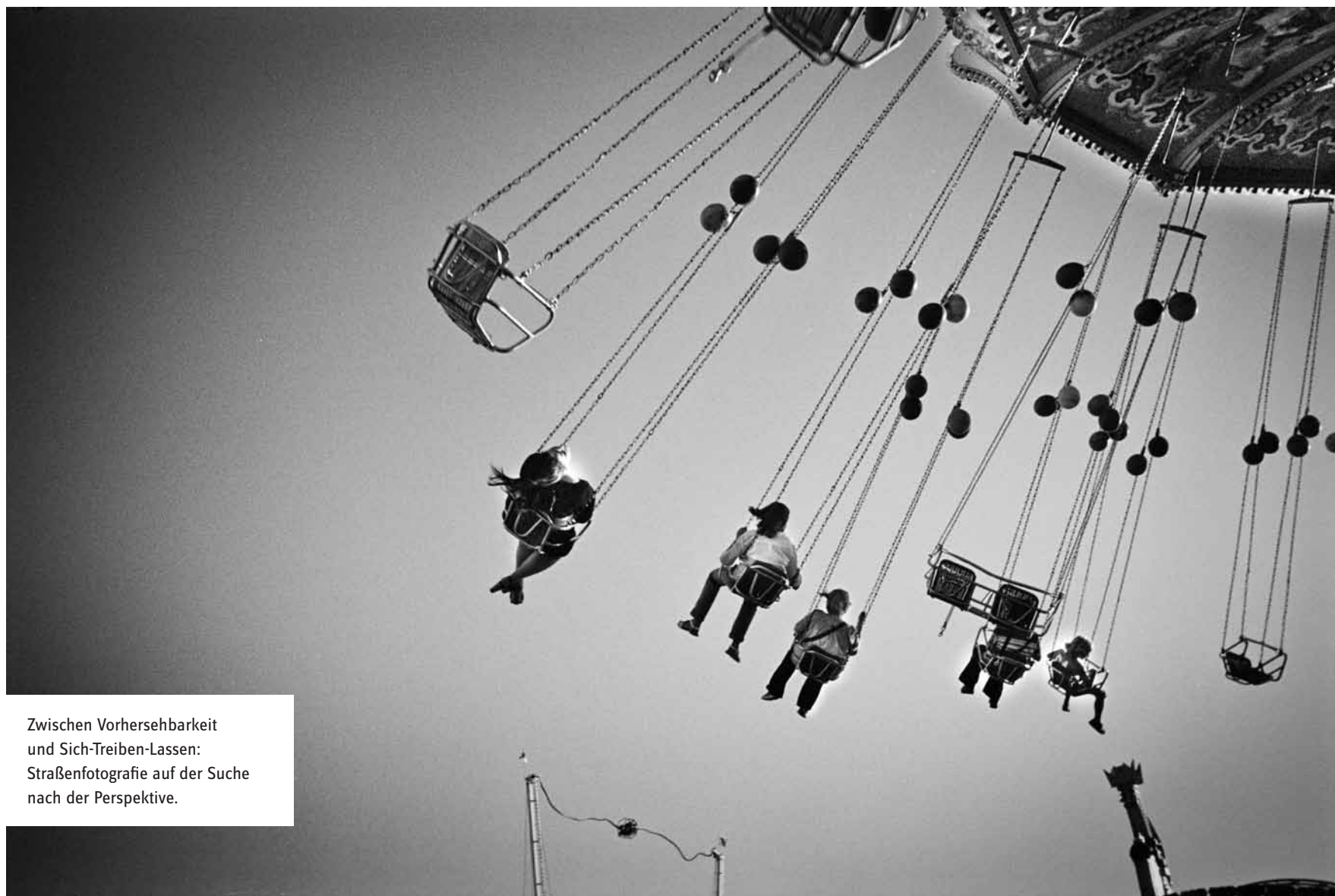


FOTO: PAUL BINTNER

Zwischen Vorhersehbarkeit und Sich-Treiben-Lassen: Straßenfotografie auf der Suche nach der Perspektive.

eher Fastfood oder besser: Fast-Fotos werden. Das ist schade. Deshalb sind wir als Kollektiv natürlich stolz auf unsere Kooperation mit dem Städtischen Museum (siehe Kasten, Anm. d. Red.), das unsere Arbeit schätzt, sonst hätten die uns ja auch nicht zum Mitmachen eingeladen.

Sie haben in diesem Jahr bereits zum zweiten Mal ein Streetphoto-Festival in den Rotonden organisiert. Erfreut sich die Straßenfotografie wieder größerer Beliebtheit?

Das würde ich schon sagen. Das ist auch die positive Seite an Facebook, Instagram und all diesen sozialen Medien, dass sie Straßenfotografie für das breite Publikum leichter zugänglich gemacht haben. Dadurch steigt wiederum das Interesse des Publikums, was sich bei unseren Veranstaltungen auch bemerkbar macht.

Was spricht die Leute an den Bildern an?

Von Leuten, die unsere Fotos sehen, höre ich oft: „Das habe ich so noch nie gesehen. Hier gehe ich jeden Tag

vorbei und habe das aus diesem Blickwinkel noch nie betrachtet.“ Ich glaube, das macht unsere Fotos aus. Bestimmte Motive werden künstlerisch gezeigt, aus einer nicht alltäglichen Perspektive. Ich glaube, das lieben die Leute: Dass sie die Orte kennen, aber noch nie aus unserem Blickwinkel betrachtet haben.

Spielen politische und soziale Gesichtspunkte ebenfalls eine Rolle?

Ich selbst nehme nicht unbedingt eine politische Perspektive ein. Bei mir sind die Bilder eher düster und melancholisch, oder es liegt ein witziges Element in dem Motiv.

Der Fotograf Patrick Galbats sagt in einem Interview, das man auch auf Ihrer Seite „streetphoto.lu“ nachlesen kann, Luxemburg sei noch immer ein Paradies für die Straßenfotografie. Würden Sie dem zustimmen?

Nur zum Teil. Ich würde die Stadt nicht unbedingt als Paradies bezeichnen, denn sie ist sehr klein und man hat sehr schnell jeden Ort und jeden Winkel der Stadt fotografiert. Auf lan-

ge Sicht kann das langweilig werden, auch für den Betrachter. Motivsuche ist harte Arbeit, weil man manchmal das Gefühl hat, dass man etwas schon hundert Mal fotografiert hat. Dann wieder etwas Neues zu sehen, zu finden und zu fotografieren, ist wirklich schwer. Aber Luxemburg ist in dem Sinne ein Paradies, weil es so vielfältig ist, weil sehr spezielle Persönlichkeiten anzutreffen sind. Es gibt natürlich auch Orte in der Stadt, die sind menschenleer. Man kann nicht überall in die Stadt gehen und sagen, jetzt mache ich Fotos in der Straße, den viele Straßen sind den größten Teil des Tages über einfach nur leer. Dann bleiben einfach nur drei, vier Brennpunkte übrig

Sie haben Luxemburg durch die Fotografie also noch einmal ganz neu kennengelernt?

Natürlich. Ich würde auch sagen, ich habe die Stadt dadurch wieder lieben gelernt, weil ich sie wieder aus einem anderen Blickwinkel gesehen habe.

Ist es für Sie wichtig, Ihre Arbeiten auch auszustellen?

Natürlich ist das wichtig. Man will zeigen, was man geleistet hat und dass man gute Fotos macht. Außerdem wächst man am Zeigen der eigenen Arbeiten, denn man bekommt dann ja auch Kritik, sowohl aus dem breiten Publikum als auch von Insidern der Szene. Meines Erachtens kann man sich nur so verbessern. Stolz auf das Geleistete spielt natürlich ebenfalls eine Rolle.

Haben Sie immer eine Kamera dabei?

Ich würde sagen, in neunzig Prozent der Fälle habe ich eine Kamera dabei, aber nicht immer um den Hals hängen.

Wie oft pro Woche ärgern Sie sich, dass die Kamera nicht griffbereit war?

Man kann heute auch mit dem Smartphone ein Foto machen, das ist meiner Meinung nach kein Tabu. Und das habe ich immer dabei.

DOSSIER: FOTOGRAFIE



STRASSENFOTOGRAFIN VIVIAN MAIER

„Her way, or no way“

Thorsten Fuchshuber

Die Fotografin Vivian Maier hat Zeit ihres Lebens nie ausgestellt. In ihrem Nachleben hat sie sich daher einen legendären und geheimnisumwitterten Ruf erworben. Mit einer fulminanten Biografie hat die Fotokünstlerin und Wissenschaftlerin Pamela Bannos nun ein wenig Schärfe in das verschwommene und verzerrte Bild von Vivian Maier gebracht.

Verweigerung in der Kunst ist ein Akt, der nicht zuletzt auf die Aura des Geheimnisvollen, auf ästhetische Steigerung spekuliert. Das beginnt bereits bei der Band, die ihr Konzert mit dem Rücken zum Publikum spielt. Oder bei den Debatten, ob Syd Barrett nun „tragisch“ bei Pink Floyd ausgestiegen sei, weil er psychisch krank wurde, oder ob er als maßgeblicher Schöpfer der brillanten ersten beiden Alben danach einfach nur genug hatte von der Kulturindustrie. Noch extremer scheint es, wenn Kunstschafter ihre Arbeiten mit der Öffentlichkeit gar nicht teilen. Aber, so die hart umstrittene Frage, ist ihr Werk dann überhaupt schon Kunst?

Eine Aura des Mystischen umgibt auch die Fotografin Vivian Maier. Obwohl sie zigtausende Aufnahmen schoss, hat sie für keine einzige ihrer heute legendären Arbeiten zeitlebens je ein Publikum gesucht. Mehr noch: Über zwei Drittel ihrer Aufnahmen hat sie selbst nur während eines kurzen verschwindenden Moments, beim Druck auf den Auslöser, gesehen.

Weil sie den Großteil der Filme nicht einmal entwickelt hat.

Ihre letzten Lebensjahre hat Maier laut derer, denen sie Anfang dieses Jahrtausends in Chicago noch über den Weg gelaufen ist, in einem eher traurigen Zustand verbracht. Einsam, abgerissen, in sich gekehrt, habe sie Stunden und Tage auf einer Parkbank verbracht. Doch berechtigt der Umstand, dass sie allein war, tatsächlich zu dem Urteil, sie sei einsam gewesen? Woher wissen wir, dass ihr Zustand ein trauriger war? Niemand hat mit ihr geredet. „Traurig“ war also zunächst höchstens der Eindruck, den die Szenerie auf die Augenzeugen machte. Doch wie ihre Bilder lädt auch die Betrachtung der Person Vivian Maier zu vielfältigen Imaginationen ein. Dabei erteilte sie ihren Zeitgenoss*innen nie ein „droit de regard“.

Es war ihre Zahlungsunfähigkeit, mit der ihr Recht auf Privatheit erlosch und die Publikation ihres Werkes begann. Im Laufe ihres Lebens hatte Maier eine zunehmend ent-

grenzte Sammelwut entwickelt. Sie mietete Lagerräume an, um Unmengen von Zeitungen, Büchern, Filmrollen zu horten. Irgendwann 2007 zahlte sie keine Miete mehr. Man gab ihr Archiv zur Versteigerung frei. Die Interessenten wussten nicht, wessen Habe sie da erwarben. Bald stellten sie allerdings fest, dass sich mit den Abzügen und Negativen, die da „en gros“ verkauft worden waren, auch Geld verdienen ließ. Nach und nach wurden weitere Fotos entwickelt, ihre Arbeit über Instagram, Flickr und auf eigens geschaffenen Seiten im Netz „geshared“, einzelne Motive über „ebay“ verkauft. Parallel dazu begann John Maloof, einer der

Käufer und einer Maiers künftiger „Kuratoren“, über das Leben der Fotografin zu recherchieren.

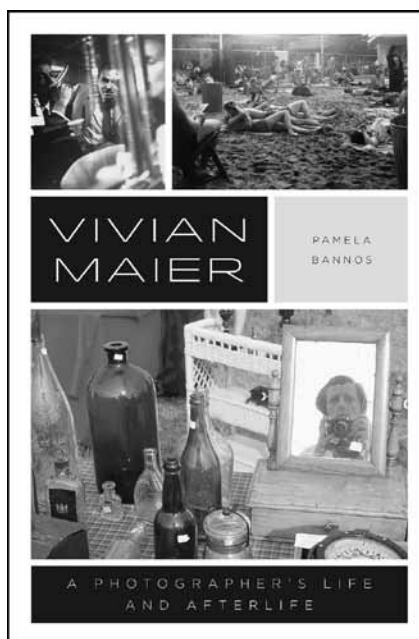
Detektivische Akribie

Als der Vivian Maier-Kult so im Jahr 2008 allmählich anzuheben begann, ging das Leben der 1926 in New York geborenen Frau gerade seinem

Ende zu. Sie starb am 21. April 2009. Von ihrer „Entdeckung“ und dem Hype um sie bekam sie gar nichts mehr mit. Derweil wurde bekannt, dass sie ihren Lebensunterhalt als „nanny“ bestritten hatte. Die Legende von der Kinderfrau, die in ihrer Freizeit Straßenfotografie machte, war geboren und erwies sich als erstklassige Werbestrategie.

Mit ihrer Biografie über Vivian Maier bringt Pamela Bannos nun eine längst fällige Gegenerzählung auf den Markt. Sie zerstört das von Maloof und anderen ventilierte Bild der „nanny“, der wie durch ein Wunder ein genialer Schnappschuss nach dem anderen gelingt. Stattdessen präsentiert sie ihren Leser*innen eine Fotografin, die sich als Autodidaktin die versiertesten Fähigkeiten angeeignet hat. Die also nicht „mal eben“ Kirk Douglas, Salvador Dalí, oder, wie sonst vorwiegend, Menschen auf der Straße fotografiert, sondern sich in den 1950er und -60er-Jahren technisch, künstlerisch und motivisch entlang des „state of the art“ bewegt.

Zugleich erzählt Bannos die Geschichte einer selbstbewussten Frau, die ihr Leben gestaltet, ohne sich von ihrer Familie oder wem auch sonst bevormunden zu lassen. Maier erfindet sich neu, gibt an, dass sie in Frankreich geboren sei. Von dort hatte in Wahrheit bereits ihre Großmutter Eugénie Jaussaud 1901 Reißaus genommen, hatte die uneheliche Tochter Marie an deren vierten Geburtstag im Champsaur zurückgelassen. Erst im



„Neugier und sogar Voyeurismus sind die Basis der Straßenfotografie“:
Vivian Maier-Biografin
und Fotografie-Professorin
Pamela Bannos über
das Genre, in dem die
Arbeiten von Vivian Maier
anzusiedeln sind.



FOTO: UNPUBLISHED WORK © 2017 THE ESTATE OF VIVIAN MAIER. ALL RIGHTS RESERVED.

Juni 1914 sollte auch Marie schließlich in die Vereinigten Staaten gelangen. 1919 heiratet sie den aus Österreich-Ungarn stammenden Charles Maier. In den Heiratsunterlagen gibt das Paar - Vivians Eltern - Lyon und Wien als Geburtsorte an. Die familiäre Tradition der Neuerfindung der eigenen Biografie in den USA nimmt hier ihren Anfang; einziges Band einer ansonsten zerbrochenen, zerstreuten Familie. Vivian etwa wird bereits zehn Jahre vor deren tatsächlichen Ableben angegeben, dass ihre Eltern, mit denen sie nichts mehr zu tun hat, verstorben seien. Nicht nur die biografische Neuerfindung erfordert nicht selten den radikalen Bruch.

Mit detektivischem Spürsinn puzzelt Pamela Bannos aus kleinsten Details Vivian Maiers Lebensgeschichte zusammen. Passagierlisten, Stellengesuche in Tageszeitungen, nichts ist entlegen genug, um Bannos' Akkuratheit bei der Rekonstruktion von Maiers ersten Lebensjahren zu entgehen. Vivian Maiers Familie und Jugend wird nicht zuletzt aus Behördendo-

kumenten rekonstruiert, ihr Leben als Frau und Fotografin entspinnt Bannos dagegen ganz maßgeblich anhand Maiers eigenen Fotografien. Maier reist nach Los Angeles, Ägypten, in den Jemen, nach Südostasien und wo sonst noch überall hin, immer ihre Rolleiflex-Kamera im Gepäck.

Pamela Bannos verknüpft mehrere Erzählstränge, in denen sie Leben und Nachleben von Vivian Maier sowie die Geschichte der posthumen Publikation ihres Oeuvres wiedergibt. Mit ihrer Schreibtechnik und Textkomposition nimmt die Autorin dabei selbst Referenz bei der „streetphotography“: Das Dargestellte muss als Konstellation erscheinen, damit es als Bild eine Bedeutung artikuliert, nicht bloß sprachloses Abbild bleibt.

Somit gelingt es Pamela Bannos, die an der Northwestern University in Chicago Fotografie lehrt und noch nie zuvor ein Buch geschrieben hat, auf faszinierende Weise, die Lebensgeschichte von Vivian Maier so zu erzählen, dass Maiers Bildkomposition schillernd mit Bannos' Textkompositi-

on korrespondiert. En passant erfährt man noch einiges über die Geschichte der Fotografie.

„She just would not conform“

Mit einer Akribie, die manchmal an Maiers Sammelwut zu gemahnen scheint, trägt Bannos Hunderte von Informationen zusammen, mit dem Ziel, ein möglichst vollständiges und objektives Bild von Maier zu präsentieren und der Protagonistin ihres Buches die Deutungsmacht über ihr Leben zurückzugeben. Ein Vorhaben, das natürlich scheitern muss. Bereits persönliches Interesse, Auswahl und Komposition der präsentierten Recherche legen den subjektiven Charakter des Textes frei, der als Erzählung daher notwendig die Handschrift Bannos' und nicht jene Maiers tragen muss. Dennoch wird man bei der Lektüre, ähnlich wie beim Betrachten eines Fotos, immer wieder zu der Frage animiert, was am Wahrgenommenen noch Teil der gelieferten Informationen ist, und wo die sich machtvoll

regende eigene Imagination beginnt.

In Bannos' Buch kommen auch Menschen zu Wort, die Vivian Maier noch kannten, von ihr einst betreute Kinder zumeist. Sie beschreiben Maier als humorvoll, warm und zugewandt, aber auch als selbstbewusst, streitlustig, eher links und als - ach! - feministisch, sowie als eine, die mit ihrer kompromisslosen Haltung andere vor den Kopf stoßen konnte. „She just would not conform“, heißt es da, oder: „Her way, or no way.“

Vielleicht ist es also tatsächlich so, dass Maiers Entscheidung, von sich und ihrer Kunst nichts preiszugeben, alles andere als ein Akt der Verweigerung war. Vielleicht hatte sie, auch wenn ihre Nachwelt das als kränkend empfinden mag, schlicht und einfach kein Interesse daran.

Pamela Bannos: Vivian Maier.
A Photographer's Life and Afterlife.
University of Chicago Press, Oktober 2017,
352 Seiten, 30 Abbildungen.

Wssn S gntlich, ws hr Bnk mt hrm Gld mcht?
Svz vs vrmnt c q vtr bnq ft vc vtr rgnt?

DOSSIER: FOTOGRAFIE



VIVIAN MAIER-BIOGRAFIE PAMELA BANNOS

„Es ging ihr um den Akt des Fotografierens“

Interview: Thorsten Fuchshuber

Die Geschichte der Fotografin Vivian Maier wurde bislang vor allem so erzählt, dass ihr Werk sich damit gut vermarkten lässt. Im Gespräch mit der woxx erklärt die Maier-Biografin Pamela Bannos, weshalb sie denkt, dass ihre Version die richtige ist.

woxx: Ist Vivian Maiers Biografie eine traurige Geschichte?

Pamela Bannos: Nein. Sie hatte ein sehr erfülltes Leben. Es gibt eine Dissonanz zwischen der „oral history“ und der Geschichte, die ihre Fotografien erzählen. Was wir aus ihnen lernen, liegt länger zurück als das, was heutzutage Leute von ihr erzählen, die sie noch gekannt haben. Ich habe versucht, unter Rückgriff auf ihre Fotografien ihre Lebensgeschichte zu erzählen, die, wie ich finde, eine Feier des Lebens ist.

Wie meinen Sie das?

Ihre Fotografien sind nicht nur wegen der Umstände so bemerkenswert, unter denen die Nachwelt ihr Werk empfangen hat. Ihr Werk dokumentiert und „feiert“ zugleich, auf welche Weise sie ihr Leben in der größtmöglichen Erfüllung gelebt hat. Sie hat sich entschlossen, als Frau ihrer Zeit ihr Leben so zu leben, wie sie es möchte, was sich durch ihre gesamte Geschichte bis zu deren Ende durchzieht.

Was hat Sie zu der Biografie über Vivian Maier inspiriert?

Ich hatte den Eindruck, dass ihre Geschichte nicht fair erzählt wird. Sie ist der Welt ja als mysteriöse „nanny photographer“ vorgestellt worden. Das hat die Leute angesprochen: „Wie kann es denn sein, dass eine Nanny

solche Werke schafft?“ Es erschien mir jedoch nicht richtig, sie als Nanny zu charakterisieren, die eben auch fotografierte. Als öffentliche Person war sie Fotografin, und als Privatperson hat sie als Nanny ihren Lebensunterhalt verdient.

Wann haben Sie mit der Arbeit an Ihrem Buch begonnen?

Ich lehre Fotografie, und 2012 hat sich ein Fernsehjournalist an meine Universität gewendet, der nach einer Expertin gesucht hat, die auf von anderen formulierte Kritik antworten sollte, wonach Vivian Maiers Arbeit lediglich andere Fotokünstler imitiert habe. Ich hatte mich schon mit Vivian Maier beschäftigt, habe dann aber die Arbeiten aus ihrer New Yorker Zeit studiert, um ihre Arbeitsweise zu verstehen und ihr Werk aus der Perspektive einer Fotografie-Lehrerin zu betrachten. Seit dieser Zeit hat meine Beschäftigung mit ihr eigentlich nicht mehr aufgehört.

Ihre Auseinandersetzung mit Maier ging jedoch weit über das Fotografische hinaus.

Ich habe herausgefunden, dass sowohl ihre Mutter als auch ihre Groß-

mutter als Haushälterinnen gearbeitet haben. Beide haben wie später Vivian Maier selbst in den Haushalten gewohnt, in denen sie beschäftigt waren. Ich habe daher sehr früh damit begonnen, ihre Geschichte als eine Frauengeschichte zu erzählen, und dass sie mit ihrem Brotberuf in gewisser Weise die Erbschaft ihrer Familie angetreten hat.

Ich hatte beim Lesen des Buches das Gefühl, dass Sie sehr stark von einem historischen Gerechtigkeitsempfinden angetrieben werden, gegenüber Personen, denen die Möglichkeit zum Einspruch nicht mehr gegeben ist.

Das stimmt. Ihre Geschichte war, so wie sie erzählt worden ist, vollständig in den Händen von Männern: Die Sammler, die ihre Bilder bearbeitet haben, entschieden haben, welche davon veröffentlicht würden, waren allesamt Männer. Das könnte der Grund dafür sein, warum ihre Bilder denen so ähnlich gelten, wie wir sie von bereits bekannten Fotografen aus dieser Zeit kennen. Viviane Maier wurde am Maß der Männer der entsprechenden Ära und deren Arbeiten gemessen. Ich wollte ihre Geschichte so korrekt wie möglich erzählen. In meinem Buch psychologisiere ich

nicht, ich versuche nicht, in ihren Kopf zu gelangen.

Die Versuchung dazu war für mich während der Lektüre Ihres Buches ziemlich groß.

Es spricht ja auch gar nichts dagegen (lacht). Aus meiner Sicht ist es das Privileg der Leser*innen, das zu tun. Was ich aber ganz klar sage: Ich bin selbst Fotografin, und daher scheint es mir nicht allzu weit hergeholt, dass jemand einfach für sich fotografiert und gar kein Interesse daran hat, seine oder ihre Fotos mit anderen zu teilen. Ich habe den Eindruck, dass es ihr hauptsächlich um den Akt des Fotografierens ging. Es ging ihr darum, sich mit ihrer Kamera in der Welt zu bewegen. Sie hat nicht einmal ein Drittel der Filme, die sie verschossen hat, überhaupt entwickelt, weil ihr dieser Teil des Fotografierens einfach nicht wichtig war.

Was macht die Fotos von Vivian Maier so besonders?

Viviane Maier war der Prototypus dessen, wie wir heute unsere Smartphone benutzen. Wir fotografieren alles Mögliche, weil wir immer eine Kamera dabei haben. Vivian Maier

FOTO: MANUELA HUNG



Pamela Bannos lehrt seit 1993 als Professorin für Fotografie an der Northwestern University in Chicago. Sowohl als Künstlerin wie auch als Wissenschaftlerin entwickelt sie Methoden, sich dem Vergessenen und dem Übersehenen anzunähern, und sucht nach den Bindegliedern zwischen visueller Repräsentation, urbanem Raum, Geschichte und kollektiver Erinnerung.

Ihre Arbeiten werden international ausgestellt. Sie hat eine Sammlung von Kameras, die inzwischen 300 Apparate umfasst. Die Biografie Vivian Maiers ist das erste Buch, das Pamela Bannos geschrieben hat.

Ihre Internetpräsenz findet sich via www.pamelabannos.com.

Auf der Suche nach
Vivian Maier: Das
Selbstporträt ist ein
zentraler Bestandteil
von Maiers Werk.

hatte ebenfalls immer eine Kamera dabei, was damals ungewöhnlich war. Sie hat eine unglaubliche Menge an Fotos gemacht, sie hat einfach alles fotografiert, egal wo sie gerade war. Zudem hat sie ihre Kamera wie ein Kopiergerät benutzt, all ihre Dokumente fotografiert, ihr Notizbuch, ihre Kontoauszüge, ihre Korrespondenz. Was sie von uns unterscheidet ist, dass sie ihre Fotos nicht, wie wir heute über die sozialen Medien, geteilt hat.

„Vivian Maiers Familiengeschichte ist geprägt durch ein Vermächtnis der Scham.“

Vivian Maier hat penibel darauf geachtet, ihre Privatheit zu schützen. Zugleich ist sie mit ihrer Kamera vehement in die Privatsphäre anderer eingedrungen.

Sie hat nie eine Zoom-Linse benutzt. Wenn man sich das klar macht, versteht man erst, wie nahe sie den Leuten tatsächlich gekommen ist. Aber so arbeiten Straßenfotografen. Es gibt auch ihre Bilder von Schlafenden, die man als voyeuristisch bezeichnen könnte. Aber Sie dürfen die Tatsache nicht vergessen, dass Maier im Gegensatz zu vielen anderen Fotografen nie vorhatte, diese Bilder zu veröffentlichen. Aber es stimmt, es ist eine aufdringliche Herangehensweise - das ist der Teil an der Arbeit des Fotografen oder der Fotografin, der schwer zu erklären ist.

Wie sollten wir uns Maiers Arbeit aus ästhetischer Perspektive nähern?

Vor allem in ihrer frühen kreativen Phase in den 1950er-Jahren, bevor sie New York verlassen hat, hat sie sehr akribisch an der Komposition der quadratischen Rolleiflex-Motive gearbeitet. Das war der Zeitpunkt, als sie ihre lebenslange Passion fürs Selbstporträt entwickelt hat. Ich glaube, dass sie je nachdem, was für eine Kamera sie benutzt hat, ihre Rolle als Fotografin gewechselt hat. In den Neunzehnhundertsechzigern und -siebziger Jahren hat sie zwei, drei Kameras gleichzeitig benutzt. Und sie hat jede Kamera anders verwendet. Meiner Meinung nach war sie eine außerordentliche Fotografin. Es gibt viele Arbeiten von ihr, die sich mit den Großen der Fotografie-Geschichte messen können, wegen ihrer Kompositionstechnik, ihrer Themenwahl, der Details, die sie zur Kenntnis genommen hat.

In Ihrem Buch erzählen Sie uns Maiers frühe Lebensgeschichte ausgehend davon, was Sie in ihren Fotos zu sehen vermeinen. Sie komponieren aus diesen Bildern selbst eine Erzählung. Weshalb sollte das die richtige sein?

Ich wollte die Geschichte mit ihren Augen erzählen, ausgehend von ihren Fotos. Die Objektivität besteht vielleicht aber eher in Bezug auf die Nachgeschichte, auf das, was passiert ist, nachdem Vivian Maier gestorben ist. Außerdem zwingt sie niemandem ein Urteil auf. Die Geschichte ihrer Familie erzähle ich ja in erster Linie unter Verwendung von offiziellen Dokumenten. Dadurch kann ich zeigen, dass und wie die Mitglieder von Vivian Maiers Familie sich erfunden und neu erfunden haben. So hat zum Beispiel ihre Mutter ihre Herkunft als unehelich geborenes Kind von Mai-



FOTO: UNPUBLISHED WORK © 2017 THE ESTATE OF VIVIAN MAIER. ALL RIGHTS RESERVED.

ers damals 16-jähriger Großmutter verschleiert - das erste Geheimnis in einem Vermächtnis der Scham, das sich bis zum Ende von Vivian Maiers Leben durchzieht. Im Grunde wollte sich Maier von diesem innerfamiliären Wirrwarr lösen. Sie erfand ihr eigenes Selbst von Grund auf neu - wie sie sein wollte. Man kann zudem sagen, dass es eine Parallele zwischen dem Zerfall ihrer Familie gibt und dem, was passiert ist, nachdem sie gestorben war und ihre Arbeiten in alle Richtungen verstreut wurden.

Sind Sie enttäuscht, dass Sie nicht alle Puzzlestücke ihres Lebens zur Verfügung hatten?

Nein. In den bereits publizierten Kritiken zu meinem Buch wurde unter anderem bemängelt, dass ich viele Fragen offen lasse und Vivian Maier immer noch ein Mysterium sei. Was ich daran mag, ist dass Vivian Maier ihre Geheimnisse für sich behält. Immerhin hatte sie beschlossen, dass sie bestimmte Dinge von sich nicht preisgeben will. Hier besteht ja auch ein ethisches Dilemma: Ich erzähle ihre Lebensgeschichte obwohl ich weiß, dass sie nicht wollte, dass man etwas über ihr Leben erfährt. Ich spreche über ihre Fotos, obwohl ich weiß, dass sie diese nicht teilen wollte. Ich

habe mir gesagt, okay, jetzt ist das alles ohnehin schon publik, also lasst es uns korrekt darstellen.

Wer nimmt die Urheberrechte von Vivian Maier wahr?

Die größte Ironie an der Geschichte ist, dass laut US-Urheberrecht dem nächststehenden noch lebenden Familienmitglied die Rechte und die aus dem Verkauf der Bilder entstehenden finanziellen Ansprüche zufallen. Dabei hat Vivian Maier sich doch gerade dafür entschieden, ihrer Familie den Rücken zu kehren. Sie hat nicht über ihre Familie gesprochen, sie hatte einen Bruder, von dem niemand wusste und sie hat behauptet, sie sei in Frankreich geboren. Wenn nun ihr Vermächtnis tatsächlich vom Gericht irgendeinem aufgestöberten Verwandten zugesprochen würde, wäre das wirklich das letzte, das sie gewollt hätte.

GESCHICHT

VIRUN 100 JOER (8)

Strohhalme Selbstbestimmungsrecht

Renée Wagener

Während des Ersten Weltkriegs war die Parole des Selbstbestimmungsrechts der Völker in aller Munde. Auch in Luxemburg hoffte man, mit diesem Argument seine Unabhängigkeit wiederzuerlangen.

„In Erwägung, daß Annexionen volksfremder Gebiete gegen das Selbstbestimmungsrecht der Völker verstoßen [...], bekämpfen wir die darauf abzielenden Pläne kurzsichtiger Eroberungspolitiker,“ erklärte die deutsche SPD im August 1915 in einer Stellungnahme zur Frage der Kriegsziele, die im Luxemburger „Tageblatt“ abgedruckt wurde. [1] 1915 glaubte Deutschland noch an seinen Sieg. Es geschah daher sicher nicht nur zum Zeilenfüllen, dass die links-liberale Zeitung diese Stellungnahme auf ihrer ersten Seite einrückte. In Luxemburg standen deutsche Truppen, und die Zukunft des Großherzogtums war alles andere als klar. Viele nahmen aber an, dass Luxemburg nach dem Krieg zu einem deutschen Bundesland werden würde.

Ein dehnbare Begriff

Dass aber die Ansichten der deutschen Sozialdemokraten zum Selbstbestimmungsrecht ziemlich speziell waren, konnte man auch in dieser Stellungnahme erkennen: Elsass-Lothringen wollte man nicht wieder hergeben, und bezüglich der deutschen Kolonien wurde „gleiches Recht für wirtschaftliche Betätigung in allen kolonialen Gebieten“ verlangt. Die französische sozialistische Partei ihrerseits hatte, nicht ohne Hintergedanken, das Selbstbestimmungsrecht

der Bevölkerung in Elsass-Lothringen verlangt. Im Mai 1917 wurde deshalb ein internationaler sozialistischer Kongress einberufen, der den zukünftigen Status verschiedener Gebiete, die durch den Krieg betroffen waren, klären sollte.

Das Selbstbestimmungsrecht der Völker, ein Konzept der Aufklärung, das schon vor dem Ersten Weltkrieg eine neue Blüte erlebt hatte, war also auch in der Linken ein gern benutztes Argument. Der russische Arbeiter- und Soldatenrat verkündete in seinem Aufruf an die sozialistischen Parteien in der Welt vom Juni 1917, mitten in der Russischen Revolution: „Der Arbeiter- und Soldatenrat, und mit ihm die ganze Demokratie, haben auf ihr Banner einen Frieden ohne Annexionen und Entschädigungen geschrieben, der auf dem Selbstbestimmungsrecht der Völker beruht.“ [2] Und ein halbes Jahr später hielt Trotzki während der Verhandlungen für einen Kriegsausritt von Russland in einem Aufruf fest: „Es ist klar, daß, wenn man einerseits für die fremden Völker feindlicher Staaten das Selbstbestimmungsrecht fordert, aber andererseits dieses Recht den Völkern der eigenen Staaten und Kolonien vorenthält, dies nichts anderes bedeutet als die Verteidigung eines verkappten, aber zynischen Imperialismus.“ [3]

Das war Wasser auf die Mühlen der vielen Unabhängigkeitsbewegungen, zum Beispiel in Irland oder Indien, aber auch von Ländern, die im Kriegsverlauf ihre Eigenständigkeit gewonnen hatten – zum Beispiel Polen – oder die, umgekehrt, besetzt worden waren, wie etwa Serbien, Belgien oder ... Luxemburg. Ende Januar 1918 druckte das „Tageblatt“ die Forderungen

gen der Ukraine bei den Friedensverhandlungen von Brest-Litowsk ab, in denen u.a. gefordert wurde: „Der zwischen allen Mächten zu schließende Frieden muß demokratisch sein und einem jeden, auch dem kleinsten Volk in jedem Staat, das volle, durch nichts beschränkte nationale Selbstbestimmungsrecht sichern.“ [4]

Unabhängigkeit oder Annexion?

Kurz vor Ende des Krieges, im Oktober 1918, wies dieselbe Zeitung auch darauf hin, dass ein „sozialwis-

senschaftlicher Akademikerverein“ eine Petition zugunsten des Selbstbestimmungsrechts Luxemburgs im Parlament eingereicht habe, unterzeichnet von dem jungen Studenten Gust van Werveke. [5] Doch was bedeutete das konkret für Luxemburg? Selbst zu bestimmen, ob Luxemburg in Frankreich bzw. Belgien aufgehen oder als selbständiger Staat erhalten bleiben sollte? Die Rechtspartei, der immer wieder vorgeworfen wurde, sie habe zu Beginn des Krieges mit Deutschland sympathisiert, machte sich in der Öffentlichkeit für die Unabhängigkeit stark. Und das katholische „Luxemburger Wort“ setzte sich zunehmend für ein Referendum ein, in dem der Erhalt der Monarchie, implizit damit aber auch die Unabhängigkeit Luxemburgs zur Abstimmung gestellt werden sollte: „Präsident Wilson hat das Prinzip vom Selbstbestimmungsrecht der Völker in die Welt hinausgerufen, die Entente-Mächte haben sich zu ihm bekannt, die maßgebenden Stellen in der großen Welt draußen räumen auch uns dieses Recht ein bis zu dem Grade, daß sie jeden Zweifel daran für eine Beleidigung erklären. Aber da finden sich Luxemburger, die um jeden Preis ihren Mitbürgern das



Die sozialistische Partei setzte sich 1917 für das Selbstbestimmungsrecht Luxemburgs ein.



E Bliëk zrëck – Table-Ronden, Radio-Gesprecher, Revolutions-Chronik

QUELLE: E-LUXEMBURGENSIA

Das „14-Punkte-Programm“
des amerikanischen
Präsidenten Wilson.

Program for the Peace of the World
By PRESIDENT WILSON, January 8, 1918

I. Open covenants of peace, openly arrived at, after which there shall be no private international understandings of any kind, but diplomacy shall proceed always frankly and in the public view.

II. Absolute freedom of navigation upon the seas, outside territorial waters, alike in peace and in war, except as the seas may be closed in whole or in part by international action for the enforcement of international covenants.

III. The removal, so far as possible, of all economic barriers and the establishment of an equality of trade conditions among all the nations consenting to the peace and associating themselves for its maintenance.

IV. Adequate guarantees given and taken that national armaments will reduce to the lowest point consistent with domestic safety.

V. Free, open-minded, and absolutely impartial adjustment of all colonial claims, based upon a strict observance of the principle that in determining all such questions of sovereignty the interests of the population concerned must have equal weight with the equitable claims of the government whose title is to be determined.

VI. The evacuation of all Russian territory and such a settlement of all questions affecting Russia as will secure the best and freest cooperation of the other nations of the world in obtaining for her an unhampered and unembarrassed opportunity for the independent determination of her own political development and national policy, and assure her of a sincere welcome into the society of free nations under institutions of her own choosing; and, more than a welcome, assistance also of every kind that she may need and may herself desire. The treatment accorded Russia by her sister nations in the months to come will be the acid test of their goodwill, of their comprehension of her needs as distinguished from their own interests, and of their intelligent and unselfish sympathy.

VII. Belgium, the whole world will agree, must be evacuated and restored, without any attempt to limit the sovereignty which she enjoys in common with all other free nations. No other single act will serve as this will serve to restore confidence among the nations in the law which they have themselves set and determined for the government of their relations with one another. Without this healing act the whole structure and validity of international law is forever impaired.

VIII. All French territory should be freed and the invaded portions restored, and the wrong done to France by Prussia in 1871 in the matter of Alsace-Lorraine, which has unsettled the peace of the world for nearly fifty years, should be righted, in order that peace may once more be made secure in the interest of all.

IX. A readjustment of the frontiers of Italy should be effected along clearly recognizable lines of nationality.

X. The people of Austria-Hungary, whose place among the nations we wish to see safeguarded and assured, should be accorded the freest opportunity of autonomous development.

XI. Rumania, Serbia and Montenegro should be evacuated; occupied territories restored; Serbia accorded free and secure access to the sea; and the relations of the several Balkan States to one another determined by friendly counsel along historically established lines of allegiance and nationality; and international guarantees of the political and economic independence and territorial integrity of the several Balkan States should be entered into.

XII. The Turkish portions of the present Ottoman Empire should be assured a secure sovereignty, but the other nationalities which are now under Turkish rule should be assured an undoubted security of life and an absolutely unmolested opportunity of autonomous development, and the Dardanelles should be permanently opened as a free passage to the ships and commerce of all nations under international guarantees.

XIII. An independent Polish State should be erected which should include the territories inhabited by indisputably Polish populations, which should be assured a free and secure access to the sea, and whose political and economic independence and territorial integrity should be guaranteed by international covenant.

XIV. A general association of nations must be formed under specific covenants for the purpose of affording mutual guarantees of political independence and territorial integrity to great and small States alike.

QUELLE: WIKIPEDIA

gedachte Recht streitig machen möchten. Sie fürchten den Spruch des Volkes, weil sie ihre persönlichen oder Parteiinteressen über die Interessen des Volkes gestellt haben.“ [6]

Dies zielte auf die Liberalen sowie die Sozialistische Partei. Manche aus diesem Spektrum plädierten explizit für einen Anschluss an Belgien oder Frankreich. So warf das „Wort“ der liberalen „Luxemburger Zeitung“ vor, sie betreibe eine Kampagne für den Anschluss an Belgien. Andere gaben sich nuancierter: Im „Tageblatt“ konnte man Anfang 1919, kurz nach der gescheiterten Ausrufung einer Luxemburger Republik, lesen: „Unabhängigkeit! Was heißt Unabhängigkeit? Im Sinne der extremen Autonomisten heißt es eine künstliche Erhaltung unserer verkrachten Kleinstaaterie, die höchstens durch eine unvermeidliche Zollunion mit einem größeren Nachbarlande etwas gehoben wird. Im Sinne wahrer Patrioten heißt es eine Erhaltung unserer nationalen Institutionen, die Möglichkeit, Herr im eigenen Hause zu sein und durch ökonomisch-politische Übereinkommen mit dem politisch und geistig starken Frankreich eine Erweiterung und Steigerung unseres nationalen Lebens zu erzielen.“ [7]

Die libertäre Wochenzeitung „Der arme Teufel“ wollte sich auf keine Position festlegen, betonte aber, eine gemeinsame Sprache könne kein Argument für oder gegen einen Anschluss sein. Die mehrsprachige Schweiz funktionierte sehr gut, und umgekehrt habe eine gemeinsame Sprache keine ausschlaggebende Bedeutung: „Wären die Neger der Republiken Haiti und San Domingo von Frankreich als echte Rassenbrüder zu beanspruchen,

weil sie von ihren frühern Herren die französische Sprache ererbt haben? Sympatie und Volkscharakter wären daher eher zu berücksichtigen als die Sprachen.“ [8]

Sozialistische Republik

In der Zeitung „Die Schmiede“, Sprachrohr der sozialistischen Partei, lässt sich nachverfolgen, wie sich die Standpunkte in dieser Frage ab 1917 veränderten. In einer hier abgedruckten Resolution an den Stockholmer Kongress stellte sich die Partei hinter die russische Forderung nach einem Frieden auf Basis des Selbstbestimmungsrechts. Neben Belgien und Elsass-Lothringen gehe es aber auch um Luxemburg, das von einer fremden Macht ohne Rücksicht auf internationale Verträge militärisch besetzt worden sei: „Nous sommes convaincus que l'Internationale Ouvrière soutiendra nos efforts pour reconquérir

notre indépendance et qu'elle accordera à un petit peuple libre le soin de chercher lui-même ses destinées futures.“ [9] Auch im September 1918 wurde in der Zeitung noch Klartext gesprochen: „Autonomie und Unabhängigkeit heißt nicht Abschließung und Isolierung von den anderen Völkern; im Gegenteil, wir wollen innige und dauerhafte Beziehungen zu unseren Nachbarn unterhalten, aber wir wollen diese Verbindungen in voller

Freiheit und Mündigkeit anknüpfen, wobei wir alle fremde Einmischung und jeden Versuch, uns eine Fremdherrschaft aufzuerlegen, zurückweisen, so verlockend sie uns auch winke.“ [10]

Als aber im Januar 1919 die Sozialistische Partei auf einen außerordentlichen Kongress zur Anschlussfrage einlud, druckte die „Schmiede“ kommentarlos zwei verschiedene Stellungnahmen ab: In der einen verlangte die „Ortsgruppe Esch“, dass das Luxemburger Proletariat sich seinem „Stammland“ anschließen solle: „Im Verein mit unseren Genossen Frankreichs wollen wir am Zustandekommen der sozialen Gerechtigkeit arbeiten und den Brüdern aus allen anderen Nationen, welche ja alle dem Völkerbund angehören werden, ein leuchtendes Beispiel geben, damit sie auch rasch in ihrer Heimat den Zustand erreichen, welcher die Abschaffung aller Grenzen ermöglicht.“ [11] Die zweite trat dagegen für ein eigenständiges Luxemburg ein: „Wie? Zu allen Zeiten und bei allen Völkern galt es als das größte Glück, selbst seine Gesetze zu geben, sich selbst die Luxemburger wollt euch in die Knechtschaft be-

Adieu 1917!

Ein Jahr lang haben radio 100,7 und Wochenzeitung woxx das Jahr der Russischen Revolution begleitet. In sechs Radiogesprächen und zwei öffentlichen Debatten haben wir unter dem Label „Land, Brout, Fridden“ Expert*innen zu den Ursachen und Konsequenzen dieses für ganz Europa, auch für Luxemburg, einschneidenden Jahres zu Wort kommen lassen. Dabei wurden bewusst auch die Grenzen von der klassischen Politikgeschichte zur Arbeiter-, Gewerkschafts- oder Friedensgeschichte, Rechts- und Verfassungsgeschichte oder zur politischen Theorie überschritten. In der begleitenden Chronik „Virun 100 Joer“ richtete sich der Blick, unter Ausbeute der auf e-luxemburgensia zugänglichen zeitgenössischen Zeitungsquellen, spezifischer auf Luxemburg. Wir möchten allen am Projekt Beteiligten an dieser Stelle noch einmal für ihre Mitarbeit danken und hoffen, dem Publikum etwas „food for thought“ geliefert zu haben - die nächste Revolution kommt bestimmt!

GESCHICHT



Wilson und die plärrenden Kinder: Karikatur zu den territorialen Forderungen in Europa am Ende des Krieges.

geben? [...] Doch weshalb länger bei euch „Annexionisten“ verweilen? Ihr seid eine Handvoll sog. Intellektueller, ein Fähnlein-Führer, die keinen Anhang im Volke haben, es mag eurer Ideologie und eurem Stolze passen, Bürger eines großen Staatswesens zu werden: Aber das Volk? Was hat das Volk davon, wenn es von Paris oder Brüssel aus regiert wird?“

Es war dieser zweite Standpunkt, der sich beim Parteitag am 5. Januar 1919 durchsetzte: Die Sozialistische Partei entschied sich einstimmig, „für die Autonomie des Luxemburger Landes unter Errichtung einer Republik einzutreten“. [12] In der „Schmiede“

wurde zudem aber auch noch eine originelle Prognose gemacht. Weil die Klerikalen die Bauersleute im Norden und im Osten des Landes fest im Griff hätten, könne es noch so weit kommen, „daß der eine Teil zur autonomen Republik sich bekennt und der nördliche Teil [...] die Nassauer behält“. [13] Damit war das Resultat des Referendums schon vorausgesagt, das im September 1919 die Frage der Staatsform klären sollte.

Dieser Beitrag zum Medienprojekt „1917“ wurde zuerst am 16.12.2017 in einer Tonversion auf Radio 100,7 ausgestrahlt. Mehr zum Medienprojekt auf 1917.woxx.lu

Quellen:

[1] Sozialdemokraten und Kriegsziele, in: Tageblatt, 28.8.1915, S. 1.
[2] Ein neuer russischer Aufruf des Arbeiter- und Soldatenrates an die sozialistischen Parteien der Welt, in: Tageblatt, 6.6.1917, S. 2.
[3] Die Friedensverhandlungen, in: Tageblatt, 8.1.1918, S. 1.
[4] Die Verhandlungen in Brest-Litowsk, in: Tageblatt, 12.1.1918, S. 1.
[5] Selbstbestimmungsrecht und Völkerbund, in: Tageblatt, 8.10.1918, S. 3.
[6] Kammer-Revue, in: Luxemburger Wort, 28.2.1919, S. 1-2.
[7] Petitionsschwindel, in: Tageblatt, 19.1.1919, S. 1.
[8] Vom Internationalismus, in: Der arme Teufel, 22.7.1917, S. 2.
[9] Résolution, in: Die Schmiede, 28.7.1917, S. 1.
[10] Luxemburgs Unabhängigkeit, in: Die Schmiede, 21.9.1918, S. 1.
[11] Zum morgigen Parteitag, in: Die Schmiede, 4.1.1919, S. 2.
[12] Der außerordentliche Parteitag, in: Die Schmiede, 11.1.1919, S. 2.
[13] Ein Verbrechen der Rechtspartei, in: Die Schmiede, 25.1.1919, S. 1.

AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 06/02/2018 Heure : 10:00
Lieu : Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Travaux de toiture à exécuter dans l'intérêt de l'assainissement énergétique et de la mise en conformité des halls de sports du Lycée de garçons à Luxembourg.

Description succincte du marché :

- remplacement de la toiture existante, env. 3.400 m²
 - pose de verrières, env. 420 m²
- Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible du marché est de 166 jours ouvrables à débiter au courant du 2e trimestre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu). Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.
La remise électronique est autorisée.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de toiture dans l'intérêt de l'assainissement énergétique et de la mise en conformité des halls de sports du Lycée de garçons à Luxembourg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 18/12/2017

La version intégrale de l'avis no 1701789 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : travaux

Ouverture le 19/01/2018 à 10:00.
Lieu d'ouverture :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

Description :

Travaux de peinture à exécuter dans l'intérêt de la Bibliothèque nationale à Luxembourg-Kirchberg.

Surfaces à peindre :

- Béton : +/- 455 m²
- Placoplatre : +/- 15.500 m²
- Maçonnerie : +/- 45 m²
- Portes en acier : +/- 45 unités
- Garde-corps escaliers : +/- 370 mètres linéaires

Surfaces à tapisser :

- Murs : +/- 10.500 m²
- Plafonds : +/- 2.200 m²

Surfaces à sceller :

- Sols : +/- 1.800 m²

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
Début des travaux : 1er semestre 2018.
Durée des travaux : 60 jours ouvrables.

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu). Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.
La remise électronique est autorisée pour cette soumission.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de peinture dans l'intérêt de la Bibliothèque nationale à Luxembourg-Kirchberg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1701823 sur www.marches-publics.lu : 14/12/2017

INTERGLOBAL



FOTO: HET PARADIJS

Die Betreiber des Coffee-Shops „Het Paradijs“ in Breda und der dortige Bürgermeister sind sich hinsichtlich des staatlich organisierten Marihuana-Anbaus einig: „Wenn wir keinen Straßenhandel wollen, brauchen wir eine gewisse Qualität und Vielfalt, um am Markt bestehen zu können.“

NIEDERLANDE

Stoff vom Staat

Tobias Müller

Die niederländische Regierung plant einen regulierten Marihuana-Anbau. Damit will man dem lukrativen Schwarzmarkt das Wasser abgraben, der die Coffee-Shops mit der Droge beliefert. Damit das klappt, muss allerdings auch die Warenvielfalt stimmen.

Wer in Rotterdam wohnt und gerne Gras konsumiert, kann sich die berauschenden Rauchwaren womöglich bald online nach Hause bestellen. Oder man geht einfach in einem staatlich betriebenen Fachgeschäft vorbei und deckt sich ein, ähnlich wie man sich in Schweden in speziellen Läden den Alkohol besorgt. Oder man zieht sich sein „wiet“ (Gras) gleich am Automaten. So zumindest stellt sich Ahmed Aboutaleb, der Bürgermeister von Rotterdam, die Zukunft des Marihuana-Handels vor. Eigentlich ist Aboutaleb nicht als Träumer und Visionär, sondern eher als nüchterner Realpolitiker bekannt. Was also lässt im Kopf des bodenständigen Sozialdemokraten solche kreativen Ideen sprießen?

Das Brainstorming des Bürgermeisters begann im Oktober 2017. Am königlichen Palast Noordeinde in Den Haag wurde da gerade die neue niederländische Regierung vereidigt. Hinter ihr lagen die längsten und mühsamsten Koalitionsverhandlungen der Landesgeschichte. Im Fokus

steht nun ein Projekt, das nicht weniger historisch ist: Erstmals sollen sich sechs bis zehn Kommunen an der Marihuana-Zucht versuchen. Der staatlich regulierte Anbau soll dem äußerst lukrativen Schwarzmarkt das Wasser abgraben. Innerhalb eines halben Jahres will man den gesetzlichen Rahmen festlegen. Bereits im kommenden Frühling soll nämlich das Pflanzen beginnen.

Seit Langem gibt es in den Niederlanden ein politisches Tauziehen um die „illegale Hintertür“ der Coffee-Shops. Durch die kommt die Ware herein, die die Geschäfte dann ganz offen verkaufen. Nicht legal, sondern, wie man das hier seit 1977 nennt, „geduldet“. Strafverfolgung des Verkaufs findet also nicht statt, Anbau und Belieferung der Läden sind jedoch nach wie vor illegal. Ein folgenschwerer Konstruktionsfehler, der umso deutlicher wurde, je mehr das Land sich zum Lieblingsziel von THC-Touristen entwickelte, die scharf auf den Konsum des Wirkstoffes Tetrahydrocannabinol (THC) sind. Die „Hintertür“ wurde so zur Geschäftsidee sowohl für kleine Hobby-Züchter als auch für die im großen Stil operierende „organisierte Kriminalität“.

Das neue Kabinett ist kaum im Dienst, als ein paar Kilometer westlich von Parlament und Ministerien ein bemerkenswertes Treffen stattfindet: Im Den Haager Kultur- und Wis-

senschaftsmuseum „Museum“ kommen Vertreter von 250 Coffee-Shops zusammen. Sie wollen das geplante Experiment besprechen, das in der Branche zunächst positiv zur Kenntnis genommen wird. Dann aber kommen die Fragen, die auch bei diesem „Unternehmer-Tag“ im Vordergrund stehen: Wie gewährleistet man die Qualität der Ware? Wie ein diverses Angebot? Können Coffee-Shops mit verschiedenen Züchtern zusammenarbeiten? Wäre es gar möglich, selbst anzubauen, einzeln oder gemeinsam?

„Wir wollen das am liebsten selbst regeln, keinen Staats-Anbau!“

Eigentlich, sagt Ed Pattché, ist die Sache klar. „Wir wollen das am liebsten selbst regeln, keinen Staats-Anbau!“ Ein paar Wochen nach dem Treffen sitzt Pattché, ein ruhiger Mann Anfang 50 mit zurückgekämmten grauen Haaren, im Büro des Coffee-Shops „Het Paradijs“ in Breda, den er seit sieben Jahren betreibt. Zuvor war er im „De Baron“ tätig, das ein paar Hundert Meter weiter zu finden ist. Er ist ein Veteran der Szene in Breda, die in der Provinz Noord-Brabant gut zehn Kilometer nördlich der belgischen Grenze liegt. Bis vor ein paar Jahren war die Stadt ein be-

liebter Anlaufpunkt für Kiffer aus dem Nachbarland.

Beim Konzept „Staats-Gras“ befürchtet Ed Pattché Bedingungen, die er als Unternehmer nicht akzeptieren kann: „Dann gibt es vier Sorten, und ansonsten haben wir nichts zu melden.“ Nebenbei, im „Paradijs“, ist um die Mittagszeit noch nicht viel los. Über den Monitor auf dem Schreibtisch kann man vom Büro aus das Geschehen im Verkaufsraum verfolgen. Gäste, die erst einen Blick auf die Menü-Karte werfen, haben eine ordentliche Auswahl zur Verfügung. Gut 20 Sorten Gras und zehn Sorten Haschisch sind erhältlich, sagt Ed Pattché. „Diversität ist wichtig, sonst gehen die Kunden woanders kaufen.“ Marktwirtschaft, ganz einfach. Wo „woanders“ ist, bedarf keiner weiteren Erklärung. Er meint damit die Straße, wo die Qualität schlechter ist, und die Chance auf gestreckte Ware höher.

Wie genau die Belieferung der Coffee-Shops in Zukunft aussehen soll, darüber macht man sich in der Branche also ziemliche Sorgen. „Ich will gerne meinen eigenen Vorrat produzieren“, erläutert Ed Pattché. „Auf Rechnung, richtig mit Buchhaltung.“ Wie er sich das vorstellt? „Mit einer Genehmigung für meine Züchter, die dann als Selbstständige arbeiten.“

„Het Paradijs“ ist ein kleiner, gemütlicher Laden in einer kleinen, gemütlichen Straße. Drum herum

finden sich noch andere Geschäfte. An der Vordertür, also gut sichtbar, kümmern sich zwölf 12 Mitarbeiter ums Geschäft. In den Hinterräumen, aufgrund der Gesetzeslage dem Auge der Besucher entzogen, gibt es sieben Menschen, die für den Anbau zuständig sind. Ed Pattché hat ein gutes Verhältnis zu ihnen. Er kauft „nicht einfach so“ von jemand Gras, sagt er, sondern nur von Menschen, denen er vertraut. Künftig würde er mit diesen gerne regulär zusammenarbeiten. Gesprochen hat er mit ihnen schon darüber, und hat auch ein offenes Ohr gefunden.

Nebenan im Verkaufsraum ist es voller geworden. Beständig kommen Kunden in den kleinen Raum, jetzt im Dezember dick eingepackt in Winterjacken und Mützen. Was auffällt: Die meisten von ihnen gehen nicht nur direkt zum Tresen, wo eine junge Frau ihnen behilflich ist, sondern auch auf schnellstem Weg wieder heraus. Nur wenige verweilen in den Sitzcken. Laufkundschaft. Soweit scheint alles beim Alten in Breda. Allerdings dürfen nur noch Menschen, die in den Niederlanden gemeldet sind, hier einkaufen gehen. Wer ein paar Jahre nicht hier war, wundert sich: Die Autos mit den rot-weißen Kennzeichen vor den Coffee-Shops sind verschwunden. Belgier müssen jetzt „anderswo suchen“.

Wer verstehen will, warum nun in den Niederlanden heftig über den

Anbau diskutiert wird, muss einen Blick in die jüngste Vergangenheit werfen. Breda ist hier ein gutes Beispiel: Nachdem es in den Städten der Grenzregion jahrelang Anwohner-Beschwerden über Coffee-Shops gab, zog die Regierung 2012 die Reißleine. In den drei südlichen Provinzen Zeeland, Noord-Brabant und Limburg wollte sie die Shops in geschlossene Clubs umwandeln, zugänglich nur für örtlich Gemeldete, die mittels eines Dokuments namens „wietpas“ Zugang zu den Shops bekämen.

„Das Risiko für privaten Anbau hat so zugenommen, dass viele es aufgegeben haben.“

Auswärtige Kiffer machten sich daher fortan in andere Provinzen auf, und für Straßendealer begann endlich einmal wieder eine lukrative Periode. In jener Zeit konnte man in Städten wie Maastricht binnen weniger Minuten jemand finden, der fürsorglich fragte: „Weißt du wirklich, dass du nicht noch etwas anderes willst?“ Wer auf der Straße Gras kauft, bekommt also gleich auch noch andere Drogen angeboten. Jeder mit ein bisschen Kenntnis der Materie, hatte vor dieser Entwicklung gewarnt. Es scheint, dass die niederländische Politik erst aus eigener Erfahrung klug

werden musste, ehe der „wietpas“ ein Fall für den Altpapiercontainer war. Dennoch wollen die meisten Grenzstädte das Angebot der Coffee-Shops weiterhin möglichst für inländisches Publikum reservieren.

Margriet van der Wal verfolgt das Geschehen in Breda schon seit Mitte der 1980er-Jahre. Damals jobbte sie als Studentin im „Paradijs“. Später war sie hier für Verkauf und Verwaltung, Management und Vorrat zuständig. In der darauffolgenden Dekade, als die Regierung die Zahl der Coffee-Shops zu reduzieren begann, war sie eine der Gründerinnen der lokalen Vereinigung „Active Bredase Coffee-shops“ (ABC), welche die Interessen der Unternehmer vertritt. Heute ist Margriet van der Wal, deren eleganter Auftritt an den einer Künstlerin erinnert, deren Sprecherin.

Ihre Bilanz der jüngsten Politik ist alles andere als positiv. Dass die Regierung im Süden des Landes mit eigens geschaffenen „Task Forces“ gegen Cannabis-Anbau vorgeht, habe desaströse Effekte. „Sie gehen auch gegen kleine Züchter vor, zum Beispiel mit Aufrufen, Nachbarn zu denunzieren, wenn auf einem Dach der Schnee auffällig schmilzt! Leute wurden aus ihren Mietwohnungen geworfen, weil sie Gras angebaut hatten. Das Risiko für privaten Anbau hat so zugenommen, dass viele es aufgegeben haben. Dafür kam mehr und mehr organisierte Kriminalität in den Sektor.“

An diesem Dezember-Mittag will Margriet van der Wal im „Paradijs“ erläutern, was die Vereinigung ABC vom Anbau-Experiment hält. Sie hat einen Aktenordner dabei, lauter Schreiben an Lokalpolitiker, die in den vergangenen zehn Jahren versandt worden sind. Im aktuellsten Brief, adressiert an die „geehrten Bürgermeister und Dezernenten“, liest man: „Ein wichtiger Schritt wird unternommen, um dem fehlenden Glied der Duldungspolitik Form zu geben.“ Dann folgt eine Warnung: ob dieser gelinge, hänge von „Qualität und Diversität des Produkts ab“. Ed Pattché blickt auf und ergänzt: „Das versteht Herr Depla sicher auch.“

Herr Depla ist der Bürgermeister von Breda. Wie sein Rotterdamer Kollege Aboutaleb ist auch er Sozialdemokrat. Außerdem ist er Mitglied in einer Kommission der niederländischen Kommunen, welche die Drogenpolitik des Landes erneuern will. Seit das Pilot-Projekt zum Gras-anbau bekannt wurde, ist Depla ein gefragter Gesprächspartner. Es sorgte für einigen Wirbel, als er im November in der Tageszeitung „Volkskrant“ Alarm geschlagen hatte. Sein zentraler Kritikpunkt war, dass die im Koalitionsvertrag genannten Experimente aufgrund einer einheitlichen Praxis durchgeführt werden sollen. Dabei gehe es doch gerade darum, sich dem Problem auf vielseitige Weise zu nähern, also auch darum, verschiedenartige Experimente durchzuführen.



FOTO: EPA / VALÉRIE KUYPERS

Bald pflügen statt plattmachen?
Niederländische Staatsdiener
roden eine illegale Marihuana-
Plantage.

„Die Diskussion dreht sich nicht um Breda“, betont Paul Depla noch einmal, als er sich an einem Mittag kurz vor Weihnachten in seinem Büro die Zeit nimmt, um den Stand der Dinge zu erläutern. Das Gras-Experiment entwickelt durchaus Züge eines Standort-Wettbewerbs. Schon um die 30 Kommunen wollen mitmachen. Depla aber, in Brabant geboren und zuvor schon Bürgermeister in Heerlen nahe der deutschen Grenze, geht es um die Sache: Er will die illegale Hintertür endlich schließen. „Ein vierjähriges Kind kann verstehen, dass, wenn man Süßigkeiten kaufen und verkaufen darf, aber nicht produzieren, illegale Produktionsstätten entstehen.“

Wie also stellt er sich das vor, in seiner Stadt? Depla holt aus. Nennt medizinisches Cannabis als Beispiel, das auf Rezept in der Apotheke erhältlich ist. „Eine solche geschlossene Handelskette wollen wir auch, die man von der Produktion bis zum Verkauf genau nachvollziehen kann. Einige Betriebe bekämen also eine Ausnahmegenehmigung zum Anbau.

Sie dürften nur für Coffee-Shops produzieren, und die Coffee-Shops nur von ihnen kaufen.“ Nicht nur in Breda, sondern auch in der Nachbarprovinz Limburg redet man über ein solches Konzept. Entscheidend aber, das sagt auch der Bredaer Bürgermeister: „Wenn wir keinen Straßenhandel wollen, brauchen wir eine gewisse Qualität und Vielfalt, um am Markt bestehen zu können.“

Zunächst mal braucht es allerdings Kriterien – um nämlich festzulegen, wie das Pilotprojekt im Detail ablaufen soll. Dazu fährt Paul Depla in diesem Winter regelmäßig nach Den Haag. Als Vertreter der Vereinigung niederländischer Kommunen trifft er dort mit den Ministern für Gesundheit, Sicherheit und Justiz sowie deren Beamtenstäben zusammen. Eine etwas spezielle Konstellation ist das: Die Kommunen sind mit riesiger Mehrheit für regulären Gras-Anbau. Die Ministerien aber unterstehen den Christdemokraten, für die das Projekt wohl eher ein Zugeständnis an den liberalen Koalitionspartner „D66“ ist. „Ein wackeliger Kompro-

miss“, so nennt Paul Depla es. „Die Experimente stehen unter politischer Hochspannung.“

Dafür allerdings gibt es noch einen weiteren Grund. Anfang Dezember enthüllte ein politisches TV-Magazin, dass Beamte des Justizministeriums 2014 eine wissenschaftliche Untersuchung zur Cannabis-Politik beeinflusst haben. Deren ursprüngliches Fazit stellte den Plan der Regierung in Frage, gegen vermeintliche „Belästigung“ durch Coffee-Shops vorzugehen. Der Studie in ihrer jetzigen Form könne man so nicht zustimmen, hatte ein hoher Beamter damals an das ans Justizministerium angegliederte „selbstständige“ Forschungsinstitut WODC gemailt. Der Institut-Direktor korrigierte den Text, worauf der Justizminister das Parlament wissen ließ: „Die Ergebnisse unterstützen die Änderung“ der geplanten Politik.

Paul Depla ist zornig, als er davon erfährt. „Falsches Spiel“ wirft er dem Ministerium vor, mit dessen Vertretern er demnächst wieder über den Cannabis-Anbau verhandeln wird. Ein paar Tage später, im Stadthaus,

wirkt er diplomatischer. Ist das Vertrauen nach diesem Skandal nicht belastet? Der Bürgermeister hält inne. „In dieser Phase, wenn wir über das Experiment sprechen, sollte es keine Diskussionen über diejenigen geben, die es begleiten“, sagt er, und klingt, als wolle er die bleibenden Chancen nicht seiner Empörung opfern.

Eines allerdings ist klar: Begleitet werden soll das Pilot-Projekt von einer wirklich unabhängigen Expertengruppe. Spezialisten für öffentliche Gesundheit und Sicherheit, Juristen, Kriminologen – so stellt sich Bürgermeister Depla deren Besetzung vor. Eigentlich sollte besagtes Forschungsinstitut dafür zuständig sein. Doch Depla scheint sich sicher: „Ich denke, alle stimmen zu, dass es hieran besser nicht beteiligt ist.“

Tobias Müller berichtet für die woxx vorwiegend aus den Niederlanden und Belgien.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** Joël Adami *ja* (joel.adami@woxx.lu), (David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs *tj* (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu), Danielle Wilhelmy *ds* (danielle.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. • **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

AGENDA

22/12 - 07/01/2018

film | theatre
concert | events

1455-1456/17



Kindheitsreise

Die „Expedition Peter Pan“ nimmt Groß und Klein mit auf eine Reise zum Jungen, der nie erwachsen werden wollte – und das alles im Rahmen der „Chrëschtdeeg am Theater“.

Wat ass lass S. 5

WAT ASS LASS

Schwarze Messen ... S. 4

... werden auch im neuen Jahr gehalten - im Januar etwa in der Kufa mit den polnischen Shooting Stars Batushka.

EXPO

L'art de la rue p. 12

L'exposition « Leit an der Stad » offre un vrai voyage temporel dans les années 1950 et retour, aussi pour constater que pas grand-chose n'a changé.

KINO

Polarisant p. 18

« Star Wars 8 - The Last Jedi » a été accueilli avec des émotions mélangées, alors que le film renouvelle et adapte les codes de la saga.



WAT ASS LASS | 22.12. - 07.01.



Une rencontre franco-allemande en chœur : le Dresdner Kammerchor avec le chœur du conservatoire de Metz-Métropole et Le Concert lorrain interpréteront le « Weihnachtsoratorium » de Bach, le 22 décembre à l'Arsenal de Metz.

FR, 22.12.

JUNIOR

Mon beau sapin, roi des forêts !

Atelier pour enfants et adultes,
Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h - 16h.
Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu
Inscription obligatoire. Langue : F.

Style Up the Royals, atelier pour
enfants entre six et douze ans,
Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*,
14h30 - 16h30. Tél. 26 43 35.
www.m3e.public.lu
Inscription obligatoire.

MUSEK

La bohème, Oper von
Giacomo Puccini, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*,
19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Evita, Musical by Tim Rice and
Andrew Lloyd Webber, Grand Théâtre,
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.
www.lestheatres.lu

**Dresdner Kammerchor, chœur du
conservatoire de Metz-Métropole
et Le Concert lorrain**, sous la
direction de Christoph Prégardien,
avec Joanne Lunn (soprano),
Margot Oitzinger (alto), Markus
Schäfer (ténor) et Peter Kooij
(basse), « Weihnachtsoratorium »
de Bach, Arsenal, *Metz (F)*,
20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00.
www.arsenal-metz.fr

French Kiss Jazz Trio, fusion,
brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*,
21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.
www.terminus-les.info

PARTY/BAL

Walking on the Moon, with Double P,
Mercury, *Luxembourg*, 22h.

THEATER

Die Dreigroschenoper, Schauspiel von
Bertolt Brecht, Theater Trier, *Trier (D)*,
19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

Bezahlt wird nicht, Komödie
von Dario Fo, Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

Alain Choquette, one-man-show
magique, La Passerelle, *Florange*,
19h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.
www.passerelle-florange.fr

Hysteria, by Terry Johnson,
with the Trier English Drama, Tufa,
Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

L'Auberge du Cheval-Blanc,
de Ralph Benatzky, Opéra-Théâtre
Metz-Métropole, *Metz (F)*,
20h. Tél. 00 33 3 87 15 60 60.
www.opera.metzmétropole.fr

KONTERBONT

Hushmas, intimate vinyl session,
Rocas, *Luxembourg*, 22h.
Tél. 27 47 86 20. www.rocas.lu

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**
Batushka **S. 4**

EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 15**
Leit an der Stad **p. 12**

KINO

Programm **S. 16 - S. 23**
Star Wars 8 - The Last Jedi **p. 18**

WAT ASS LASS | 22.12. - 07.01.

SA, 23.12.

JUNIOR

Eng Entdeckungsrees duerch de Musée, Féierung fir Kanner vu véier bis siwe Joer, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 15h30. Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu

Die kleine Hexe, ein Familienstück für Menschen ab sechs Jahren von Otfried Preußler, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 15h + 18h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Konstruktione wibbelen dinn, Workshop fir Kanner vu fënnf bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tel. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu Aschreiwung erwünscht.

MUSEK

Thierry Hirsch, récital d'orgue, œuvres de Daquin et Balbastre, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

Evita, Musical by Tim Rice and Andrew Lloyd Webber, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 15h + 20h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Basilikachor Echternach, Gregorianikensemble der Musikschule Echternach und Harmonie municipale Echternach, unter der Leitung von Marc Juncker, Paul Kayser und Paul Welter, mit Nadine Baert (Carillon) und Paul Kayser (Orgel), Saint-Willibrord Basilika, *Echternach*, 19h30.

Tefftival VI, mit Irrrre!, Kornelius Flowers, Vandermeer und Rokken, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Adriano Trindade, brazilian guitar and vocals, Le Bovary, *Luxembourg*, 20h. Tel. 27 29 50 15. www.lebovary.lu

Legotrip + Răpzodi, rock/pop + hip-hop, Flying Dutchman, *Beaufort*, 20h30.

Myal, reggae, brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. www.terminus-les.info

THEATER

„Ihr Sünderlein kommet ...“, Weihnachtsskabarett mit Jutta Lindner, Die Winzer - Kunst- und Kulturclub, *Saarbrücken (D)*, 19h. Tel. 0049 151 51 14 68 62. www.diewinzer.com

Hinter der Fassade (Die Kehrseite der Medaille), Schauspiel von Florian Zeller, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Bezahlt wird nicht, Komödie von Dario Fo, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Die Csárdásfürstin, Operette von Emmerich Kálmán, Inszenierung von Thilo Reinhardt, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

L'Auberge du Cheval-Blanc, de Ralph Benatzky, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 20h. Tél. 00 33 3 87 15 60 60. www.opera.metzmetropole.fr

SO, 24.12.

MUSEK

Evita, Musical by Tim Rice and Andrew Lloyd Webber, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 15h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu



Da ist's nicht immer schön: „Hinter der Fassade“ - Schauspiel von Florian Zeller - am 23. und am 27. Dezember und am 6. Januar im Theater Trier.

Isabelle Heischbourg et Rosch Mirkes, récital de chant et d'orgue, église Saint-Alphonse, *Luxembourg*, 17h15.

MO, 25.12.

PARTY/BAL

Punk Rock Christmas, with The Bermooda Triangle, Rock Solid, *Luxembourg*, 21h.

Classic Christmas, with Das Radial, Don Simon, Disco Dockal, Oboskop, PoTo and Ostrich, De Gudde Wellen, *Luxembourg*, 22h. www.deguddewellen.lu

THEATER

Dornröschen, Choreographie von Stijn Celis zur Musik von Tschaiowsky, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

DI, 26.12.

JUNIOR

Die kleine Hexe, ein Familienstück für Menschen ab sechs Jahren von Otfried Preußler, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Ein Känguru wie du, Weihnachtsmärchen von Ulrich Hub, für Kinder ab drei Jahren, Tufa, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Konrad in der Konservenbüchse, nach dem Kinderbuch von Christine Nöstlinger, Tufa, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Gold! Vom Fischer und seiner Frau, Musiktheater von Leonard Evers für Kinder ab fünf Jahren, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 17h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland



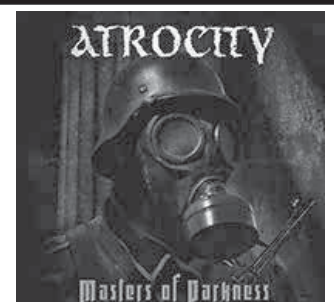
102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Sunday
24.12.2017
14:00 - 16:00

Atrocity

Few extreme metal bands from Germany have been around for as long as Atrocity, a band also known for its innovative and varied approach to music. In 2013, its more recent longplayer Okkult was released, starting the beginning of a trilogy.

Interview in "Der Daiwel steet virun der Dier"



EVENT

WAT ASS LASS | 22.12. - 07.01.



Niemand weiß, wer sie sind, aber ihre Klänge haben sie schon europaweit zumindest in der Metalszene bekannt gemacht: Batushka.

BLACK METAL

Unbekannte Frevler

Luc Caregari

Die Kulturfabrik betet auch im neuen Jahr zum Herrn der Finsternis – und lädt mit Batushka die neuen Shooting Stars der polnischen Black Metal Szene ein.

Dass in Polen Gott über dem Gesetz rangiert, steht außer Zweifel, und nicht erst, seit die PiS-geführte Regierung an der Macht ist. Zuviel Frömmerei führt aber zu ungesunden Exzessen und auch dazu, dass junge Menschen rebellieren und den Glauben ins Negative umdrehen. Aus diesem Grund ist das osteuropäische Land seit jeher dafür bekannt, exzellente blasphemische Black- und Deathmetalbands zu produzieren. Den Weg frei machten Acts wie Vader bereits in den 1990er-Jahren, und Batushka stehen ihnen in nichts nach.

Die Band tauchte dieses Jahr aus dem Nichts auf. Keine Promo-Arbeit seitens des Labels, keine Konzert- oder Tourneeankündigungen, nicht mal ein Cover oder eine Vorabdemo, ja nicht mal (bis jetzt) eine CD: Das polnische Label Witching Hour veröffentlichte unangekündigt die Digitalversion von Batushkas erstem Album „Litourgiya“, und der Rest ergab sich von selbst. Denn das ganze Album ist eine fehlerfreie Meisterleistung, ein wahres Blasphemie-Feuerwerk, gemacht aus liturgischen Gesängen, Doom und Black-Metal Passagen. Dass Satanis-

mus sich im Black-Metal tendenziell eher mit Katholizismus oder Protestantismus auseinandersetzt, nutzen Batushka geschickt aus, indem sie sich auf die orthodoxe Liturgie einschließen.

Orthodoxe Gesänge wechseln sich ab mit schwermütigen Midtempo-Doompassagen und schwingen dann unangekündigt in rotzigen Black-Metal der alten Schule. Batushka grooven zwar sicher nicht – wie viele andere zeitgenössische Black-Metaller, die bisweilen sogar mit Jazz herumexperimentieren –, liefern aber dafür astreinen Metal ab, bei dem einem todsicher nicht langweilig wird.

Ein anderes Merkmal der Band ist, dass die Musiker allesamt anonym sind und die Konzerte nur maskiert bestreiten. Niemand weiß – auch wenn es Gerüchte gibt, es seien zumindest Mitglieder der Symphonic Metaller HERMH mit an Bord – wer hinter der Musik steckt. Live kann Batushka – deren Name eigentlich Vater oder Priester heißt – mit bis zu acht Mann auftreten. Wer sie sind, ist letztlich nicht wirklich von großer Bedeutung. Sicher ist aber: Anfänger sind die Bandmitglieder von Batushka nicht.

Weniger satanisch angehaucht ist der Opener Schammasch aus der Schweiz. Aber auch hier gibt es eine Vorliebe

für düstere Melodien und Atmosphäre. Dabei schöpft die 5-köpfige Band ihre Inspiration – zumindest für das letzte Album „The Maldoror Chants: Hermaphrodite“ gilt das – aus der Literatur. Und zwar aus „Les Chants de Maldoror“, einem der umstrittensten Bücher des 19. Jahrhunderts, verfasst von dem mysteriösen Autor Isidore Ducasse, der sich selbst Comte de Lautréamont nannte. Von ihm weiß man nur, dass er in Montevideo geboren wurde und in Paris mit 24 Jahren starb – im Jahre 1870, als die französische Hauptstadt von preußischen Truppen belagert wurde. Die „Chants de Maldoror“, Lautréamonts einziges Werk, sind Gesänge an das Böse, das immer wieder neue Formen annimmt, auch abstrakte. In diesem Sinne sind die 60 Strophen seines Werks als Vorreiter des Surrealismus anzusehen und zugleich auch als Ankündigung der Gräueltaten, die die Welt im 20. Jahrhundert noch erleben sollte. Für schwermütige Alpenrockers ein gefundenes Fressen.

Wem also nach all der Feierlaune nach etwas Düstere zumute ist, der sollte sich am 16. Januar auf den Weg nach Esch machen.

Am 16. Januar in der Kulturfabrik.

MUSEK

La bohème, Oper von Giacomo Puccini, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

High Voltage, tribute to AC/DC, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. Tel. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Evita, Musical by Tim Rice and Andrew Lloyd Webber, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Thomas Blug mit den Saarland Allstars, Rock, Duksaal, Freudenburg (D), 21h. Tel. 0049 6582 2 57. www.duksaal.com

THEATER

L'Auberge du Cheval-Blanc, de Ralph Benatzky, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, Metz (F), 15h. Tél. 00 33 3 87 15 60 60. www.opera.metzmetropole.fr

Jenseits von Fukuyama, Schauspiel von Thomas Köck, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

KONTERBONT

Renc'Art - Artwork of the month: Buried Chariot at Grosbous, focus on the artwork with analysis and explanations, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 12h30. Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu Language: P.

MI, 27.12.

JUNIOR

Atelier autour du conte - Inde, atelier cinématographique pour enfants de cinq à dix ans, Centre national de l'audiovisuel, Dudelange, 10h - 12h30. Tél. 52 24 24-1. www.cna.public.lu Inscription obligatoire : tél. 52 24 24-568.

La (petite) flûte enchantée, opéra familial participatif, à partir de trois ans, Grand Théâtre, Luxembourg, 11h + 17h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu Dans le cadre de « Chrëschtdeeg am Theater ».

WAT ASS LASS | 22.12. - 07.01.

Down Tiger Down, Objekttheater mit Audrey Dero, für Kinder ab sechs Jahren, Rotondes, *Luxembourg*, 14h30, 16h30 + 18h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Im Rahmen von „Chrëschtdeeg am Theater“.

Konrad in der Konservenbüchse, nach dem Kinderbuch von Christine Nöstlinger, Tufa, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Dschungelbuch, Musical für Kinder ab vier Jahren, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 16h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

MUSEK

High Voltage, tribute to AC/DC, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. Tel. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Evita, Musical by Tim Rice and Andrew Lloyd Webber, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Rust, Dust & Pit, rock'n'roll, Lënster Stuff, *Junglinster*, 20h30. www.fb.com/lensterstuff

THEATER

Hinter der Fassade (Die Kehrseite der Medaille), Schauspiel von Florian Zeller, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

KONTERBONT

Luxembourg Nature Photowalk, rendez-vous au parking Giele Botter, *Niederkorn*, 9h. Inscription obligatoire : www.paulkriesslerphotography.com

Youthless, Première vum neie Film vu Richtung22, Sura, *Echternach*, 15h, 17h, 19h + 21h. www.cinesura.com

Up to Eleven, visite guidée (GB), danse, performances, musique, projections et conférences, Mudam Café, *Luxembourg*, 18h - 23h. Tél. 45 37 85 970. www.mudam.lu

Lesebühne, mit Christian Happ, Francis Kirps und Claudine Muno sowie Sara Andjelkovic und François Conrad, Le Bovary, *Luxembourg*, 19h30. Tel. 27 29 50 15. www.lebovary.lu

Rock Quiz, Rock Solid, *Luxembourg*, 20h30.



Ein Theaterstück für die ganz Kleinen: In „Kluizelaar“ dreht sich alles um ein ganz kleines Haus - am 29. und 30. Dezember in den Rotondes.

DO, 28.12.

JUNIOR

Atelier autour du conte - France, atelier cinématographique pour enfants de cinq à dix ans, Centre national de l'audiovisuel, *Dudelange*, 10h - 12h30. Tél. 52 24 24-1. www.cna.public.lu
Inscription obligatoire : tél. 52 24 24-568.

Get Happy, by Told by an Idiot, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 11h + 17h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu
Part of „Chrëschtdeeg am Theater“.

Down Tiger Down, Objekttheater mit Audrey Dero, für Kinder ab sechs Jahren, Rotondes, *Luxembourg*, 14h, 16h30 + 18h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Im Rahmen von „Chrëschtdeeg am Theater“.

COVER Expedition Peter Pan, mit Het Laagland, für Kinder ab acht Jahren, Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 19h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Im Rahmen von „Chrëschtdeeg am Theater“.

Ein Känguru wie du, Weihnachtsmärchen von Ulrich Hub, für Kinder ab drei Jahren, Tufa, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Die kleine Hexe, ein Familienstück für Menschen ab sechs Jahren von Otfried Preußler, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

MUSEK

Evita, Musical by Tim Rice and Andrew Lloyd Webber, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Regina, tribute to Queen, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Jacques Mercier, avec Denis Clavier (violin), œuvres entre autres de Strauss, Beethoven et Brahms, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

THEATER

Die Dreigroschenoper, Schauspiel von Bertolt Brecht, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

KONTERBONT

Renc'Art - Artwork of the month: Buried Chariot at Grosbous, focus on the artwork with analysis and explanations, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h. Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Language: P.

FR, 29.12.

JUNIOR

Die kleine Hexe, ein Familienstück für Menschen ab sechs Jahren von Otfried Preußler, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Get Happy, by Told by an Idiot, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 11h + 17h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu
Part of „Chrëschtdeeg am Theater“.

Kluizelaar, Theater und Pantomime, mit Simone de Jong und Het Hoofd, für Kinder von zwei bis sechs Jahren, Rotondes, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Im Rahmen von „Chrëschtdeeg am Theater“.

Ein Känguru wie du, Weihnachtsmärchen von Ulrich Hub, für Kinder ab drei Jahren, Tufa, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Boomer XYZ, cirque et jonglerie avec Max Hinger et Jorge Pinto, pour enfants à partir de dix ans, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Dans le cadre de « Chrëschtdeeg am Theater ».

MUSEK

My Fair Lady, Musical von Frederick Loewe, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Evita, Musical by Tim Rice and Andrew Lloyd Webber, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Jacques Mercier, avec Denis Clavier (violin), œuvres entre autres de Strauss, Beethoven et Brahms, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

Regina, tribute to Queen, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Michel Meis Quartet, jazz, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 21h. Tel. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

WAT ASS LASS | 22.12. - 07.01.

THEATER

Hieronymus und der Meister sind auch da, Tanzstück von Susanne Linke, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theater-trier.de

Bezahlt wird nicht, Komödie von Dario Fo, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Jenseits von Fukuyama, Schauspiel von Thomas Köck, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Zwou Läichen am Keller, von der Margit Suez, mam Déifferdenger Theater, école Prince Henri, *Oberkorn*, 20h. Reservatioun: Tel. 691 61 68 87 oder www.tmd.lu



Und wenn die Kleinen nicht genug vom Theater kriegen können: Am 30. Dezember wird „Goldmädchen“ im Grand Théâtre aufgeführt.

SA, 30.12.

JUNIOR

Goldmädchen, musikalisches Tanzstück für Kinder von drei bis fünf Jahren, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 11h + 17h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu
Im Rahmen von „Chrëschtdeeg am Theater“.

Kluizelaar, Theater und Pantomime, mit Simone de Jong und Het Hoofd, für Kinder von zwei bis sechs Jahren, Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Im Rahmen von „Chrëschtdeeg am Theater“.

Boomer XYZ, cirque et jonglerie avec Max Hinger et Jorge Pinto, pour enfants à partir de dix ans, Rotondes, *Luxembourg*, 15h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Dans le cadre de « Chrëschtdeeg am Theater ».

MUSEK

Kurt-Ludwig Forg, récital d'orgue, œuvres de Lang, Bach et Rheinberger, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

Evita, Musical by Tim Rice and Andrew Lloyd Webber, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 15h + 20h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Les contes d'Hoffmann, Oper von Jacques Offenbach, in einer Inszenierung von Thilo

Reinhardt, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Die Zauberflöte, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Jacques Mercier, avec Denis Clavier (violin), œuvres entre autres de Strauss, Beethoven et Brahms, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

The Beatbox, tribute to The Beatles, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

PARTY/BAL

Warm Up Session 3, with Kalo de 78 and Peanut Boy, Rocas, *Luxembourg*, 21h. Tel. 27 47 86 20. www.rocas.lu

THEATER

Die Leiden des jungen Werther, nach Johann Wolfgang von Goethe, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Zwou Läichen am Keller, von der Margit Suez, mam Déifferdenger Theater, école Prince Henri, *Oberkorn*, 20h. Reservatioun: Tel. 691 61 68 87 oder www.tmd.lu

KONTERBONT

Festung, Geschicht, Identitéiten, Féierung, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 15h. Tel. 26 43 35. www.m3e.public.lu
Sprooch: F.

Spartensprecher - Ensemblemitglieder lesen, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

SO, 31.12.

JUNIOR

Il était une fois, contes pour enfants illustrés par les œuvres du musée autour des expositions actuelles, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 10h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu
Langue : L. Inscription obligatoire : workshop@mudam.lu ou par tél. 45 37 85-531.

MUSEK

My Fair Lady, Musical von Frederick Loewe, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 15h + 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Evita, Musical by Tim Rice and Andrew Lloyd Webber, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 19h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

PARTY/BAL

Heavy Salsa Party, avec le Gustavo Morales DJ Set et Ramiro Pupo Gonzalez & Friends, Konrad Cafe & Bar, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 18 94. facebook.com/Konradcafe

Dance Fever, Tufa, *Trier (D)*, 22h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Diamonds and Pearls, New Year's Eve event with eclectic beats until 01h01 followed by Louis Botella and Michel Van Tune until exhaustion, Mercury, *Luxembourg*, 22h.

Homosphère: Silvester feat. 2018, überregionale Party für Schwule, Lesben, Bisexuelle, Trans- und Intersexuelle sowie für tolerante Heteros, SchMIT-Z, *Trier (D)*, 23h. Tel. 0049 651 4 25 14. www.schmit-z.de

THEATER

Die Csárdásfürstin, Operette von Emmerich Kálmán, Inszenierung von Thilo Reinhardt, Theater Trier, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

„Mit Rock am Stock ins neue Jahr“ - Oma Friedas kabarettistisches Neujahrs-Special, mit Jutta Lindner, Die Winzer - Kunst- und Kulturclub, *Saarbrücken (D)*, 19h + 21h. Tel. 0049 151 51 14 68 62. www.diewinzer.com

Bezahlt wird nicht, Komödie von Dario Fo, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30.

WAT ASS LASS | 22.12. - 07.01.

Tel. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

L'Auberge du Cheval-Blanc,
de Ralph Benatzky, Opéra-Théâtre
Metz-Métropole, Metz (F),
20h. Tél. 00 33 3 87 15 60 60.
www.opera.metzmetropole.fr

MO, 1.1.

MUSEK

Antonio Vivaldi Orchestra,
sous la direction de Gast Waltzing,
avec entre autres De Läb et Shiho,
œuvres entre autres de Ronan,
Green et Anderson, Théâtre d'Esch,
Esch, 17h. Tél. 27 54 50 10.
www.esch.lu/culture/theatre

**Philharmonisches Orchester der
Stadt Trier**, unter der Leitung von
Victor Puhl, Theater Trier, Trier (D),
18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

Saarländisches Staatsorchester,
unter der Leitung von Stefan
Neubert, Werke von Strauss,
Suppé und Lehár, Saarländisches
Staatstheater, Saarbrücken (D),
18h. Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

THEATER

L'Auberge du Cheval-Blanc,
de Ralph Benatzky, Opéra-Théâtre
Metz-Métropole, Metz (F),
15h. Tél. 00 33 3 87 15 60 60.
www.opera.metzmetropole.fr

DI, 2.1.

THEATER

Sieben, chorégraphie de Jill Crovisier,
répétition ouverte, Mierscher
Kulturhaus, Mersch, 19h.
Tél. 26 32 43 1. www.kulturhaus.lu

MI, 3.1.

THEATER

Art 13. + Leave, projet artistique
collectif de Sandy Flinto, Pierrick
Grobéty et Giovanni Zazzera +
chorégraphie de Grégory Beaumont
et Jennifer Gohier, Trois C-L -
Bananefabrik, Luxembourg, 19h.
Tél. 40 45 69. www.danse.lu

DO, 4.1.

MUSEK

Rhino Bucket, rock'n'roll,
Spirit of 66, Verviers (B),
20h. Tél. 0032 87 35 24 24.
www.spiritof66.be

Le journal d'un disparu, opéra basé
sur « Journal d'un disparu » de
Leoš Janáček et « Tagebuch »
d'Annelies Van Parys, en tchèque,
avec s.-t. fr. et all., Grand Théâtre,
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.
www.lestheatres.lu

THEATER

Art 13. + Leave, projet artistique
collectif de Sandy Flinto, Pierrick
Grobéty et Giovanni Zazzera +
chorégraphie de Grégory Beaumont
et Jennifer Gohier, Trois C-L -
Bananefabrik, Luxembourg, 19h.
Tél. 40 45 69. www.danse.lu

The Standard Bearer,
play by Stephen Wyatt, with Julian
Sands and Neil Dickson,

Mêlant art plastique, chorégraphie et musique : « Art. 13 + Leave » de Sandy Flinto,
Pierrick Grobéty et Giovanni Zazzera, les 3 et 4 janvier au Trois-C-L.



Théâtre national du Luxembourg,
Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70 1.
www.tnl.lu

KONTERBONT

Mondo Tasteless, schlechte
Filme und ihre Geschichte
mit anschließender Bad-Taste-
Party, sparte4, Saarbrücken (D),
20h. Tél. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de

FR, 5.1.

MUSEK

Saarländisches Staatsorchester,
unter der Leitung von Stefan
Neubert, Werke von Strauss,
Suppé und Lehár, Saarländisches
Staatstheater, Saarbrücken (D),
19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

**Orchestre philharmonique du
Luxembourg**, sous la direction de
Nikolaj Znaider, avec Aga Mikolaj

(soprano), Joel Prieto (ténor),
Iurii Samoilov (baryton) et Till von
Orlowsky (baryton), œuvres de
Kálmán et Strauss, Philharmonie,
Luxembourg, 20h. Tél. 26 02 27-1.
www.philharmonie.lu

Le journal d'un disparu, opéra basé
sur « Journal d'un disparu » de
Leoš Janáček et « Tagebuch »
d'Annelies Van Parys, en tchèque,
avec s.-t. fr. et all., Grand Théâtre,
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.
www.lestheatres.lu

Brothers in Arms, tribute to
Dire Straits, Spirit of 66, Verviers (B),
20h30. Tél. 0032 87 35 24 24.
www.spiritof66.be

JJ Gitans, gipsy jazz, Kulturfabrik,
Esch, 21h30. Tél. 55 44 93-1.
www.kulturfabrik.lu

THEATER

Das Licht im Kasten. Straße?
Stadt? Nicht mit mir!, Schauspiel von
Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

The Standard Bearer,
play by Stephen Wyatt, with
Julian Sands and Neil Dickson,
Théâtre national du Luxembourg,
Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70 1.
www.tnl.lu

Rumpelstilzchen, Stéck vum
Ilan de Toffoli no de Gebridder Grimm,
Regie vun der Myriam Muller, mat
Larisa Faber, Fabio Godinho,
Elisabet Johannesdottir, Marco
Lorenzini, Jean-Paul Maes,
Pitt Simon, Raoul Schlechter a
Brigitte Urhausen, Théâtre d'Esch,
Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10.
www.esch.lu/culture/theatre

Weltenbrand, szenische Collage
des Axensprung Theaters Hamburg
über den ersten Weltkrieg,
sparte4, Saarbrücken (D),
20h. Tél. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de

KONTERBONT

wandelBAR, zesumme strécken an
heekelen, Mesa, Esch, 15h - 18h.

SA, 6.1.

JUNIOR

Bib fir Kids, Liesunge fir Kanner vun
dräi bis sechs Joer, centre culturel Aalt

WAT ASS LASS | 22.12. - 07.01.



A-cappella-Gesang vom Feinsten gibt es am 7. Januar im Cube521 in Marnach mit „Muttis Kinder“.

Stadhaus, Differdange, 11h + 15h30.
Tel. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu
Aschreiwung erwünscht.

Je vois ce que tu ne vois pas,
de Nina Kupcyk, avec Eugénie Anselin
(comédie) et Adélaïde Ferrière
(percussion), pour enfants de trois à
cinq ans, Philharmonie, Luxembourg,
10h30, 14h30 + 16h30. Tél. 26 02 27-1.
www.philharmonie.lu

Sound-Interpretatiounen,
Atelier fir Kanner vu fënneg bis
zwielef Joer, Casino Luxembourg -
Forum d'art contemporain,
Luxembourg, 15h - 17h. Tel. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu
Aschreiwung erwünscht.

MUSEK

La bohème, Oper von Giacomo
Puccini, Saarländisches
Staatstheater, Saarbrücken (D),
19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

**Olivier Py chante les premiers
adieux de Miss Knife**, spectacle
travesti de chanson, Théâtre des
Capucins, Luxembourg, 20h.
Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Luxembourg Wind Orchestra,
sous la direction de Philippe Noesen,
œuvres entre autres de Strauss,
Cercle Cité, Luxembourg, 20h.
Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu

Brothers in Arms, tribute to
Dire Straits, Spirit of 66, Verviers (B),
20h30. Tél. 0032 87 35 24 24.
www.spiritof66.be

THEATER

**Hinter der Fassade (Die Kehrseite
der Medaille)**, Schauspiel von
Florian Zeller, Theater Trier, Trier (D),
19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

Bezahlt wird nicht, Komödie
von Dario Fo, Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 19h30.

Tel. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

Viel gut essen, von Sibylle Berg,
mit Nickel Bösenberg, Pitt Simon
und Marly Marques, Kulturhaus
Niederanven, Niederanven, 20h.
Tel. 26 34 73-1. www.khn.lu

Jenseits von Fukuyama,
Schauspiel von Thomas Köck,
sparte4, Saarbrücken (D),
20h. Tel. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de

Zwou Läichen am Keller,
vun der Margit Suez, mam
Déifferdenger Theater, école Prince
Henri, Oberkorn, 20h. Reservatioun:
Tel. 691 61 68 87 oder www.tmd.lu

Die Zwerge live, atmosphärische
Live-Performance mit Johannes Steck
und Corvus Corax, Theater Trier,
Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

SO, 7.1.

JUNIOR

Un4gettable Clarinet Quartet,
Neijoersconcert fir Kanner vu
siwe Joer un, conservatoire de
musique, Esch, 10h. Tel. 54 97 25.
www.esch.lu/culture/conservatoire

**Ech gesinn eppes, wat s du net
gesäis**, vun der Nina Kupcyk,
mat Eugénie Anselin (Schauspill)
an Adélaïde Ferrière (Percussioun),
fir Kanner vun dräi bis fënneg Joer,
Philharmonie, Luxembourg,
10h30, 14h30 + 16h30. Tel. 26 02 27-1.
www.philharmonie.lu

De Momo, vum Pascal Dusapin,
inszenéiert vum Lionel Ménard,
mat Jules Werner, Maria del Pilar
Bianco Iglesias an den United
Instruments of Lucilin, fir Kanner vu
véier bis siwe Joer, Centre des arts
pluriels Ettelbruck, Ettelbruck,
11h + 16h. Tel. 26 81 26 81.
www.cape.lu

MUSEK

4. Kammerkonzert, mit Christine
Christianus (Violine), Inna Maslova
(Violine), Johannes Baumann
(Viola), Adrian Janke (Violoncello)
und Tatevik Mokatsian (Klavier),
Werke unter anderen von Fuchs
und Franck, Saarländisches
Staatstheater, Saarbrücken (D),
11h. Tel. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

K-Pax Blues Band, tribute to
Stevie Ray Vaughan, ferme
de la Madelonne, Gouvy (B),
15h. Tél. 0032 80 51 77 69.
madelonne.gouvy.eu

**Olivier Py chante les premiers
adieux de Miss Knife**, spectacle
travesti de chanson, Théâtre
des Capucins, Luxembourg, 17h.
Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Muttis Kinder, A cappella, Cube 521,
Marnach, 18h. Tel. 52 15 21.
www.cube521.lu

**Estro armonico avec les chorales
Uelzecht et Prélude**, sous la
direction de Jeff Speres, œuvres
de Verdi, Wagner, Mascagny et
Tchaïkovsky, Théâtre d'Esch,
Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10.
www.esch.lu/culture/theatre

THEATER

Viel gut essen, von Sibylle Berg,
mit Nickel Bösenberg, Pitt Simon
und Marly Marques, Kulturhaus
Niederanven, Niederanven, 17h.
Tel. 26 34 73-1. www.khn.lu

Dornröschen, Choreographie
von Stijn Celis zur Musik von
Tschaikowsky, Saarländisches
Staatstheater, Saarbrücken (D),
18h. Tel. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

**Hieronymus und der Meister sind
auch da**, Tanzstück von Susanne
Linke, Theater Trier, Trier (D),
18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.
www.theater-trier.de

Zwou Läichen am Keller, vun der
Margit Suez, mam Déifferdenger
Theater, école Prince Henri, Oberkorn,
18h. Reservatioun: Tel. 691 61 68 87
oder www.tmd.lu

Jemand zuhause, Open Stage,
sparte4, Saarbrücken (D),
20h. Tel. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de

KONTERBONT

Winnetou, ein Live-Hörspiel nach
Karl May von Eike Hannemann,
Alte Feuerwache, Saarbrücken (D),
18h. Tel. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 06/02/2018 Heure : 10:00
Lieu : Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Travaux de menuiserie extérieure à exécuter dans l'intérêt de l'assainissement énergétique et de la mise en conformité des halls de sports du Lycée de garçons à Luxembourg.

Description succincte du marché :
- remplacement des fenêtres existantes : 60 pièces
Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible du marché est de 66 jours ouvrables à débiter au courant du 2e trimestre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.
La remise électronique est autorisée.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de menuiserie extérieure

dans l'intérêt de l'assainissement énergétique et de la mise en conformité des halls de sports du Lycée de garçons à Luxembourg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 18/12/2017

La version intégrale de l'avis no 1701790 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 08/02/2018 Heure : 10:00
Lieu : Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Travaux de façades et de menuiserie métallique extérieure à exécuter dans l'intérêt de la construction d'une nouvelle maison d'arrêt au lieu-dit « Ueschterhaff » à Sanem.

Description succincte du marché :
Travaux de façades, de barreaux métalliques et de portes sécurisées. Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible du marché est de 374 jours ouvrables à débiter au courant du 2e trimestre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent

être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
La remise électronique est autorisée pour cette soumission.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de façades et de menuiserie métallique extérieure dans l'intérêt de la maison d'arrêt au lieu-dit Ueschterhaff » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 14/12/2017

La version intégrale de l'avis no 1701821 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 02/02/2018 Heure : 10:00
Lieu : Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Description succincte du marché :
Travaux de plantations et de mobilier urbain dans l'intérêt de la Bibliothèque nationale à Luxembourg-Kirchberg.

Plantations :
Pré de fleurs : +/- 4.650 m²
Arbres : +/- 23 unités
Lavande : +/- 30 unités

Mobilier urbain :
Bancs : +/- 10 unités
Poubelles : +/- 15 unités
Arceaux à vélo : +/- 40 pièces
Distributeur de canisac : +/- 2 unités

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
Début des travaux : mi-2018.
Durée des travaux : 25 jours ouvrables.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.
La remise électronique est autorisée pour cette soumission.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de plantations et de mobilier urbain dans l'intérêt de la Bibliothèque nationale à Luxembourg-Kirchberg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 14/12/2017

La version intégrale de l'avis no 1701824 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

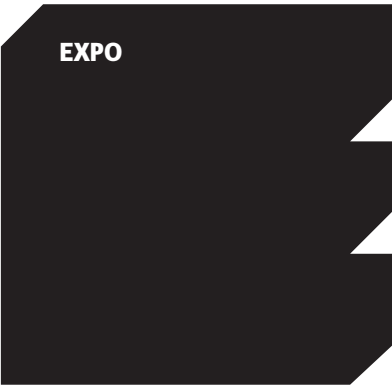


Sunday
31.12.2017
14:00 - 16:00

Daiwel's Vide-Grenier

Forgotten gems of 2017's second half

102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu



EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance
(pl. de la Résistance. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.1 et 25.12 et le lendemain matin de la nuit des musées. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

Lëtzebuerg City Museum
(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 22h). Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

Musée Dräi Eechelen
(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5., 23.6, 15.8, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

The Bitter Years
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

The Family of Man
(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

EXPO



Toujours pas de fin à l'horizon pour l'expo « Notes for an Epilogue » de Tamas Deszo - à voir encore jusqu'au 30 mars au Schlassgaart à Clervaux.

Berdorf

Annick Mersch, Asun Parrilla et Pascale Seil : Sans titre n° 45
LAST CHANCE bijoux, peintures et verrerie, atelier de soufflage de verre Pascale Seil (42, rte d'Echternach. Tél. 79 95 95), *jusqu'au 23.12, ve. - di. 14h - 18h.*

Clervaux

Album privé
photographies de l'association « C'était où ? C'était quand ? » et des fonds de la Conserverie de Metz, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5, en permanence.*

Ina Schoenenburg : De tous les noirs et blancs
Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 18.9, en permanence.*

Olaf Otto Becker: Reading the Landscape
photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Sascha Weidner : Narratives
photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 13.4, en permanence.*

Sophie Hatier : Marilyn
photographies, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 28.9, en permanence.*

Tamas Deszo : Notes for an Epilogue
photographies, Schlassgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.3, en permanence.*

Yvon Lambert : Histoires de frontières
photographies, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Diekirch

La Palette
œuvres récents, maison de la culture (13, rue du Curé), *jusqu'au 31.12, ma. - di. 10h - 18h.*

Differdange

Christine Hoffmann-Marc : Latest Works, Woodcuts and More
centre culturel Aalt Stadhaus (38, av. Charlotte. Tél. 58 77 1-19 00), *jusqu'au 30.12, lu. - sa. 10h - 18h.*

Claude Piscitelli : Rétrospective 2017
LAST CHANCE photographies, en plein air (pl. du Marché), *jusqu'au 23.12, ve. - sa. 15h - 20h.*

EXPO

Esch

Bertrand et Yann Ney : Dialogue V

peinture et photographie,
Centre François Baclesse (51, rue Émile Mayrisch), jusqu'au 31.1, pendant les heures d'ouverture du centre.

Frontières

LAST CHANCE une exposition sur les limites et leurs limites, Musée national de la Résistance (pl. de la Résistance. Tél. 54 84 72), jusqu'au 24.12, ve. - di. 14h - 18h.

Kingsley Ogwara : Investigation of Colors

peintures, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 54 73 83 40-8), jusqu'au 30.12, ma. - di. 15h - 19h.

We Have Seen

photographies, pl. de la Résistance, jusqu'au 31.12, en permanence.

Luxembourg

1867. Luxembourg, ville ouverte

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), jusqu'au 31.12, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert jusqu'à 14h le 24.12 et jusqu'à 16h30 le 31.12. Fermé les 25 et 26.12 et 1.1

Visite guidée me. 27.12 (L/D) à 17h.
Groupes uniquement sur demande
tél. 47 93 30 214 ou bien
service.educatif@mnha.etat.lu

300 Jahre Maria Theresia. Die Frau der vielen Kronen

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), bis zum 3.6., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. bis 20h. Am 24.12. schließt das Museum um 16h, am 31.12. um 16h30. Geschlossen am 25.12. und 1.1.

Alles fir d'Kaz

Musée national d'histoire naturelle (25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), bis den 7.1., Më. - So. 10h - 18h, Dë. 10h - 20h. De 24. an den 31.12. mécht de Musée um 16h30 zou. De 25.12. an den 1.1. bleift de Musée zou.

Chrëschtagsféierung de 26.12. um 15h.

« Ein Besuch der Ausstellung, auch wenn sie weit über das Thema Stubentiger hinausgeht, lohnt sich für KatzenfreundInnen unbedingt. » (Im)

Candida Höfer

photographies, Arendt & Medernach (41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1), jusqu'au 2.2, sa. + di. 9h - 18h.

Derrière le code-barres

dessins de presse et caricatures consacrés au travail forcé, chapelle de Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 14.1, tous les jours 11h - 18h. Fermé du 23.12 au 2.1.

Organisé par Caritas Luxembourg et le Comité de suivi de la lutte contre la traite des êtres humains.

Dominik Dusek : Aether

photographies, café Interview (21, rue Aldringen. Tél. 26 20 09 12), jusqu'au 7.1, lu. - sa. 9h30 - 19h30.

Drama and Tenderness

masterpieces of Flemish, Spanish and Italian baroque art from the Royal Museum of Fine Arts Antwerp, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), until 1.10.2019, Tue., Wed., Fri. - Sun. 10h - 18h, Thu. until 20h. Open until 14h on the 24.12 and until 16h30 on the 31.12. Closed on 25.12 and 1.1.

Guided tours on Thu. 28.12 (L/D) at 18h and Sun. 31.12 (NL/F) at 15h.

« Si l'intérêt pour le baroque peut aujourd'hui sembler moindre que

pour les périodes qui l'ont précédé ou suivi, cela ne veut pas dire que se replonger dans cette époque avec le contexte historique en tête ne pourrait pas avoir un effet éducatif. D'autant plus que certaines toiles sont vraiment extraordinaires de par leur finition technique, et rares à voir. Alors, si vous avez la nausée de notre époque, pourquoi ne pas se replonger dans le baroque ? » (lc)

Duron Jackson : Said to Unspoken

peintures et sculptures, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), jusqu'au 6.1, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.

Eric Chenal : Retraits

photographies, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 6.1, ma. - sa. 11h - 18h.

Eric Mangen : Inertie

graffiti, cloître Lucien Wercollier à Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 15.1, tous les jours 11h - 18h. Fermé du 23.12 au 2.1.

« (...) l'univers établi par Eric Mangen en 14 jours dépasse de loin la capacité et la qualité de production de certains artistes dits 'établis'. » (lc)

Flatland/Abstractions Narratives #2

exposition collective d'une trentaine d'artistes, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 15.4, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31.12. Fermé le 25.12.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visite en famille ce dimanche 24.12 (L) à 10h30.
Visite spéciale jour férié le 1.1 (L) à 16h.

François Schortgen

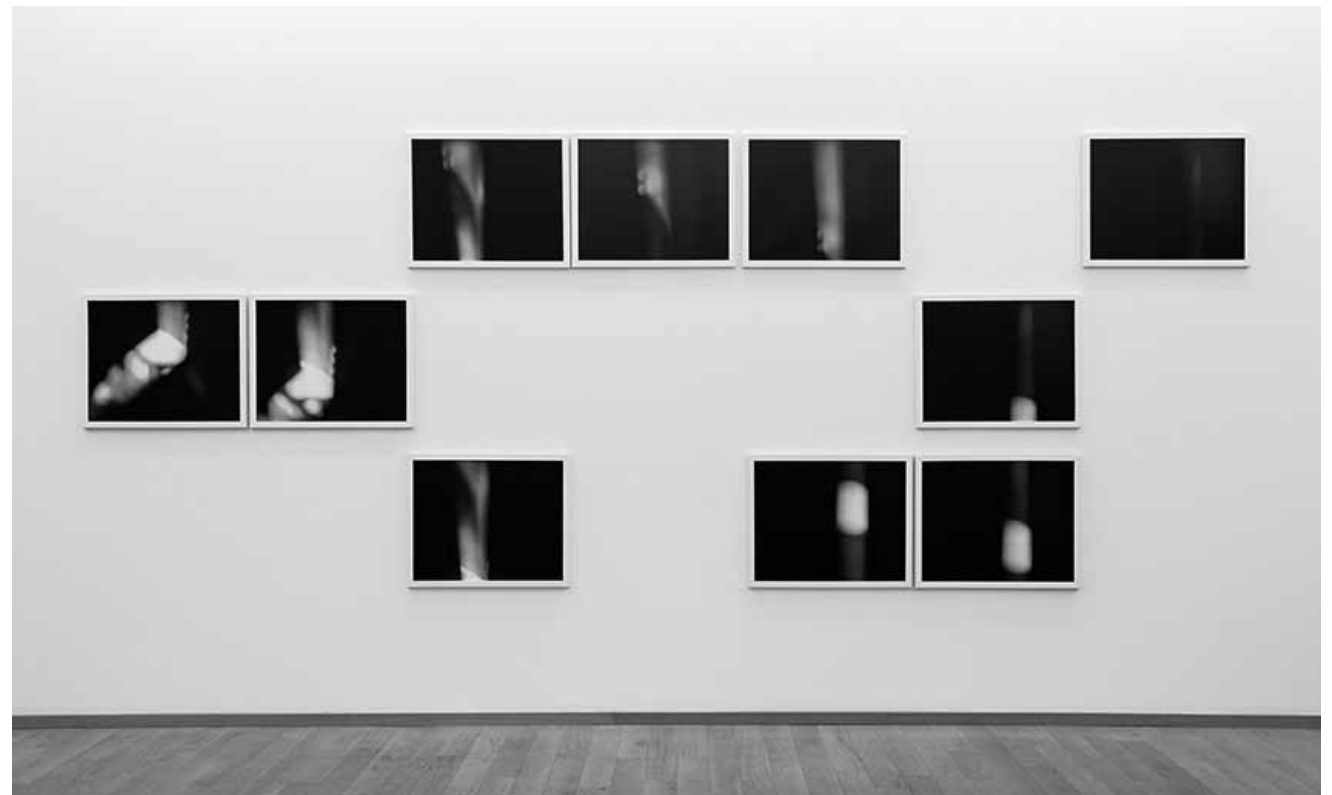
peintures et dessins, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), jusqu'au 13.1, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Hans Hofmann: Creation in Form and Color

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 14.1, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert jusqu'à 14h le 24.12 et jusqu'à 16h30 le 31.12. Fermé les 25.12 et 1.1.

Visite guidée di. 31.12 (L/D) à 15h.

Hanté par les bâtiments vides, le photographe Eric Chenal expose en ce moment à la galerie Nosbaum & Reding : « Retraits », à voir jusqu'au 6 janvier.



EXPOTIPP

EXPO



PHOTOGRAPHIE

Flâneries dans la capitale

Christophe Chohin

La ville de Luxembourg change chaque jour un peu plus. L'exposition « Leit an der Stad, Luxembourg Street Photography 1950-2017 », actuellement au Musée de la Ville, permet de voir cette cité en mouvement et ces petites choses immuables dans les comportements humains, à travers plus de 200 photos.

Le noir et blanc est profond, contrasté et lumineux. Dans cette photographie de la Grand-Rue, prise par Marcel Schroeder en 1960, on reconnaît les façades luxembourgeoises, mais surtout ces voitures et ces tenues qui ne trompent pas. Les hommes portent des chapeaux, les femmes des manteaux à la mode d'alors. La circulation ne laisse planer aucun doute : il s'agit de la ville d'hier, du Luxembourg d'avant qu'il ne devienne empire de la finance.

Dans l'exposition « Leit an der Stad », le Musée de la Ville donne à voir une fascinante collection de clichés, dans le genre rebattu de la photographie de rue. Il y a du Robert Doisneau, forcément, dans ces images du passé, cartes postales d'un monde qui n'existe plus. Comme ce cordonnier, qui travaille les chaussures derrière sa vitrine, sous le regard curieux des passantes, ou ces enfants qui fument en cachette à Luxembourg, comme ils le feraient à New York ou à Paris. Mais

plus que les images du poète français, cette sélection a un côté reportage fascinant.

Dans sa sélection de scènes urbaines et vivantes, le musée trace des lignes de concordance entre monde disparu et nouveau monde, celui de nos villes modernes, rapides, connectées et incontrôlables. Car, à part peut-être les modes vestimentaires, qu'est-ce qui distingue ces participant-e-s de la Schueberfouer immortalisé-e-s par Paulo Lobo en 2015 de ceux des années 1950 ? Rien, ou sinon une somme de détails que l'on aime à distinguer en s'approchant des tirages.

C'est ce qui rend l'expérience passionnante, entre ces photographes des années 1960 et leurs descendant-e-s contemporain-e-s du collectif Street Photography. Les premiers utilisaient la technique de l'argentique, contre le numérique aujourd'hui, mais l'objectif reste le même : capturer l'air du temps, l'instant fugace de la réalité de l'époque. Comme dans cette scène où se dessine au loin l'enseigne Monopol, pendant que des femmes tentent de dénicher de bonnes affaires dans des paniers posés au milieu de la voie. Les promotions sont devenues des soldes, l'argent a gagné mais les attitudes n'ont pas changé.

Le visiteur se prend alors au jeu du décryptage les images pour en

apercevoir le moindre détail, tel un flâneur qui n'aurait d'autre but que de se balader dans la ville. La flânerie est d'ailleurs un des thèmes de l'exposition, aux côtés des commerces, du monde du travail, des activités de loisir.

Ces classifications n'ont au final qu'un aspect didactique dont on peut facilement se passer. Car quels que soient les thèmes abordés, l'importance est ailleurs, dans la vie qui jaillit de chaque image, dans le fragment qu'on n'avait pas aperçu au premier regard.

Le choix d'exposer des photographes comme Pol Aschman, Batty Fischer, Tony Krier, Édouard Kutter, Théo Mey, Marcel Schroeder et Marcel Tockert est aussi l'occasion de mieux comprendre la façon de photographier entre les années 1950 et 1970. Et si la technique a évolué, les photos des années 2000 ressemblent à leurs grandes sœurs : infiniment riches et tellement intrigantes.

Les gens de la ville n'en sont que plus attachants, à courir, en 1950 comme en 2017, après d'imperceptibles rêves.

Jusqu'au 31 mars 2019
au Lëtzebuerg City Museum.

Hard to Picture: A Tribute to Ad Reinhardt

caricatures, peintures et installations, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 21.1, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31.12. Fermé le 25.12.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visite en famille ce dimanche 24.12 (L) à 10h30.

Visite spéciale jour férié le 1.1 (L) à 16h.

« L'exposition du Mudam est là pour rappeler à quel point il menait avec humour et passion cette double vie d'un côté, d'artiste avant-gardiste et théoricien plastique et de l'autre, de dessinateur du quotidien. » (Christophe Chohin)

Intro_Peinture

exposition collective de João Freitas, Julien Hübsch, Aude Legrand, Chantal Maquet, Christian Neumann et Anina Rubin, Korschthaus Beim Engel (1, rue de la Loge. Tél. 22 28 40), jusqu'au 30.12, ma. - di. 10h30 - 18h30.

Laura Mannelli : The Promises of Monsters

projet de « design fiction » de la première lauréate de la bourse Indépendance, galerie Indépendance (69, rte d'Esch. Tél. 45 90 29 83), jusqu'au 2.2, lu. - ve. 8h - 18h.

« Hypnotique, le résultat est aussi étonnant de précision. » (Christophe Chohin)

Le cours de la vie - Un musée pour tous

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), jusqu'au 28.1, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Ouvert le 24 et le 31.12 de 10h - 16h. Fermé les 25.12 et 1.1.

Visites guidées les ve. 19h (F), sa. 16h (GB) et di. 16h (D).

Leit an der Stad - Luxembourg Street Photography, 1950-2017

Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), jusqu'au 31.3.2019, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

EXPO

Ouvert le 24 et le 31.12 de 10h - 16h.
Fermé les 25.12 et 1.1.

Visite spéciale avec le collectif « Street Photography Luxembourg » ce samedi 23.12 à 15h.

Voir article p. 12

Les artistes de la galerie

exposition collective,
galerie Schortgen (24, rue Beaumont.
Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 11.1,
ma. - sa. 10h - 18h.

Lucien Clergue :
Chefs-d'œuvre inoubliables

LAST CHANCE photographies,
galerie Clairefontaine, espace 1
(7, pl. de Clairefontaine. Tél. 47 23 24),
jusqu'au 23.12, ve. 10h - 18h30,
sa. 10h - 17h.

Lucien Clergue :
Poète photographe

photographies, Cercle Cité
(pl. d'Armes. Tél. 47 96 51 33),
jusqu'au 14.1, lu. - sa. 11h - 18h,
di. 14h - 18h.

Visites guidées les sa. à 11h.

« Dans ses photographies, il passe
d'étranges clichés naturalistes
à de superbes portraits de ses
contemporains. Picasso, Cocteau,
Tournier ont ainsi été immortalisés

devant son objectif. Mais ce sont
les inconnus, les cabossés de la
vie, les incompris qui brillaient le
plus souvent dans ses images. »
(Christophe Chohin)

Lëtzebuerg am däitschen
Zollveräin 1842 - 1918

Archives nationales
(plateau du Saint-Esprit.
Tél. 24 78 66 60), bis de 25.5.,
Méi. - Fr. 8h30 - 17h30,
Sa. 8h30 - 11h30.

Martine Feipel et
Jean Bechameil :
Theatre of Disorder

sculptures et installations,
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain (41, rue Notre-Dame.
Tél. 22 50 45), jusqu'au 7.1,
me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne
jusqu'à 23h. Ouvert le 24 et le 31.12 de
11h - 16h. Fermé les 25.12 et 1.1.

Visite guidée les di. 15h.
Visite guidée parents/bébés le 28.12.

Finissage le 7.1 à 11h avec la conférence
« Bildersturm » de Christian Mosar.

« À grand renfort de technologies,
le duo d'artistes produit une vision
plutôt superficielle des questions liées
au progrès et à l'avènement de la
robotique. » (lc)

Miguel Branco :

Para sempre

peintures et sculptures, Camões -
Centre culturel portugais
(4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1),
jusqu'au 22.1, lu. - ve. 9h - 17h30.

Mingjun Luo : Faraway Place

techniques mixtes, Lagura Restaurant
& Terrasse (18, av. de la Faïencerie.
Tél. 691 48 30 14), jusqu'au 21.1,
lu. 12h - 14h, ma. - ve. 12h - 14h +
19h - 22h, sa. 19h - 22h.

Multi-Scale Luxembourg

maquettes recueillies auprès
d'architectes, d'ingénieurs, de
paysagistes, de fonds et d'institutions
publiques, Luxembourg Center for
Architecture (1, rue de l'Acierie.
Tél. 42 75 55), jusqu'au 24.2, ma. - ve.
11h - 18h, sa. 11h - 15h.

Noel Anderson : Get Lifted

techniques mixtes,
Zidoun & Bossuyt Gallery
(6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49),
jusqu'au 6.1, ma. - ve. 10h - 18h,
sa. 11h - 17h.

« Une découverte fascinante d'un
art aussi ludique que politique,
qui en plus peut donner une
nouvelle perspective dans la façon
de 'consommer' l'art - à voir donc
absolument. » (lc)

Orsten Groom :

Larvae Smort Reign

techniques mixtes, galerie Andersen
& associés (16, rue André Duchscher),
jusqu'au 2.3, lu., ma., je. + ve.
8h30 - 12h et sur rendez-vous.

Raymond Clement :
Nature's Luxembourg

photographies, galerie d'art
contemporain Am Tunnel
(16, rue Sainte-Zithe. Tél. 40 15-20 73),
jusqu'au 18.3, lu. - ve. 9h - 17h30,
di. 14h - 18h.

« Certes, l'exposition est largement
vendue comme un concentré de ce
que la marque Luxembourg peut offrir
dans le domaine de la nature, et cela
d'autant plus que le lieu appartient à
une entreprise d'État emblématique.
Mais au-delà de cette iconographie
politique, les photographies de
Raymond Clement forcent la réflexion
de quiconque sait dépasser le
premier regard. Elles permettent de
relativiser la place de l'être humain
dans la nature, tout en reconnaissant
que cette relativisation s'opère,
comme souvent, à travers l'artifice
de la technique. De quoi gamberger
pendant une prochaine balade dans
un des trois parcs nationaux, bien
entendu. » (ft)

Stina Fisch:
Today-Tomorrow

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité,
rue du Curé), jusqu'au 18.3,
en permanence.

Su-Mei Tse : Nested

sculptures, vidéos, photographies et
installations, Musée d'art moderne
Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.
Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.4, je. - lu.
10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h
(galeries) ou 23h (café).
Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31.12.
Fermé le 25.12.

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB),
15h (D), 16h (F).
Visite en famille ce dimanche 24.12 (L)
à 10h30.
Visite spéciale jour férié le 1.1 (L) à 16h.

« 'Nested' est la récolte de plusieurs
années de travaux variés qui ont
pour point commun le rapport des
hommes à la nature, avec l'utilisation
de minéraux et de végétaux dans des
œuvres toujours aussi étonnantes. »
(Christophe Chohin)

Une exposition pour petits et grands sur les connexions entre l'art et la vie de tous les jours : « Le cours de la vie - Un musée pour tous »,
à la Villa Vauban jusqu'au 28 janvier.



EXPO

Time Space Continuum

photographies d'Edward Steichen en dialogue avec la peinture, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 15.4, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Ouvert le 24 et le 31.12 de 10h à 16h. Fermé les 25.12 et 1.1.*

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) et di. 15h (L/D).

**Tom Faber,
Julien Hübsch,
Laure Mackel et
Rafael Springer**

peintures et sculptures, ancien bâtiment de la Banque de Luxembourg (80, av. de la Liberté. Tél. 621 29 07 50), *jusqu'au 31.12, visite seulement sur rendez-vous : tél. 621 29 07 50.*

**Violaine Higelin,
Sarah Hill,
Anthony Marquelet et
Tameka J. Norris :
Raw Identities**

vidéos, BlackBox du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), *jusqu'au 29.1, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h. Ouvert le 24 et le 31.12 de 11h - 16h. Fermé les 25.12 et 1.1.*

Wishes Come True

LAST CHANCE groupshow, galerie Clairefontaine, espace 2 (21, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 23 24), *until 23.12, Fri. 10h - 18h30, Sat. 10h - 17h.*

**Xavier Mary :
The Enigma of Steel**

sculptures, installations, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 6.1, ma. - sa. 11h - 18h.*

« Xavier Mary nous invite par ailleurs à réfléchir sur notre responsabilité dans l'usage que nous faisons de la technologie. C'est vrai. Et puis si ça sert en même temps à raviver quelques souvenirs d'enfance de films vraiment débiles, c'est toujours ça de gagné. Tout ça rend 'The Enigma of Steel' une exposition agréable, drôle et ludique à découvrir. » (lc)

À Bao A Qou

exposition collective, Bamhaus (18A/18D, rue de la Cimenterie. Tél. 24 52 75 51), *jusqu'au 7.1,*

uniquement sur rendez-vous : expo@bamhaus.lu ou tél. 661 78 95 80.

Finissage le 6.1 à 16h.

Mersch
**Aufbewahrt! Literarisches
Leben in Selbstzeugnissen,
Dokumenten und Objekten**

Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), *bis zum 11.5., Mo. - Fr. 9h - 17h. Geschlossen am 25. und 26.12. sowie am 1.1.*

**Mierscher Geschichtsfrënn:
700 Joer Mierscher
Laangbréck**

Mierscher Kulturhaus (53, rue Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 26 32 43 1), *bis den 28.1., Dë. - Do. 14h - 16h. An de Schoulvakanten ass zou.*

Metz (F)
**CIAV de Meisenthal et
Nina Ferrer-Gleize :
En forêt, des boules de Noël...**

textes poétiques, photographies, design verrier et images, Arsenal

(3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 7.1, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.*

**Japan-ness.
Architecture et urbanisme au
Japon depuis 1945**

Centre Pompidou-Metz (1, parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 8.1, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

Visites guidées tous les sa., di. + jours fériés 14h + 16h.

**Japanorama -
nouveau regard sur la
création contemporaine**

arts visuels, mode, graphisme, mangas, vidéos et culture populaire, Centre Pompidou-Metz (1, parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 5.3, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

Visites guidées tous les sa., di. + jours fériés 14h + 16h.

Mondorf-les-Bains
**Alwin Meyer:
Vergesst uns nicht -
Die Kinder von Auschwitz**

Bierger- a Kulturhaus (1, place des Villes Jumelées), *bis zum 10.1., Mo., Di., Do. 8h - 12h + 13h30 - 16h, Mi. 8h - 12h + 13h30 - 19h, Fr. 8h - 15h.*

Saarbrücken (D)
**Berliner Skulpturenfund:
„Entartete Kunst“
im Bombenschutt**

Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16. Tél. 0049 681 9 54 05-0), *bis zum 4.2., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

Öffentliche Führungen So. 15h.

Guidon Messika: Saar-Wars

originalgetreue Kostüme der „Star Wars“-Filmreihe, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15. Tél. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 13.4., Di. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

Tous les prétextes sont bons pour exposer encore une fois l'œuvre d'Edward Steichen, cette fois en dialogue avec la peinture : « Time Space Continuum », à la Villa Vauban jusqu'au 15 avril.



EXPO



Niemals vergessen, schon gar nicht wenn der Faschismus in Europa wieder salonfähig wird. „Vergesst uns nicht - Die Kinder von Auschwitz“ Fotoausstellung von Alwin Meyer - noch bis zum 10. Januar im Bierger- a Kulturhaus in Mondorf.

Helga Griffiths: Crossing
multimediale und -sensible Installationen,
Stadtgalerie Saarbrücken
(St. Johanner Markt 24).
Tel. 0049 681 9 05 18 42),
*bis zum 14.1., Di. - Fr. 12h - 18h,
Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

Michael Riedel
Rauminstallation, Moderne Galerie des
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.
Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 30.6.,
Di. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

Prominente Menschen aus dem Saarland - Eine Auswahl von Gräfin Elisabeth bis in das 21. Jahrhundert
Historisches Museum Saar
(Schlossplatz 15).
Tel. 0049 681 5 06 45 01),
bis zum 13.5., Di., Fr. - So. und Feiertage 10h - 18h, Mi. + Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

*Führungen an Sa. 15h, So. + Feiertagen 14h + 15h.
An jedem 1. Sa. im Monat Führung um 16h in arabischer Sprache.
Führungen für Kinder an So. + Feiertagen 16h.*

Trier (D)

Anne Kückelhaus: Geliebte Gefährten
Mixed Media, Galerie Junge Kunst
(Karl-Marx-Str. 90).
Tel. 0049 651 97 63 840),
bis zum 13.1., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.

Vianden

Jasmin Sinha : Open Stage Photos
Ancien Cinéma Café Club
(23, Grand-Rue. Tél. 26 87 45 32),

*jusqu'au 7.1, me. - ve. 13h - 0h,
sa. + di. 12h - 0h.*

Veiner Photoclub : Translucide
Fotografien vu Sandra Balaban,
Guy Bollendorff, Nic Boor,
Gérard Claude, Carlo Eydt,
Pit Holweck, Albert Lampertz a
Roger Majerus, Veiner Konstgalerie
(6, impasse Léon Roger.
Tel. 621 52 09 43), *bis den 30.12.,
Do. - Sa. 15h - 18h.*

Völklingen (D)

Inka: Gold. Macht. Gott.
Weltkulturerbe Völklinger
Hütte (Rathausstraße 75-79.
Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 8.4., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)

Schacht und Heim: Eine Zeitschrift für den saarländischen Bergmann
Deutsches Zeitungsmuseum
(Am Abteihof 1. Tel. 0049 6834 94 23-0),
bis zum 30.6., Di. - So. 10h - 16h.

Walferdange

Jean-Marie Biwer et Jérôme Koch : Exigence
peintures, CAW (5, rte de Diekirch.
Tél. 33 01 44-1), *jusqu'au 7.1, me. - ve. 15h - 19h, sa. + di. 14h - 18h.*

AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 01/02/2018 Heure : 10:00
Lieu :

Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux d'installation d'une cuisine dans l'intérêt de la nouvelle construction sports et réfectoire du lycée technique du Centre.

Description succincte du marché :

- 1 zone de livraison et décartonnage, meubles neutres
- Réserve sèche, étagères...
- 6 chambres froides
- Légumerie, meubles neutres
- Préparations chaudes + froides
- Offices sale & propre, meubles bas chauffants, armoires frigorifiques
- Plonge, laverie, lave-vaisselle
- Équipement de self-service
- Matériel électromécanique

Les travaux sont adjudés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible du marché est de 50 jours ouvrables à débiter au courant du 3e trimestre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.
La remise électronique est autorisée.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour l'installation d'une cuisine dans l'intérêt du lycée technique du Centre » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de

la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 14/12/2017

La version intégrale de l'avis no 1701817 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : travaux

Ouverture le 17/01/2018 à 10:00.

Lieu d'ouverture :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

Intitulé : Travaux d'installations électriques à exécuter dans l'intérêt de la construction d'un foyer pour enfants à Capellen.

Description : Travaux d'installations électriques basse tension et courant faible.
Les travaux sont adjudés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible du marché est de 85 jours ouvrables à débiter au courant du 1er semestre 2018.

Conditions de participation :

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.
La remise électronique est autorisée.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'installations électriques dans l'intérêt de la construction d'un foyer pour enfants à Capellen » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission.

Date de publication de l'avis 1701807 sur www.marches-publics.lu : 14/12/2017



Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Le prochain programme cinéma du woxx paraîtra le 5 janvier.

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren! Das nächste Kinoprogramm der woxx wird am 5. Januar erscheinen.

XXX = excellent
 XX = bon
 X = moyen
 ☒ = mauvais

Commentaires:

da = David Angel
 lc = Luc Caregari
 sh = Susanne Hangarter
 tj = Tessie Jacobs
 lm = Raymond Klein
 ft = Florent Toniello
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex :

Diekirch
Scala

Esch/Alzette
Kinopolis Belval

Luxembourg-Ville
Kinopolis Kirchberg
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Luxembourg-Ville
Cinémathèque

KINO | 22.12. - 26.12.



Eine blaue Telefonzelle, ein bis zwei außerirdische Doktoren und eine Geschichte die wirklich abhebt: Das Weihnachtsextra „Doctor Who: Twice upon a time“ ist am 26. Dezember im Kinopolis Belval und Kirchberg zu erleben.

bollywood

Tiger Zinda Hai

IND 2017 von Ali Abbas Zafar.
Mit Salman Khan, Katrina Kaif und Anupriya Goenka. 165'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Belval

RAW-Top-Agent Tiger wurde zwar eigentlich vom indischen Geheimdienst, für den er arbeitet, fallengelassen und für tot erklärt. Doch als die internationale Terrororganisation ISC unter der Führung des grausamen Abu Usman im Nord-Irak eine Gruppe von indischen Krankenschwestern entführt und droht, diese zu ermorden, ist er der einzige, der sie aufhalten kann.

extra

Augsburger Puppenkiste: Als der Weihnachtsmann vom Himmel fiel

D 2017 von Martin Stefaniak und Julian Köberer. 64'. O.-Ton. Für alle.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Utopia, 24.12. um 14h.

Die Kinder Ben und Charlotte erleben an Weihnachten ein unglaubliches Abenteuer, als während eines starken Gewitters der letzte echte Weihnachtsmann Niklas Julebukk unsanft in der Straße, in der sie

wohnen, notlandet. Gemeinsam müssen sie es mit dem fieser Waldemar Wichteltod und seiner Armee von Nussknackern aufnehmen, die Weihnachten zu einem Fest des Konsums machen wollen.

Doctor Who: Twice upon a Time

GB 2017 von Rachel Talalay.
Mit Peter Capaldi, David Bradley und Mark Gatiss. 60'. O.-Ton. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg, 26.12. um 19h30.

Mit Hilfe seiner allerersten Inkarnation muss der zwölfte Doctor seinen Heimatplaneten Gallifrey retten.

El Clásico : Real Madrid - Barcelona

E 2017, diffusion en direct. 120'.

Kinopolis Belval et Kirchberg, 23.12 à 13h.

Diffusion en direct du match de football « El clásico » opposant le Real Madrid au FC Barcelone. Le grand clash des équipes de la « Liga ». Un duel entre les stars Ronaldo (Real) et Messi (Barça).

Yolki Novye

RU 2017 von Zhora Kryzhovnikov und Aleksandr Karpilovskiy.
Mit Ivan Urgant, Sergey Svetlakov und Ilya Kostyukov. 88' O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg, 26.12. um 16h30.

Wieder ist Silvester in Russland und wieder werden verschiedene

KINO | 22.12. - 26.12.

zusammenhängende Geschichten erzählt: Ein Junge aus Chabarowsk nimmt den weiten Weg nach Moskau auf sich, um dort nach seiner Mutter zu suchen. Die Freunde Zhenya und Borya geraten kurz vor Jahresende in Streit und müssen sich in der Silvesternacht wieder zusammenraufen und Galina verliebt sich in einen Doktor.

out of the box

Thelma

N/F/DK/S 2017 de Joachim Trier. Avec Eili Harboe, Okay Kaya et Ellen Dorrit Petersen. 116'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

Utopia

Thelma, une jeune et timide étudiante, vient de quitter la maison de ses très dévots parents, située sur la côte ouest de Norvège, pour aller étudier dans une université d'Oslo. Là, elle se sent irrésistiblement et secrètement attirée par la très belle Anja. Tout semble se passer plutôt bien, mais elle fait un jour à la bibliothèque une crise d'épilepsie d'une violence inouïe. Peu à peu, Thelma se sent submergée par l'intensité de ses sentiments pour Anja, qu'elle n'ose avouer – pas même à elle-même –, et devient la proie de crises de plus en plus fréquentes et paroxystiques. Il devient bientôt évident que ces attaques sont en réalité le symptôme de facultés surnaturelles et dangereuses. Thelma se retrouve alors confrontée à son passé, lourd des tragiques implications de ces pouvoirs.

Bof, le synopsis tout comme la bande d'annonce promettent une comédie vraiment, mais vraiment beau : « Garde alternée » - nouveau au Kinopolis Kirchberg.



vorpremiere

Three Billboards Outside Ebbing, Missouri

USA 2017 von Martin McDonagh. Mit Frances McDormand, Woody Harrelson und Sam Rockwell. 116'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg, 23.12. um 19h, Utopia, 26.12. um 19h.

Im beschaulichen Städtchen Ebbing wird die Tochter der 50-jährigen Mildred Hayes ermordet aufgefunden. Die örtliche Polizei rund um Sheriff Bill Willoughby und dessen Protégé Officer Jason Dixon verwendet jedoch wenig Mühe darauf, den Fall aufzuklären. Aus Wut über das Verhalten der Ordnungshüter nimmt Mildred die Suche nach dem Killer ihrer Tochter daraufhin selbst in die Hand. Zugleich erklärt sie dem Sheriff den Krieg, indem sie am Highway nahe der Stadt auf drei großformatigen provokativen Werbetafeln seine Polizei öffentlich für ihr Nicht-Handeln kritisiert. Dadurch entfacht sie allerdings ein regelrechtes Feuerwerk der Empörung in Sachen Rassismus, Unfähigkeit und Korruption.

programm

Aus dem Nichts

D/F 2017 von Fatih Akin. Mit Diane Kruger, Denis Moschitto und Numan Acar. 106'. O.-Ton. Ab 16.

Utopia



Herzschmerz mal anders: In „Dieses bescheuerte Herz“ muss ein verwöhntes Rich Kid sich um einen herzkranken Jungen kümmern – die Feelgood Komödie zu Weihnachten läuft im Kinopolis Belval und Kirchberg und im Scala.

In nur einem Augenblick verändert sich Katja Sekercis Leben aus dem Nichts heraus für immer: Bei einem Anschlag explodiert eine Bombe und tötet ihren Ehemann Nuri und ihren Sohn Rocco. Sie versinkt darauf in Trauer und kann nur mit Drogen ihren Schmerz betäuben. Dann aber nimmt die Polizei zwei Verdächtige als Täter für das Attentat ins Visier: Edda und André Möller – ein junges Paar mit Neonazi-Hintergrund.

Der Film zeigt die Ohnmacht, den Schmerz und die tiefe Trauer einer einzelnen Frau gegenüber willkürlicher Gewalt von rechts und die gesellschaftlichen Abgründe, die diese Gewalt erst möglich machen. Aufwühlend bis zum bitteren Ende. (sh)

Bad Moms 2: A Bad Moms Christmas

USA 2017 von Scott Moore und Jon Lucas. Mit Mila Kunis, Kathryn Hahn und Kristen Bell. 104'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Scala, Starlight, Sura

Amy, Carla und Kiki haben die Schnauze voll: Der alljährliche Weihnachtsstress steht vor der Tür und weil sie keine Lust mehr haben, sich wie jedes Jahr mit Kochen, Dekorieren und Geschenke kaufen kaputt zu machen und als Belohnung nur einen Gutschein für eine Rückenmassage zu bekommen, beschließen sie, den Weihnachtswahnsinn dieses Jahr großflächig zu umschiffen.

Coco

USA 2017, Animationsfilm von Lee Unkrich und Adrian Molina. 100'. Für alle.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Waasserhaus

Miguel ist zwölf Jahre alt und ein großer Fan von Musik – aber leider hasst seine Schusterfamilie alles, was mit Tönen und Instrumenten zu tun hat. Doch Familie hin oder her – Miguel will seinem Idol, dem Sänger Ernesto de la Cruz, trotzdem nahekommen. Aus Versehen kommt er dabei ins Reich der Toten und betritt dadurch einen wunderschönen Ort, an dem er die Seelen seiner toten Verwandten trifft.

Beileidsbekundungen gleich sind die Dialoge flach und die Handlung ist einfach gestrickt. Warum auch den Tod in Worte fassen, wenn er, ohne jemals bedrohlich oder kitschig zu wirken, so eindrucksvoll in melancholischen Szenen und poetischen Bildern kindgerecht und doch tiefgründig auf die Leinwand gezaubert werden kann. Achtung: Taschentuchalarm! (ds)

C'est tout pour moi

F 2017 de Nawell Madani et Ludovic Colbeau-Justin. Avec Nawell Madani, François Berléand et Mimoun Benabderrahmane. 103'. V.o. À partir de 12 ans.

Kinopolis Belval

FILMKRITIK

KINO | 22.12. - 26.12.



Personnage presque shakespearien : Adam Driver dans le rôle de Kylo Ren.

RIAN JOHNSON

La Force serait-elle de gauche ?

Luc Caregari

Après des campagnes de teasing à la limite du soutenable, le nouveau « Star Wars 8 - The Last Jedi » a polarisé les audiences. Surtout à cause de ses choix de personnages, qui laissent entrevoir une dimension politique nouvelle dans la saga intersidérale.

Même si vous avez raté le ou les derniers épisodes de la saga, il suffit de vous rappeler qui est le père de Luke Skywalker (le méchant Darth Vader) et qui est sa sœur (la gentille princesse Leia, qui désormais est générale de la Rébellion) et c'est dans le sac. Certes, certains personnages nouveaux croiseront votre chemin, comme le fils de Leia et de Han Solo, prénommé Ben, mais qui se fait appeler Kylo Ren depuis qu'il a rejoint le côté obscur de la Force, et Rey – son antagoniste et apprentie chevalière Jedi.

Bref, le film se situe après la chute de l'Empire intergalactique. Sur ses cendres s'est formée une nouvelle armée fascisante, le First Order, qui se base toujours sur le côté obscur de la Force. Tandis que la Rébellion, vieillissante et aux prises avec ses propres contradictions, patauge un peu et bat surtout en retraite devant la puissance grandissante du First Order. Ce qui donne lieu à quelques batailles intergalactiques comme on les aime dans la franchise Star Wars, dès les premiers instants du film. Et puis... pour éviter trop de spoilers, on va tout simplement arrêter ici de raconter le film – qui en vaut la chandelle pourtant.

Car « Star Wars 8 », en tant que film intermédiaire entre le début des sequels et la fin de la série prévue avec le neuvième film, a tout de même réussi à bouleverser la galaxie des fans amoureux du « space opera ». Cela pour plusieurs raisons. À commencer par les « méchants » : même s'ils semblent posséder l'avantage tactique et physique, la Force ne semble plus leur procurer de bonheur. Il y a bien sûr le nouveau méchant suprême Snoke, qui n'a vraiment pas le panache de l'Empereur dans la saga originale. Et puis le personnage du parricide Kylo Ren (oui, il a zigouillé son père Han Solo dans le dernier épisode), qui ne sait pas encore de quel côté de la Force basculer. Ses déchirements intérieurs l'empêchent souvent de prendre des décisions à des moments tactiques. Ce qui lui conférerait de la faiblesse si le personnage n'était pas incarné par le sublime Adam Driver, qui lui donne une dimension tragique presque shakespearienne.

Face à l'univers cent pour cent masculin du First Order, la Rébellion s'est sensiblement féminisée. Non seulement avec la générale Leia (jouée avec grâce une dernière fois par Carrie Fisher, décédée l'an dernier après le tournage), mais aussi son corps d'amiraux qui ne sont en rien des guerrières amazones idéalisées, mais des militaires pragmatiques qui ne rechignent pas à rabaisser les tendances machistes de certains pilotes ayant du mal à suivre leurs ordres. Et bien sûr, la jeune Rey dont la recherche de sa

véritable identité (et de celle de ses parents) domine tout cet épisode 8.

Finalement, c'est aussi un au revoir un peu brutal aux figures qui ont fait la saga. Darth Vader et Han Solo déjà trépassés, on est en présence d'un Luke Skywalker et d'une générale Leia désabusés et fatigués. Le premier, qui mettra un bail à se bouger le derrière de sa retraite sur une planète océanique perdue aux confins de l'univers, est toujours démangé par ses regrets et semble avoir abandonné l'espoir que les Jedi pourraient apporter quoi que ce soit de bon dans la lutte du Bien contre le Mal. Tandis que sa sœur, Leia, domine plus d'une scène avec le sarcasme d'une fin de règne qu'elle sent proche.

« Star Wars 8 » donne un autre ton à toute la saga et donne une place à l'époque contemporaine qu'elle reflète très bien à certains instants. Si Kylo Ren semble avoir plus d'esprit que Trump, son maître ne semble pas plus intelligent que celui de la Maison Blanche. Et la vaillante Rébellion reflète aussi l'état des opposants au mal : nostalgiques, désunis, mais forcés à collaborer contre les forces qui cherchent à les détruire. Bref, vous pourrez aller le voir sans vous sentir ringards.

Dans presque toutes les salles.

Depuis toute petite, Lila veut devenir danseuse, n'en déplaît à son père. Elle débarque à Paris pour réaliser son rêve. Mais de galères en désillusions, elle découvre la réalité d'un monde qui n'est pas prêt à lui ouvrir ses portes. À force d'y croire, Lila se lance dans une carrière d'humoriste. Elle n'a plus qu'une idée en tête : voir son nom en haut de l'affiche, et surtout retrouver la fierté de son père.

Der junge Karl Marx

F/D/B 2017 von Raoul Peck.
Mit August Diehl, Stefan Konarske und Vicky Krieps. 118'. O.-Ton. Ab 6.

Cinémaacher, Prabbeli

1844, kurz vor der industriellen Revolution, lebt der erst 26-jährige Karl Marx mit seiner Frau Jenny im französischen Exil in Paris. Eines Tages wird ihm der junge Friedrich Engels vorgestellt, doch für den feinen Bourgeois und Sohn eines Fabrikbesitzers hat der andauernd bankrotte Familienvater Marx zunächst nur Verachtung übrig. Bald aber zeigt sich, dass die beiden mehr als nur denselben Humor gemeinsam haben. ☒ Schwache Schauspielleistungen, schlechte Dialoge, vernachlässigte weibliche Figuren, holpriger Schnitt – es gibt viele Gründe, einen großen Bogen um den Film „Der junge Karl Marx“ des haitianischen Regisseurs Raoul Peck zu machen. Schade! (tj)

Dieses bescheuerte Herz

NEW D 2017 von Marc Rothemund.
Mit Elyas M'Barek, Philip Schwarz und Nadine Wrietz. 106'. O.-Ton. Für alle.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Scala

Lenny, der fast 30-jährige Sohn eines Herzspezialisten, führt ein unbeschwertes Leben in Saus und Braus. Feiern, Geld ausgeben und nichts tun stehen bei ihm auf der Tagesordnung. Als sein Vater ihm die Kreditkarte sperrt, hat er nur eine Chance, sein altes Leben wieder zurückzubekommen: Er muss sich um den seit seiner Geburt schwer herzkranken 15-jährigen David kümmern.

Fack ju Göthe 3

D 2017 von Bora Dagtekin.
Mit Elyas M'Barek, Jella Haase und Sandra Hüller. 120'. O.-Ton. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg

Chantal, Danger, Zeynep und die anderen Schüler der Goethe-Gesamtschule stehen zwar kurz vor

KINO | 22.12. - 26.12.

dem Abitur, doch die ehemaligen Problemschüler sind nicht wirklich motiviert, diesen Abschluss zu ergattern. Dafür hat die Frau vom Berufsinformationszentrum gesorgt, indem sie ihnen klargemacht hat, dass ihre Zukunft sowieso nicht besonders rosig aussieht. Dennoch will ihr Lehrer, Zeki Müller, alles tun, damit sie das Abi schaffen.

Ferdinand

USA 2017, Animationsfilm von Carlos Saldanha. 106'. Für alle.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Der sanftmütige Stier Ferdinand führt ein glückliches Leben auf einem Bauernhof irgendwo in Spanien an der Seite seiner menschlichen Freundin Nina. Doch dann wird er von einer Biene gestochen, was ihn für einen Moment aus der Fassung bringt und dafür sorgt, dass ihn alle für ein gefährliches Tier halten. Kurzerhand wird er nach Madrid verfrachtet, wo er an Stierkämpfen teilnehmen soll. Wie kommt er aus dieser Nummer bloß wieder raus?

Flatliners

USA 2017 von Niels Arden Oplev. Mit Ellen Page, Diego Luna und Nina Dobrev. 110'. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

Was sie in ihren Vorlesungen lernen, reicht den fünf jungen Medizinstudenten Courtney, Ray, Jamie, Sophia und Marlo nicht: Sie wollen noch viel mehr über den menschlichen Körper und Geist erfahren und sind bereit, für neue Erkenntnisse auch gefährliche Grenzen zu übertreten. Sie stoppen ihre Herzen für einen kurzen Zeitraum und bringen sich so an die Schwelle des Todes, bevor sie sich gegenseitig per Defibrillator wieder ins Leben zurückholen.

Garde alternée

NEW F 2017 d'Alexandra Leclère. Avec Didier Bourdon, Valérie Bonneton et Isabelle Carré. 104'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinepolis Kirchberg

Sandrine, mariée depuis quinze ans, deux enfants, découvre que son mari Jean a une relation extraconjugale. Passé le choc, elle décide de rencontrer sa rivale, Virginie, et lui propose un étrange marché :



Ein Spiel, in das man sich wirklich vertiefen kann: „Jumanji: Welcome to the Jungle“ - neu im Kinepolis Belval und Kirchberg, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight und Sura.

prendre Jean en garde alternée. Les deux femmes se mettent d'accord et imposent à leur homme ce nouveau mode de vie.

Jalouse

F 2017 de David et Stéphane Foenkinos. Avec Karin Viard, Anne Dorval et Thibault de Montalembert. 106'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Nathalie Pêcheux, professeure de lettres divorcée, passe quasiment du jour au lendemain de mère attentionnée à jalouse malade. Si sa première cible est sa ravissante fille de 18 ans, Mathilde, danseuse classique, son champ d'action s'étend bientôt à ses amis, ses collègues, voire son voisinage.

Jumanji: Welcome to the Jungle

NEW USA 2017 von Jake Kasdan. Mit Dwayne Johnson, Jack Black und Kevin Hart. 119'. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Die Magie von Jumanji macht sich vier jugendliche Highschool-Nachsitzer zu eigen, die im Keller ihrer Schule ein Videospiel mit Rätseln, Fallen, Nashörnern und Schlangen finden. Als das Dschungelabenteuer die Kinder in seine Welt saugt, verwandeln sich diese in Figuren des Spiels.

Justice League

USA 2017 von Zack Snyder. Mit Ben Affleck, Gal Gadot und Jason Momoa. 121'. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Prabbeli

Bruce Wayne alias Batman hat wieder Vertrauen in die Menschheit - auch dank Superman, der im Kampf gegen das Monster Doomsday wahre Selbstlosigkeit bewies und sich opferte. Als sich das mächtige außerweltliche Wesen Steppenwolf mit einer Armee Paradämonen anschickt, die Erde zu überfallen, wendet sich Batman an Diana Prince, besser bekannt unter dem Namen Wonder Woman, die gegen Doomsday eindrucksvoll zeigte, was sie kann. Gemeinsam rekrutieren sie ein Team von Superhelden, bestehend aus den Metamenschen, auf die die beiden bereits aufmerksam geworden sind.

Knock

F 2017 de Lorraine Levy. Avec Omar Sy, Alex Lutz et Ana Girardot. 113'. V.o. À partir de 6 ans.

Orion, Prabbeli, Starlight

Knock, un ex-filou repenti devenu médecin diplômé, arrive dans le petit village de Saint-Maurice pour appliquer une « méthode » destinée à faire sa fortune : il va convaincre la population que tout bien portant est un malade qui s'ignore. Et pour cela trouver à chacun la maladie réelle ou imaginaire dont il souffre. Passé maître dans l'art de la séduction et

de la manipulation, Knock est sur le point de parvenir à ses fins. Mais il est rattrapé par deux choses qu'il n'avait pas prévues : les sentiments du cœur et un sombre individu issu de son passé venu le faire chanter.

La promesse de l'aube

NEW F 2017 d'Eric Barbier. Avec Pierre Niney, Charlotte Gainsbourg et Didier Bourdon. 130'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

De son enfance difficile en Pologne en passant par son adolescence sous le soleil de Nice, jusqu'à ses exploits d'aviateur en Afrique pendant la Seconde Guerre mondiale... Romain Gary a vécu une vie extraordinaire. Mais cet acharnement à vivre mille vies, à devenir un grand homme et un écrivain célèbre, c'est à Nina, sa mère, qu'il le doit. C'est l'amour fou de cette mère attachante et excentrique qui fera de lui un des romanciers majeurs du 20e siècle, à la vie pleine de rebondissements, de passions et de mystères. Mais cet amour maternel sans bornes sera aussi son fardeau pour la vie.

La villa

F 2017 de Robert Guédiguian. Avec Ariane Ascaride, Jean-Pierre Darroussin et Gérard Meylan. 107'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Dans une calanque près de Marseille, au creux de l'hiver, Angèle, Joseph et Armand se rassemblent autour de leur père vieillissant. C'est le moment pour eux de mesurer ce qu'ils ont conservé de l'idéal qu'il leur a transmis, du monde de fraternité qu'il avait bâti dans ce lieu magique, autour d'un restaurant ouvrier dont Armand, le fils aîné, continue de s'occuper. Lorsque de nouveaux arrivants venus de la mer vont bouleverser leurs réflexions.

Le brio

F 2017 d'Yvan Attal. Avec Daniel Auteuil, Camélia Jordana et Yassin Houicha. 95'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Neïla Salah a grandi à Créteil et rêve de devenir avocate. Inscrite à la grande université parisienne d'Assas, elle se confronte dès le premier jour à Pierre Mazard, professeur connu pour ses provocations et ses dérapages.

KINO | 22.12. - 26.12.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Léif kleng Déiercher
Murder on the Orient Express
Victoria and Abdul

DIEKIRCH / SCALA

Bad Moms 2:
A Bad Moms Christmas
Coco
Dieses bescheuerte Herz
Ferdinand
Jumanji: Welcome to the Jungle
Léif kleng Déiercher
Murder on the Orient Express
Paddington 2
Santa & cie
Star Wars: The Last Jedi
Victoria and Abdul

DUDELANGE / STARLIGHT

Bad Moms 2:
A Bad Moms Christmas
Coco
Ferdinand
Jumanji: Welcome to the Jungle
Knock
Léif kleng Déiercher
Murder on the Orient Express
Paddington 2
Richard de Storch
Star Wars: The Last Jedi
The Square
Victoria and Abdul

ECHTERNACH / SURA

Bad Moms 2:
A Bad Moms Christmas
Ferdinand
Jumanji: Welcome to the Jungle
Léif kleng Déiercher
Murder on the Orient Express
Paddington 2
Richard de Storch
Star Wars: The Last Jedi
The Square
Victoria and Abdul

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Der junge Karl Marx
Léif kleng Déiercher
Richard de Storch
Star Wars: The Last Jedi

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Coco
Ferdinand
Léif kleng Déiercher
Star Wars: The Last Jedi
Wonderstruck

RUMELANGE / KURSAAL

Coco
Ferdinand
Léif kleng Déiercher
Star Wars: The Last Jedi
Wonderstruck

TROISVIERGES / ORION

Coco
Ferdinand
Jumanji: Welcome to the Jungle
Knock
Murder on the Orient Express
Victoria and Abdul

WILTZ / PRABELI

Coco
Der junge Karl Marx
Ferdinand
Jumanji: Welcome to the Jungle
Justice League
Knock
Léif kleng Déiercher
Richard de Storch
Star Wars: The Last Jedi
The Square
Victoria and Abdul

Pour se racheter une conduite, ce dernier accepte de préparer Neïla au prestigieux concours d'éloquence. À la fois cynique et exigeant, Pierre pourrait devenir le mentor dont elle a besoin. Encore faut-il qu'ils parviennent tous les deux à dépasser leurs préjugés.

Les gardiennes

F 2017 de Xavier Beauvois.

Avec Nathalie Baye, Laura Smet et Iris Bry. 134'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

1915. À la ferme du Paridier, les femmes ont pris la relève des hommes partis au front. Travaillant sans relâche, leur vie est rythmée entre le dur labeur et le retour des hommes en permission. Hortense, la doyenne, engage une jeune fille de l'assistance publique pour les seconder. Francine croit avoir enfin trouvé une famille.

Léif kleng Déiercher

(Drôles de petites bêtes) F/L 2017, Animationunfilm vun Antoon Krings an Arnaud Bouron. 77'. Fir jiddwereen.

Cinémaacher, Kinopolis Belval a Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

Am Duerf vun de klengen Déiercher ass alles an der Rei. Jiddwereen ass zefridden a frou a geet sengen Aufgaben no. Bis, jo bis de Gilles Grill opdaucht an op eng Kéier d'Beiekinnigin Josephine verschwénnt an hir Kusinn den Troun iwwerhëlt. Séier ass dee Schëllegen am lëschtgen

Heesprénger fonnt. Deen awer mécht sech mat sengen neie Kollegen, dem Luss Laus an der Betty Bei op déi geféierlech Sich no der Kinnigin.

Murder on the Orient Express

USA 2017 von und mit

Kenneth Branagh. Mit Johnny Depp, Penélope Cruz und Willem Dafoe. 114'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Der Orient-Express ist ein Luxus-Zug, der zwischen Istanbul und Calais verkehrt. Als der belgische Privatdetektiv Hercule Poirot in einer dringenden Angelegenheit nach London beordert wird, bucht er dort ein Abteil und ahnt nicht, dass sein nächster Fall bereits an Bord auf ihn wartet.

Voir filmtepp ci-contre.

Myrtille et la lettre au père Noël

LV 2017, dessin animé de Dace Riduze et Edmunds Jansons. 42'. V. fr. Pour enfants de 2 à 6 ans.

Kinopolis Belval et Kirchberg

Tandis que l'hiver étend son manteau de neige sur le paysage, une souris, un biscuit et une petite fille vont vivre d'étonnantes aventures. En trois tours, l'amitié se révèle là où on ne l'attend pas, la curiosité ouvre les portes d'un monde plein de surprises, et la magie de Noël nous offrirait presque un voyage sur la Lune !

Quand l'amour démesuré d'une mère rend fou et... génial : « La promesse de l'aube » raconte la vie à plusieurs ressorts de l'écrivain Romain Gary - nouveau à l'Utopia.



www.astm.lu

d'solidaritéit:
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

astm
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

KINO | 22.12. - 26.12.



Bon, si vous ne pouvez pas vous payer les sports d'hiver cette année, vous pourrez au moins aller au cinéma voir « Tout là-haut » - nouveau au Kinopolis Kirchberg.

Paddington 2

GB/F 2017 von Paul King.
Mit Hugh Bonneville, Sally Hawkins
und Hugh Grant. 107'. Für alle.

Kinopolis Belval und Kirchberg,
Scala, Starlight, Sura

Er trägt Schlapphut, Dufflecoat und ist ziemlich behaart: Der liebenswerte Bär Paddington hat bei Mr. und Mrs. Brown sowie deren Kindern Judy und Jonathan ein Zuhause gefunden und sich mittlerweile auch in der Nachbarschaft durch seine höfliche, zuvorkommende und immer fröhliche Art zum beliebten Mitglied gemausert. Als der 100. Geburtstag von Tante Lucy vor der Tür steht, sucht Paddington nach einem passenden Geschenk.

Richard de Storch

B/D/L/N 2017, Animationsfilm von
Toby Genkel a Reza Memari. 84'.
Lätz. V. Fir jiddwereen.

Cinémaacher, Kinopolis Belval,
Prabbeli, Starlight, Sura

De Weesevillche Richard wiisst bei Storchen op a fillt sech wéi ee vun hinnen. U sech ass hien awer e klenge Spatz. Wéi seng Ersatzeltern am Wanter mat deenen anere Storchen an de Süde fléien, bleibt de Richard zeréck, well hien déi laang Rees net géing packen. Dat léisst dee klenge Spatz sech awer net bidden. Zesumme mat senge Kollegen, dem Wellesittech Kiki an der Zwergeil Olga, mécht hien sech op dee lange Wee an Afrika.

Santa & cie

F 2017 de et avec Alain Chabat.
Avec Audrey Tautou, Bruno Sanches et
Pio Marmai. 95'. V.o. Pour tous.

Kinopolis Kirchberg, Scala

Rien ne va plus à l'approche du réveillon : les 92.000 lutins chargés de fabriquer les cadeaux des enfants tombent tous malades en même temps ! C'est un coup dur pour Santa Claus, plus connu sous le nom de père Noël... il n'a pas le choix : il doit se rendre d'urgence sur Terre avec ses rennes pour chercher un remède. À son arrivée, il devra trouver des alliés pour l'aider à sauver la magie de Noël.

Star Wars: The Last Jedi

USA 2017 von Rian Johnson.
Mit Daisy Ridley, John Boyega und
Oscar Isaac. 150'. Ab 12.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und
Kirchberg, Kursaal, Prabbeli, Scala,
Starlight, Sura, Waasserhaus

Nachdem Rey, Finn, Poe und der Rest des Widerstands die Starkiller-Basis des Ersten Ordners zerstört haben, finden sie endlich Zeit, um die verheerenden Verluste der letzten Schlacht zu verarbeiten. Abseits davon konnten BB-8 und R2-D2 die verschollenen Bestandteile der Karte, die zu Luke Skywalker führt, zusammenfügen, woraufhin sich Rey auf den Weg zum Wasserplaneten Ahch-To macht.
Voir article p. 18

Suburbicon

USA 2017 von George Clooney.
Mit Matt Damon, Julianne Moore und
Noah Jupe. 104'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Utopia

Eine Vorstadtgemeinde in den Fünzigern im Herzen Amerikas: Auf den ersten Blick ist alles perfekt – die Häuser sind sauber und idyllisch, die Gärten grün und gepflegt, die Menschen freundlich und zuvorkommend. Doch mit dem Einzug einer schwarzen Familie ist es vorbei mit dem eitel Sonnenschein über der bis dato komplett weißen Nachbarschaft. Mit einem mysteriösen Einbruch bei Familie Lodge, gerät die aufgesetzte Fassade entgültig ins Wanken.

✖ Ce sont les acteurs qui sont le plus mis à mal par la surambition de Clooney. Malgré leur jeu excellent, Moore et Damon semblent par moments perdus dans leurs rôles respectifs, au point où on a envie de les plaindre. « Suburbicon » démontre donc aisément que même avec les meilleurs sentiments, on peut toujours rater son coup – même à Hollywood. (lc)

The Killing of a Sacred Deer

GB 2017 von Yorgos Lanthimos.
Mit Colin Farrell, Nicole Kidman und
Barry Keoghan. 121'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Utopia

Der erfolgreiche, charismatische Herzchirurg Steven und seine Ehefrau

Anna, eine angesehene Augenärztin, leben mit ihren beiden Kindern das scheinbar perfekte Leben. Steven hat eine Freundschaft zum 16-jährigen, vaterlosen Teenager Martin aufgebaut. Er hat den Jungen unter seine Fittiche genommen, nachdem dessen Vater bei einer von ihm durchgeführten Operation starb. Steven und Martin sehen sich regelmäßig und Steven lernt auch dessen Mutter kennen. Doch dem Teenager geht es nur um Rache.

✖ La valse-hésitation du scénario et l'absence de renouvellement du réalisateur gâchent un film qui aurait pu aller beaucoup plus loin. (ft)

The Party

GB 2017 von Sally Potter.
Mit Kristin Scott Thomas, Timothy
Spall und Patricia Clarkson. 71'.
O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Um ihre Ernennung zur Gesundheitsministerin im Schattenkabinett zu feiern, lädt die ehrgeizige Politikerin Janet enge Freunde und Mitstreiter in ihr Londoner Stadthaus. Als ihr Ehemann Bill mit einem brisanten Geständnis herausplatzt, nimmt die Party eine überraschende Wendung.

The Square

S/D/DK/F 2017 von Ruben Östlund.
Mit Claes Bang, Elisabeth Moss und
Dominic West. 142'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia

Christian lebt als alleinerziehender Vater zweier Mädchen in Stockholm

FILMTIPP

Murder on the Orient Express

Aïe, Kenneth Branagh se met au grandiloquent avec un casting de stars... qui font tout pour montrer qu'aucune ne tire la couverture à elle ! Peu novateur et n'apportant au fond pas grand-chose à une histoire déjà connue, le film est pourtant une petite douceur sucrée d'hiver qu'on peut aimer goûter, sans trop réfléchir, avec un soupçon de culpabilité.

Florent Toniello

Dans presque toutes les salles.



KINO | 22.12. - 26.12.

vorschau

Silvesterkonzert der Berliner Philharmoniker

D 2017, unter der Leitung von Simon Rattle. Mit Joyce DiDonato (Mezzosopran). Live-Übertragung aus der Philharmonie, Berlin.

Utopia, 31.12. um 17h.

Mit ihrem flexiblen, schlanken und zugleich dunkel timbrierten Mezzosopran hat Joyce DiDonato schon mehrfach das Publikum der Philharmonie begeistert. Jetzt ist sie an der Seite von Sir Simon Rattle Stargast im Silvesterkonzert und widmet sich der verschwenderisch ausgegossenen Schönheit in Richard Strauss' Orchesterliedern. Dazu gibt es Werke von Dvorák, Strawinsky, Bernstein und Schostakowitsch - voller Virtuosität, Grazie und Humor.

**Vorpremiere: Molly's Game**

USA 2017 von Aaron Sorkin. Mit Jessica Chastain, Idris Elba und Kevin Costner. 140'. O.-Ton + Ut. Ab 12. Nach der Autobiografie von Molly Bloom.

Utopia, 30.12. um 18h45, Kirchberg, 1.1. um 19h.

Molly Bloom lässt ihre Laufbahn als Skifahrerin und Olympia-Hoffnung hinter sich, als sie zu einer erfolgreichen Unternehmerin wird. Ihre mit hohem Einsatz bestrittenen internationalen Underground-Poker-Turniere sorgen dafür, dass sie zur beliebten Anlaufstelle für die Reichen und Schönen, insbesondere in Hollywood, avanciert. Doch ihre Aktivitäten lassen sie zu einem Ziel des FBI werden. Ihr einziger Verbündeter ist ihr Anwalt Harlie Jaffey, der ahnt, dass in Bloom mehr steckt als in den Boulevard-Blättern geschrieben steht.

und leitet dort das Staatliche Museum für zeitgenössische Kunst. Seinen hoch angesiedelten Status in Schwedens Hauptstadt nutzt er hauptsächlich für gute Zwecke, während er es schafft, selbst die eintönigsten und nichtssagenden Kunstwerke anzupreisen. Sein neuestes Projekt, genannt „The Square“, setzt sich vor allem mit sozial-politischen Themen auseinander. Es handelt sich um ein 10 mal 10 Meter großes Quadrat, in dem jedes Individuum die gleiche Stellung und die gleichen Rechte besitzt, und das Menschen zur Verantwortung erziehen soll.

✖ Mitläufertum, Abgehobenheit und Scheinheiligkeit - Ruben Östlunds Analyse der Kunstwelt im Speziellen und unserer Gesellschaft im Allgemeinen fällt recht pessimistisch aus. (tj)

Tout là-haut

NEW F/IND 2017 de Serge Hazanavicius. Avec Kev Adams, Vincent Elbaz et Bérénice Bejo. 99'. V.o. À partir de six ans.

Kinepolis Kirchberg

Scott, jeune surdoué du snowboard, n'a qu'un rêve : être le premier. Il veut réaliser ce que personne n'a réussi : aller tout en haut de l'Everest et tenter la descente de la plus pure, de la plus raide, de la plus dangereuse des pentes. En arrivant à Chamonix, capitale mondiale de la glisse, son destin va croiser la route de Pierrick, ancien champion devenu guide de montagne. Une rencontre qui pourrait bien le conduire jusqu'au sommet.

Victoria and Abdul

GB/USA 2017 von Stephen Frears. Mit Judi Dench, Ali Fazal und Eddie Izzard. 112'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Wenn Sehnsüchte auf einmal in eine andere Realität führen: „Wonderstruck“ - neu im Kursaal, Utopia und im Waasserhaus.

**Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

Im Jahr 1887 feiert die britische Königin Victoria mit einem prachtvollen Fest ihr 50. Thronjubiläum. Während der Feierlichkeiten lernt die Monarchin den jungen indischen Bediensteten Abdul Karim kennen, der extra anlässlich des Jubiläums nach Großbritannien gereist ist. Nur kurze Zeit später nimmt die exzentrische Königin den jungen Inder in ihr Gefolge auf, was ihre Familie und ihre Berater ebenso verblüfft wie vor den Kopf stößt.

✂ Malgré ses intentions humanistes, ce mélodrame sirupeux ignore la réalité sanglante du « temps béni des colonies ». Bref, si vous aimez Michel Sardou, ce film est pour vous... sinon laissez tomber ! (lc)

Wonderstruck

NEW USA 2017 von Todd Haynes. Mit Oakes Fegley, Millicent Simmonds und Julianne Moore. 117'. O.-Ton + Ut. Ab 12. Nach dem gleichnamigen Kinderbuch von Brian Selznick.

Kursaal, Utopia, Waasserhaus

Ben und Rose, zwei Kinder aus verschiedenen Zeitepochen, wünschen sich, dass ihre Leben anders verlaufen würden. Während der Junge seinen Vater sucht, den er nie kennengelernt hat, träumt das Mädchen immer wieder von einer mysteriösen Schauspielerin, über die sie in ihrem Notizbuch schreibt. Als Ben zuhause einen Hinweis entdeckt und Rose einen Zeitungsartikel liest, der ihre Neugierde weckt, machen sich beide auf die Suche nach dem, was sie sich am meisten wünschen - und landen schließlich in New York.



La Cinémathèque restera fermée du 22 décembre au 4 janvier inclus



cinémathèque

A Life Less Ordinary

GB/USA 1997 von Danny Boyle. Mit Ewan McGregor, Cameron Diaz und Holly Hunter. 103'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 5.1., 18h30.

Auf der Erde läuft es nicht mehr so, wie es Gabriel, Polizeichef des Himmels, gerne sehen würde. Die Menschen halten sich nicht mehr an die überlieferten Sitten, und was ihn vor allem wurmt ist die Unbeständigkeit der Ehen. Aus diesem Grund schickt er die Engel Jackson und O'Reilly zu den Menschen. Die beiden haben den Auftrag eine Beziehung zwischen Celine und Robert anzustiften. Die Sache hat allerdings mindestens zwei Haken: erstens kennen sich Robert und Celine bisher noch gar nicht, zum zweiten müssen die Engel ihren Auftrag erfüllen, weil ihnen ansonsten der Zutritt zum Himmel verwehrt wird.

✖ Leider geht die ziemlich an den Haaren herbeigezogene Story nicht so locker über die Leinwand wie Boyles „Trainspotting“. (Peter Feist)

The Royal Tenenbaums

USA 2001 von Wes Anderson. Mit Gene Hackman, Gwyneth Paltrow und Luke Wilson. 110'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 5.1., 20h30.

Einst waren die Kinder der Tenenbaums von Glück und Talent gesegnet. Chas war ein Wirtschaftsgenie, Richie ein umschwärmtes Tenniswunder und Adoptivtochter Margot schrieb preisgekrönte Drehbücher. Doch mit der Scheidung ihrer Eltern Royal und Etheline brach eine Welt zusammen. Nun kehrt Royal, angeblich todkrank, nach Jahren des Schweigens zu seiner Familie zurück.

✖✖ Wes Andersons schräge, aber kaum ätzende Familienkomödie ist zugleich Parodie und nostalgisches Loblied auf die Intimität des Clans.

CINÉMATHEQUE | 05.01. - 07.01.



Wes Andersons schräge Familienkomödie „The Royal Tenenbaums“ ist am 5. Januar in der Cinémathèque zu sehen.

Die überzeugende Darstellung aller Charaktere macht den etwas zu seichten Schluss wett. (rw)

Girl, Interrupted
USA 1999 von James Mangold.
Mit Winona Ryder, Elisabeth Moss und Angelina Jolie. 127'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 6.1., 19h.

Die 18-jährige Susanna wird nach einem halbherzigen Selbstmordversuch mit Aspirin und Wodka in das Claymoore Hospital eingeliefert, wo andere psychisch erkrankte und selbstmordgefährdete junge Mädchen wohnen. Schon bald lernt sie die anderen Bewohnerinnen besser kennen. Susanna fühlt sich zunächst verstanden und unter Gleichgesinnten, muss sich nach einer Weile jedoch fragen, was normal und was verrückt ist und zu welcher Sorte Mensch sie gehört.

The Pink Panther
USA 1963 von Blake Edwards.
Mit Peter Sellers, David Niven und Robert Wagner. 114'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 6.1., 21h30.

Der rosarote Panther ist ein großer Diamant mit rosarotem Schimmer und einem kleinen Schatten in der Mitte, der einem springenden Panther ähnelt. Im italienischen Wintersportort Cortina d'Ampezzo wird der Edelstein vom englischen Meisterdieb „Das Phantom“ stibitzt. Jaques Clouseau, ein trotteler Inspektor, ist ebenfalls am Skiort zugegen und setzt nun alles daran, den cleveren Gauner endlich zu stellen.

Die drei Räuber
D 2007, Zeichentrickfilm für Kinder von Hayo Freitag. 75'. O.-Ton.

So, 7.1., 15h.

Die kleine Tiffany soll nach dem Tod ihrer Eltern in ein Waisenhaus gebracht

werden, als die Kutsche im nächtlichen Wald von den drei Räufern Malente, Flinn und Donnerjakob überfallen wird. Als diese statt der erhofften reichen Beute nur das Mädchen vorfinden, wollen sie enttäuscht von dannen ziehen. Aber Tiffany wittert die Chance, dem gefürchteten Heim zu entgehen und gibt sich als Tochter eines reichen Maharadschas aus, worauf die Räuber sie in ihre Höhle entführen und bald lieb gewinnen.

Evita
USA 1996 von Alan Parker.
Mit Madonna, Antonio Banderas und Jonathan Pryce. 134'. O.-Ton + dt. und fr. Ut.

So, 7.1., 17h.

Die Sängerin Eva Perón zieht gemeinsam mit einem Musiker vom Lande nach Buenos Aires, wo sie den zukünftigen Präsidenten Argentinien kennenlernt und heiratet. Sie widmet sich gänzlich wohltätigen Zwecken. Außerdem schafft sie es, dass das Frauenwahlrecht eingeführt wird. Doch ihre bewegte Vergangenheit in der Unterhaltungsbranche mit wechselnden Liebhabern schädigt ihren Ruf und der Druck auf Juan wird immer größer.

Banshun
(Später Frühling) J 1949 von Yasujiro Ozu. Mit Chishu Ryu, Setsuko Hara und Yumeji Tsukioka. 108'. O.-Ton + fr. Ut. Im Rahmen der „Université populaire du cinéma“.

So, 7.1., 20h30.

Der verwitwete Professor Shukichi Somiya hat eine Tochter im heiratsfähigen Alter namens Noriko und möchte sie verheiraten. Allerdings will Noriko lieber bei ihrem Vater leben, da sie ihn nicht allein lassen möchte. Um ihr das Verlassen des väterlichen Hauses zu vereinfachen, täuscht Somiya eine Beziehung zu einer jüngeren Frau vor.

AVIS

Fermeture du guichet de cabaretage du bureau de recette Esch-sur-Alzette

de gérance et des dispenses d'exploitation.

Reprise des attributions en matière de cabaretage par le bureau de recette Luxembourg (Nord, Est et Centre)

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

L'Administration des douanes et accises annonce au public la **fermeture définitive du guichet « cabaretage » du Bureau de recette d'Esch-sur-Alzette à partir du 1er janvier 2018.**

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : travaux

Ouverture le 31/01/2018 à 10:00.

Suite à une réorganisation des compétences des bureaux de l'Administration des douanes et accises, le Bureau de recette Luxembourg (Nord, Est et Centre) aura, à partir du 1er janvier 2018, la compétence exclusive en matière de cabaretage.

Lieu d'ouverture :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

À partir du 1er janvier 2018, les demandes d'autorisation de transfert temporaire et de débit supplémentaire, les renoncations aux licences de cabaretage ainsi que les paiements en numéraire en matière de cabaretage peuvent être effectués aux guichets des sites suivants :

Intitulé : Travaux de terrassement à exécuter dans l'intérêt de la construction d'un internat socio-familial, 5, route de Zoufftgen à Dudelange.

Bureau Nord
Adresse : 2, rue Clairefontaine à L-9220 Diekirch
Adresse postale : B.P. 77
L-9201 Diekirch
Numéro téléphonique : 817045-1
Numéro fax : 817045-71
Email : centredouanier.nord@do.etat.lu

- Description :**
- démolition et évacuation du revêtement de sol
 - décapage et stockage de 1.200 m² terre arable sur 25 cm de profondeur
 - déblai (et stockage sur chantier) classe 3-5
 - supplément pour évacuation vers décharge autorisée

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible du marché est de 45 jours ouvrables (en phases) à débiter au courant du 1er semestre 2018.

Bureau Est
Adresse : 6, rue de la Moselle à L-6757 Grevenmacher
Adresse postale : B.P. 30
L-6701 Grevenmacher
Numéro téléphonique : 2818-3000
Numéro fax : 2818-3291
Email : centredouanier.est@do.etat.lu

Conditions de participation :

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.
La remise électronique est autorisée.

Bureau Centre
Adresse : croix de Gasperich à L-1350 Luxembourg
Adresse postale : B.P. 1122
L-1011 Luxembourg
Numéro téléphonique : 2818-4488
Numéro fax : 2818-4150
Email : cabaretage@do.etat.lu

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de terrassement dans l'intérêt de la construction d'un internat socio-familial à Dudelange » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission.

Le « service cabaretage », sis au bureau Centre, gardera la compétence nationale en ce qui concerne l'exploitation d'un débit, l'établissement des licences de cabaretage, des autorisations

Date de publication de l'avis 1701799 sur www.marches-publics.lu :
14/12/2017